



**3567-1/01**

# **Teileliste**

**Parts list**

**Liste des pièces détachées**

**Lista de piezas**

Die Inhaltsübersicht gibt einen Überblick über die Aufgliederung der Liste.  
Die verwendeten Schlüsselzeichen (□, 2, 3 usw.) sind in Register „0“ zusammengefaßt und erläutert.  
Konstruktionsänderungen vorbehalten. Stand 03.87

For the various sections of this catalogue, please refer to the "Contents".  
The reference keys (□, 2, 3 etc.) are compiled and explained in section "0".  
Subject to alterations in design. As of 03.87

La table des matières donne un aperçu de l'organisation de la liste de pièces.  
Les symboles (□, 2, 3 etc.) sont regroupés et expliqués au registre «0».  
Sous réserve de modifications. Edition 03.87

Para la división de esta lista de piezas, véase "Contenido".  
Los símbolos clave (□, 2, 3, etc.) se hallan recopilados y explicados en el registro "0".  
Salvo modificaciones técnicas. Edición 03.87

| Register<br>Section<br>Registre<br>Registro |                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>0</b>                                    | Erläuterungen<br>Explanations<br>Légende<br>Explicaciones                                                                                     |
| <b>1</b>                                    | Nähmaschine<br>Sewing machine Pfaff 5642<br>Tête de machine<br>Máquina de coser                                                               |
| <b>1.2</b>                                  | Zubehörteile<br>Accessory parts<br>Accessoires<br>Accesorios                                                                                  |
| <b>1.3</b>                                  | Teile zum Nähaggregat<br>Parts for sewing machine<br>Pièces pour la machine à coudre<br>Piezas para la máquina de coser (cabezal)             |
| <b>2</b>                                    | Fadenwächter<br>Thread monitor<br>Contrôleur de fil<br>Detector del hilo                                                                      |
| <b>3</b>                                    | Gestell und Absaugmotor<br>Stand and suction motor<br>Bâti et moteur aspirant<br>Bancada y motor de aspiración                                |
| <b>4</b>                                    | Zwischenplatte<br>Spacing plate<br>Plaque intermédiaire<br>Placa intermedia                                                                   |
| <b>5</b>                                    | Schrittmotor<br>Stepping motor<br>Moteur pas à pas<br>Motor paso a paso                                                                       |
| <b>6</b>                                    | Schlitten, vollst.<br>Carriage, complete<br>Chariot complet<br>Carro completo                                                                 |
| <b>7</b>                                    | Stirnradgetriebe<br>Spur gears<br>Engrenage à roues droites<br>Engranaje de ruedas dentadas rectas                                            |
| <b>8</b>                                    | Anbauteile zur Pfaff 3538<br>Fitting parts for Pfaff 3538<br>Pièces additionnelles pour la Pfaff 3538<br>Piezas de montaje para la Pfaff 3538 |

|                                                                                                                                         | Register<br>Section<br>Registre<br>Registro |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Puller mit Trägerteilen<br>Puller with mounting parts<br>Puller avec support<br>Puller con piezas del soporte                           | 9                                           |
| Transportband hinten<br>Feed band back<br>Tapis d'entraînement arrière<br>Cinta transportadora detrás                                   | 10                                          |
| Auflagesockel<br>Support base<br>Socle<br>Zócalo                                                                                        | 11                                          |
| Transportband vorn<br>Feed band front<br>Tapis d'entraînement avant<br>Cinta transportadora delante                                     | 12                                          |
| Klapptisch<br>Folding table<br>Table à abattant<br>Mesa abatible                                                                        | 13                                          |
| Kettentrennvorrichtung (mitgehend)<br>Chain cutter (feed-synchronized)<br>Coupe-chaînette (accompagnant)<br>Cortacadeneta (acompañante) | 14                                          |
| Nähmotor<br>Sewing motor<br>Moteur de machine à coudre<br>Motor máquina de coser                                                        | 15                                          |
| Ventilleiste<br>Valve mounting<br>Barrette à électrovannes<br>Regleta de válvulas                                                       | 16                                          |
| Stapler<br>Stacker<br>Empileur<br>Apilador                                                                                              | 17                                          |
| Absaugvorrichtung<br>Vacuum extraction system<br>Dispositif d'aspiration<br>Dispositivo de aspiración                                   | 18                                          |

Rotan-Stacker

19

00-000 000-00

Hauptgruppenteil, bestehend aus: Gruppenteilen oder  
Gruppenteilen und Einzelteilen oder  
Gruppenteilen, Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.  
(Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

00-000 000-00

Gruppenteil, bestehend aus: Einzelteilen oder  
Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.  
(Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

00-000 000-00

Einzelteil mit Ergänzung (siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)  
z.B. Stellring mit Schrauben, Nadelstange mit Befestigungsschraube zur Nadel, usw.

00-000 000-00

Einzelteil

☐

Unterklassenabhängig.

☐

Unterklassenabhängig.

☐

Markierung (Punkte, Striche oder Zahl) bei Bestellung angeben.

☐

Geklebt

☐

Gesichert mit Loctite.

☐

Nadelstärke und Spitzenform bei Bestellung angeben.

☐

Nadelabstand

☐

Zubehör

☐

Eingeklammerte Zahl = Durchmesser x Breite in mm.

☐

Sonderausführung für Nähgeschwindigkeiten unter 2500 Stiche/min.

☐

Frühere Ausführung, im Ersatzfall wieder bestellen.

☐

Frühere Ausführung, nicht mehr im Programm.

☐

Einzelteil nicht austauschbar, im Ersatzfall vollständiges Aggregat (eingerahmte Teile) bestellen oder  
zur Reparatur einsenden.

☐

Einzelteil nicht lieferbar

☐

Beim Einbau dieses Teils wird für die Paßgenauigkeit zum Anschlußteil keine Garantie übernommen;  
zweckmäßig vollständiges Aggregat bestellen.

☐

Feingezahnt

☐

Grobgezahnt

☐

Grob- und rückwärtsgezahnt

☐

Grobgezahnt mit Rücklaufsperr

☐

Füllen mit Shell-Tellus C22,

☐

Tränken mit Shell-Tellus C22,

☐

Fetten mit Shell-Alvania 3,

☐

Fetten mit Shell-Retinax G,

☐

Für Schlauch mit 4 mm Innendurchmesser.

☐

Für Schlauch mit 6 mm Innendurchmesser.

☐

Für Wechselstrom

☐

Für Drehstrom

☐

Je nach Bedarf

☐

Nr. 91-010 183-05 für die vier oberen Spannungen.

☐

Nr. 91-009 276-05 für die vier unteren Spannungen.

☐

Nr. 91-010 183-05 für die fünf oberen Spannungen.

☐

Nr. 91-009 276-05 für die fünf unteren Spannungen.

☐

Länge angeben

☐

Schlauch mit 4 mm Innendurchmesser, bei Bestellung Länge angeben.

☐

Schlauch mit 6 mm Innendurchmesser, bei Bestellung Länge angeben.

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

☐siehe Register „0“  
see Section „0“voir Registre «0»  
vease Registro "0"

00-000 000-00

Assembly consisting of: sub-assemblies or  
sub-assemblies and component parts or  
sub-assemblies, component parts and component plus complementary  
parts.  
(See the framed-in sections on the illustration pages).

00-000 000-00

Sub-assembly, consisting of: component parts or  
component parts and component plus complementary parts.  
(See the framed-in sections on the illustration pages).

00-000 000-00

Component part with complementary parts (see the framed-in sections on the illustration  
pages), e.g. collar with screws, needle bar with needle set screw, etc.

00-000 000-00

Component part

☐

Subclass-dependent,

0

Subclass-dependent,

2

Marking (dots, strokes or numbers) to be stated on order.

3

Part cemented

3/1

Secured with Loctite.

6

Needle size and style of point to be stated on order.

10

Needle gauge

22

Included in accessories

27/12

Number in parentheses = (diameter x width in mm).

28/1

Special version for sewing speeds lower than 2500 s.p.m.

30

Earlier version, to be re-ordered for replacement purposes.

30/0

Earlier version, no longer produced.

31

Cannot be exchanged singly; if defective, order complete assembly (boxed-in parts) or return same  
for repair.

31/1

Cannot be supplied singly.

32

For the fitting of this part no guarantee is accepted for accuracy of tolerance with the corresponding  
part. It is advisable to order a complete assembly.

38/1

Fine-toothed

38/2

Coarse-toothed

38/3

Coarse- and reverse-toothed.

38/4

Coarse-toothed with reverse lock.

40/1

Top up with Shell-Tellus C22,

40/2

Soak with Shell-Tellus C22,

40/3

Grease with Shell-Alvania 3,

40/4

Grease with Shell Retinax G,

80/4

For tube with 4 mm inside diameter.

80/6

For tube with 6 mm inside diameter.

90/1

For single-phase A.C.

90/2

For three-phase A.C.

90/10

Only if required.

90/13

No. 91-010 183-05 for the four upper tensions.

90/14

No. 91-009 276-05 for the four lower tensions.

90/15

No. 91-010 183-05 for the five upper tensions.

90/16

No. 91-009 276-05 for the five lower tensions.

96

State length

96/4

Tube with 4 mm inside dia.; state length on order.

96/6

Tube with 6 mm inside dia.; state length on order.

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

siehe Register „0“

voir Register „0“

see Section 0

véase Registro "0"

00-000 000-00

Groupe principal de pièces, comprenant: des groupes de pièces ou des groupes de pièces et des pièces détachées ou des groupes de pièces, des pièces détachées et des pièces détachées avec des pièces complémentaires  
(Voir parties encadrées sur illustrations).

00-000 000-00

Groupe de pièces, comprenant: des pièces détachées ou des pièces détachées et des pièces détachées avec pièces complémentaires  
(Voir parties encadrées sur illustrations).

00-000 000-00

Pièce détachée avec pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations).  
Par exemple, bague avec vis, barre à aiguille avec vis de fixation d'aiguille, etc.

00-000 000-00

Pièce détachée

☐

Fonction de la sous-classe;

0

Fonction de la sous-classe;

2

Préciser les repères (points, traits ou chiffres) à la commande.

3

Pièce collée

3/1

Bloqué par Loctite.

6

Préciser la grosseur de l'aiguille et la forme de la pointe à la commande.

10

Ecartement des aiguilles

22

Joint aux accessoires

27/12

Chiffre entre parenthèses = diamètre x largeur en mm.

28/1

Version spéciale pour les vitesses de couture inférieures à 2.500 pts/mn.

30

Ancienne version, à commander à nouveau pour échange.

30/0

Ancienne version, retirée du programme.

31

Pièces seules non interchangeables; si nécessaire, commander élément complet (encadré) ou le renvoyer pour réparation.

31/1

N'est pas livrable séparément.

32

Aucune garantie ne pourra être assurée quant à la précision d'ajustage de cette pièce avec la pièce correspondante; il est indiqué de commander un mécanisme complet.

38/1

Denture fine

38/2

Denture grossière

38/3

Denture grossière et inversée

38/4

Denture grossière avec anti-retour

40/1

Remplir de Shell-Tellus C22,

40/2

Imbiber avec de l'huile Shell-Tellus C22:

40/3

Graisser avec de la graisse Shell-Alvania 3:

40/4

Graisser avec de la graisse Shell-Retinax G:

80/4

Pour tuyau de 4 mm de diamètre intérieur.

80/6

Pour tuyau de 6 mm de diamètre intérieur.

90/1

Pour du courant alternatif.

90/2

Pour du courant triphasé.

90/10

Suivant besoin

90/13

n° 91-010 183-05 pour les quatre tensions supérieures.

90/14

n° 91-009 276-05 pour les quatre tensions inférieures.

90/15

n° 91-010 183-05 pour les cinq tensions supérieures.

90/16

n° 91-009 276-05 pour les cinq tensions inférieures.

96

Préciser la longueur.

96/4

Tuyau de 4 mm de diamètre intérieur; préciser la longueur.

96/6

Tuyau de 6 mm de diamètre intérieur; préciser la longueur.

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

☐siehe Register "0"  
See Section 0voir Registre «0»  
véase Registro "0"

00-000 000-00

Grupo principal de piezas, compuesto de: subgrupo de piezas o subgrupo de piezas y piezas individuales o subgrupo de piezas, piezas individuales y piezas complementarias (véanse los recuadros en las páginas ilustradas).

00-000 000-00

Subgrupo de piezas, compuesto de: piezas individuales o piezas individuales y piezas complementarias (véanse los recuadros en las páginas ilustradas).

00-000 000-00

Pieza individual con pieza complementaria (véanse los recuadros en las páginas ilustradas). Por ejemplo: anillo de ajuste con tornillo, barra de aguja con tornillo de fijación para la aguja, etc.

00-000 000-00

Pieza individual

☐

Dependientes de la subclase,

0

Dependientes de la subclase,

2

Señales (puntos, rayas o cifras), indiquense en los pedidos.

3

Pieza pegada

3/1

Asegurado con Loctite.

6

Indíquese en los pedidos el grosor de la aguja y la forma de la punta.

10

Distancia entre agujas

22

Incluido en los accesorios

27/12

Cifra entre paréntesis = diámetro x anchura en mm.

28/1

Tipo especial para velocidades de costura inferiores a 2.500 punt./min.

30

Tipo anterior, en caso de sustitución pídase de nuevo.

30/0

Tipo anterior, fuera de programa.

31

No es recambiable individualmente, en caso de sustitución pídase el agregado completo (pieza enmarcada), o envíese para su reparación.

31/1

No puede suministrarse por separado.

32

Al montar esta pieza no se asume garantía alguna en cuanto a la tolerancia y precisión de ajuste respecto a la pieza correspondiente; por esta razón se recomienda pedir el grupo complet.

38/1

Dentado fino

38/2

Dentado grueso

38/3

Dentado grueso y dentado inverso.

38/4

Dentado grueso con bloques antirretroceso.

40/1

Relene con Shell-Tellus C22,

40/2

Empape con aceite Shell-Tellus C22,

40/3

Engrase con grasa Shell-Alvania 3,

40/4

Engrase con grasa Shell-Retinax G,

80/4

Para tubo de plástico de 4 mm de diámetro interior.

80/6

Para tubo de plástico de 6 mm de diámetro interior.

90/1

Para corriente alterna monofásica.

90/2

Para corriente alterna trifásica.

90/10

Pídase en caso necesario

90/13

Nº 91-010 183-05 para las cuatro tensiones superiores.

90/14

Nº 91-009 276-05 para las cuatro tensiones inferiores.

90/15

Nº 91-010 183-05 para las cinco tensiones superiores.

90/16

Nº 91-009 276-05 para las cinco tensiones inferiores.

96

Indíquese la largura.

96/4

Tubo flexible de 4 mm de diámetro interior; indiquese la largura en los pedidos.

96/6

Tubo flexible de 6 mm de diámetro interior; indiquese la largura en los pedidos.

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

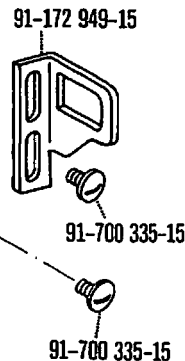
☐

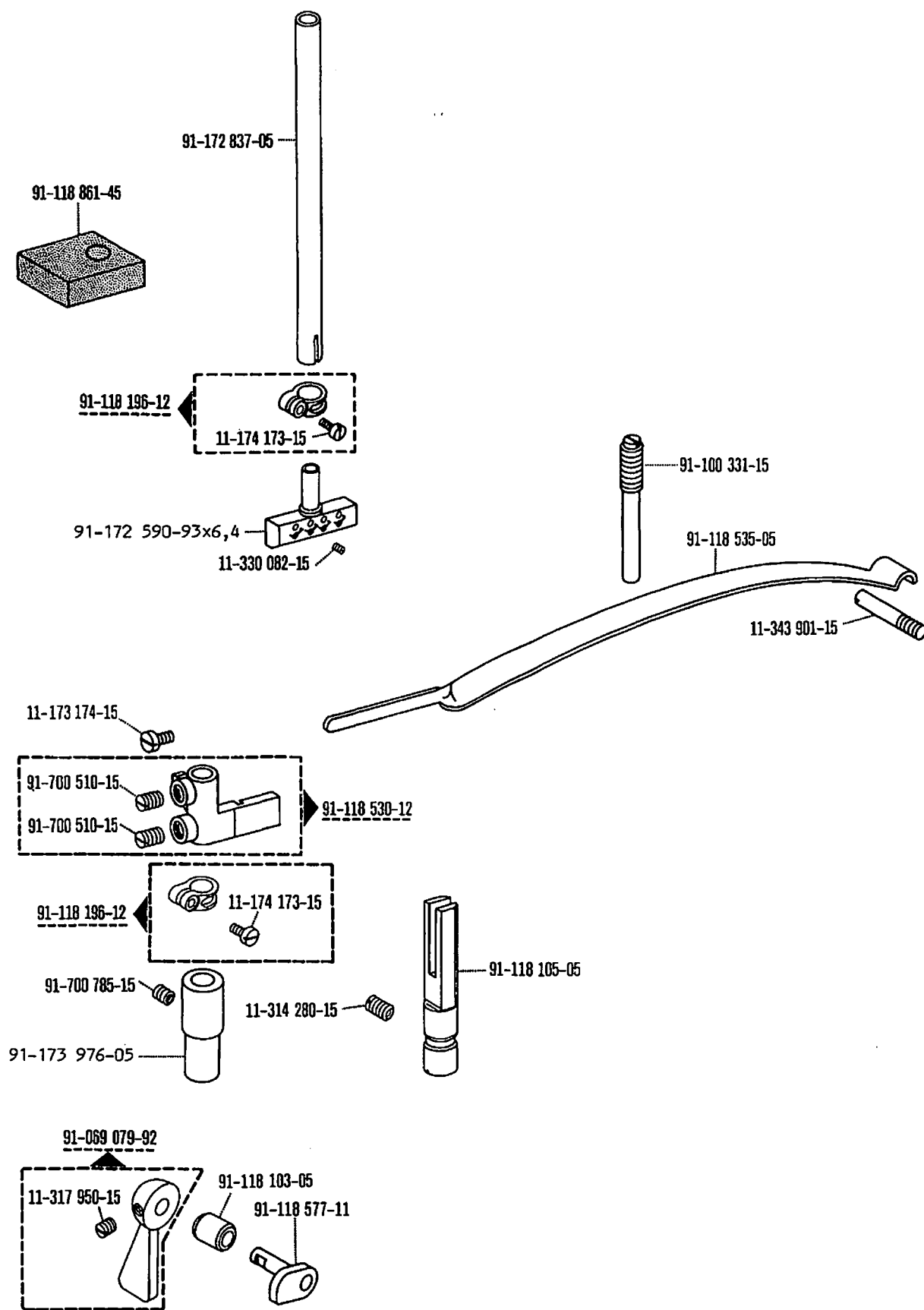
siehe Register „0“

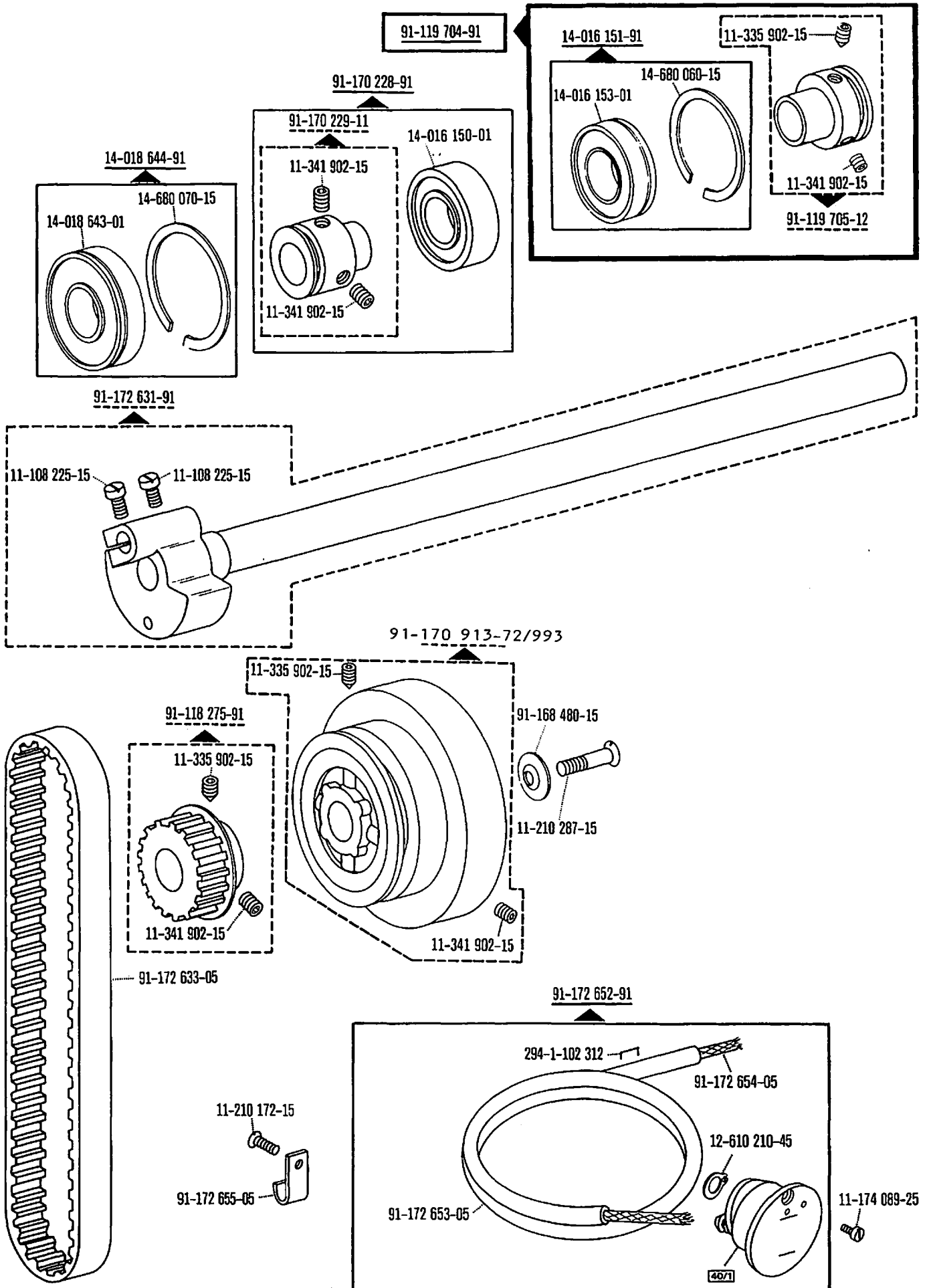
voir Register «0»

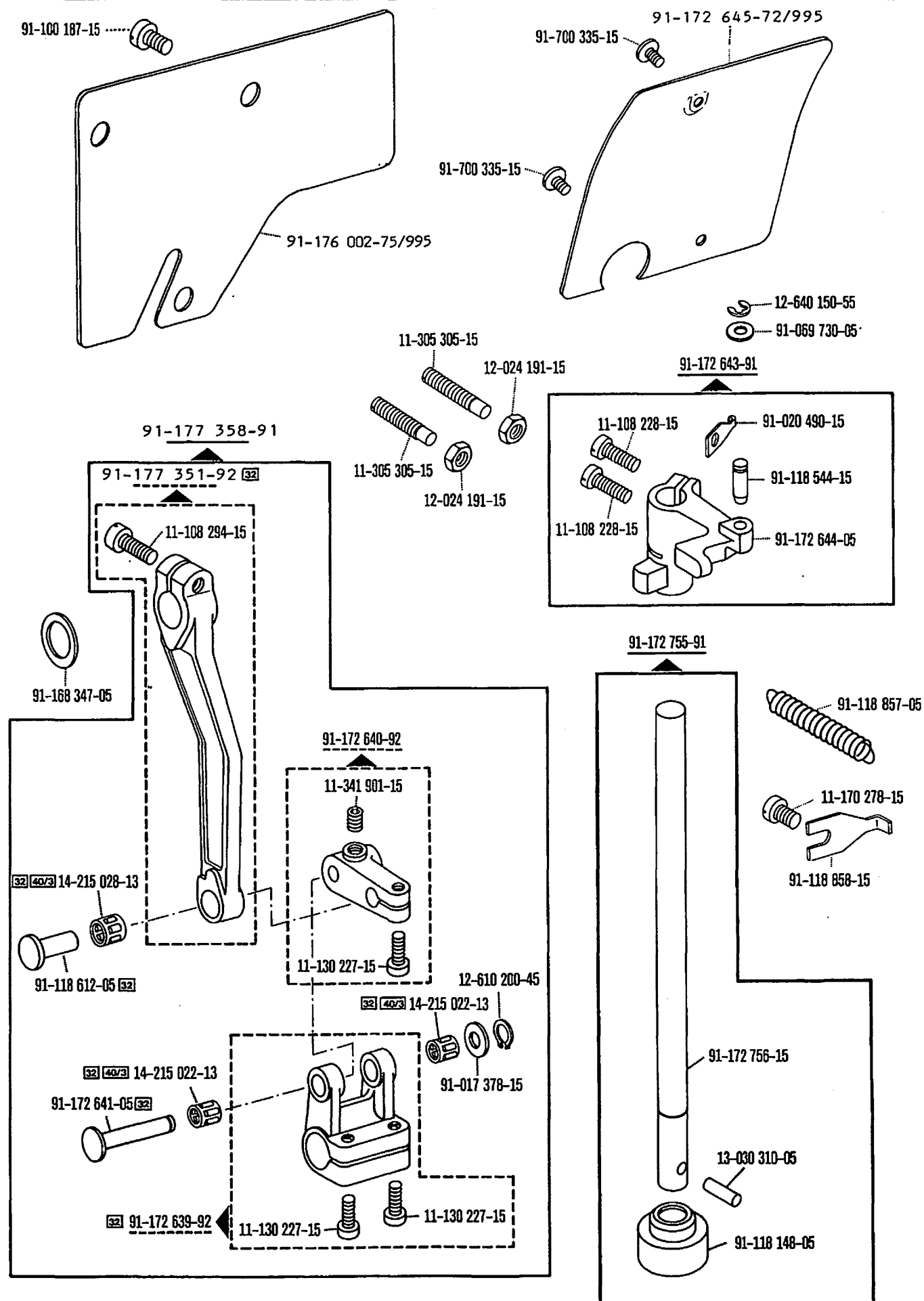
see Section "0"

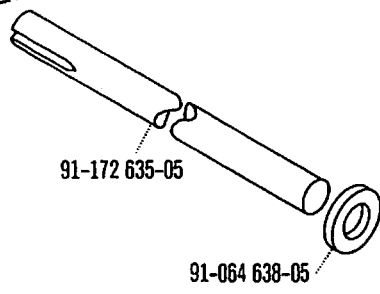
voir Section "0"

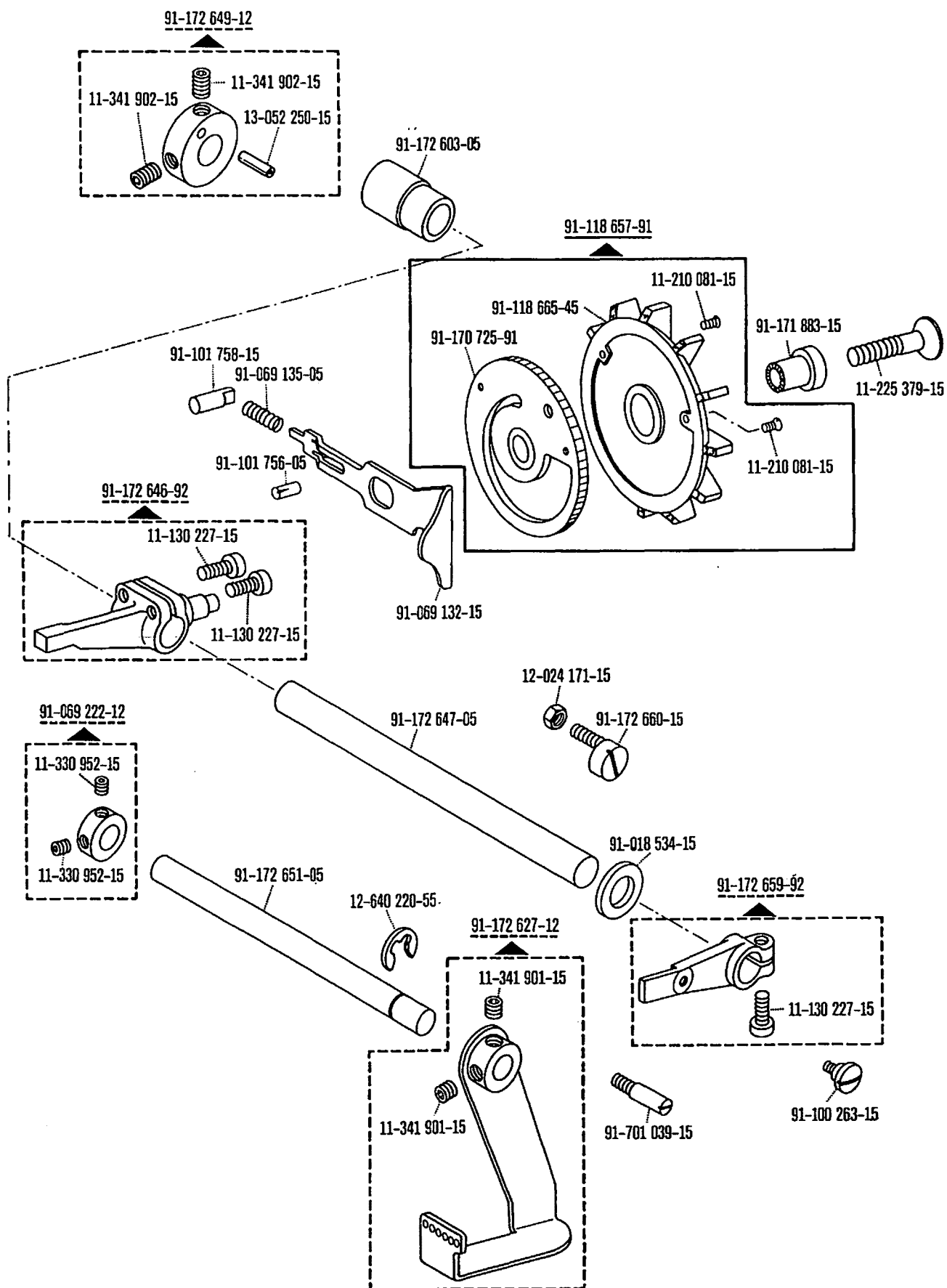


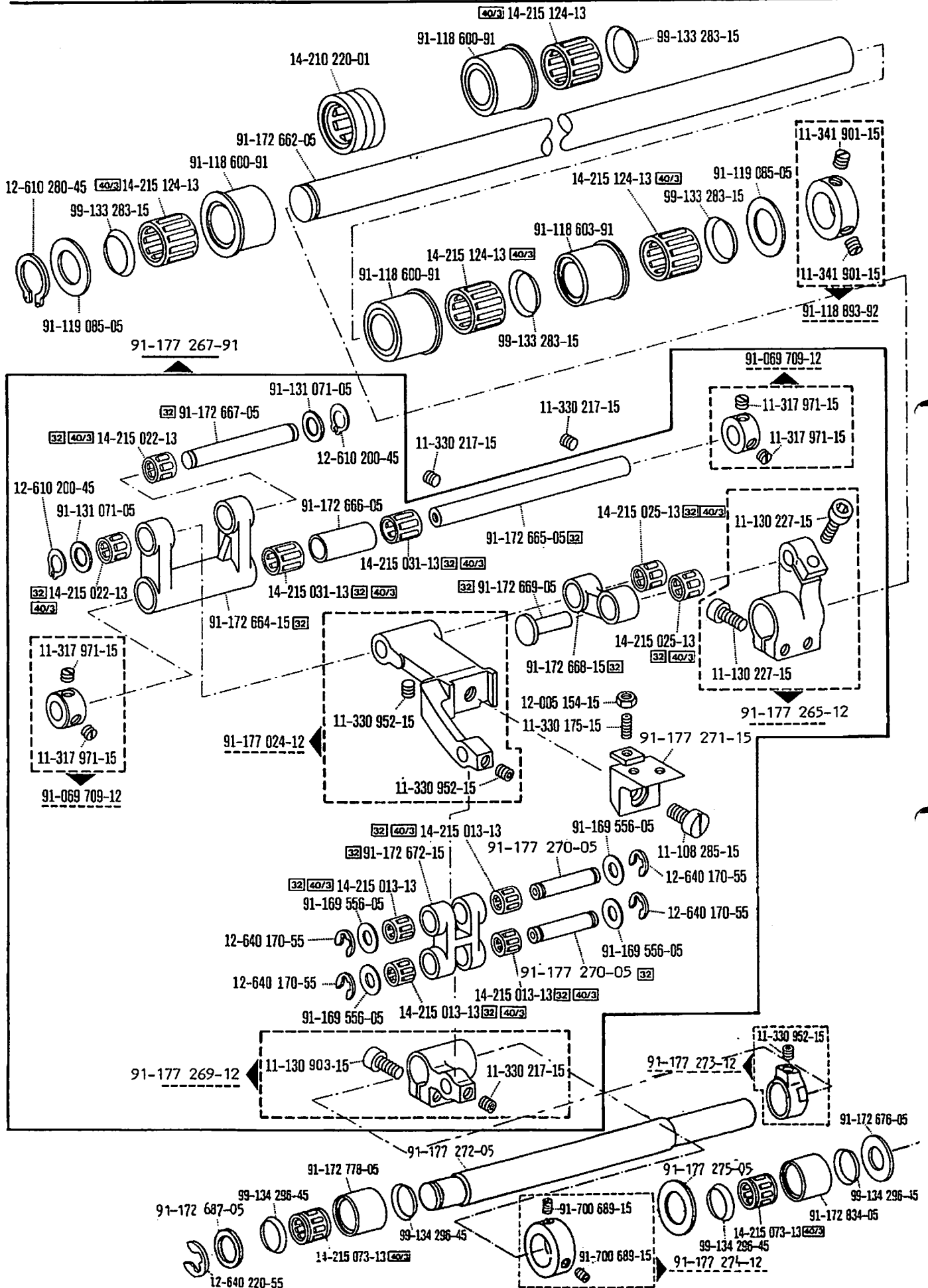




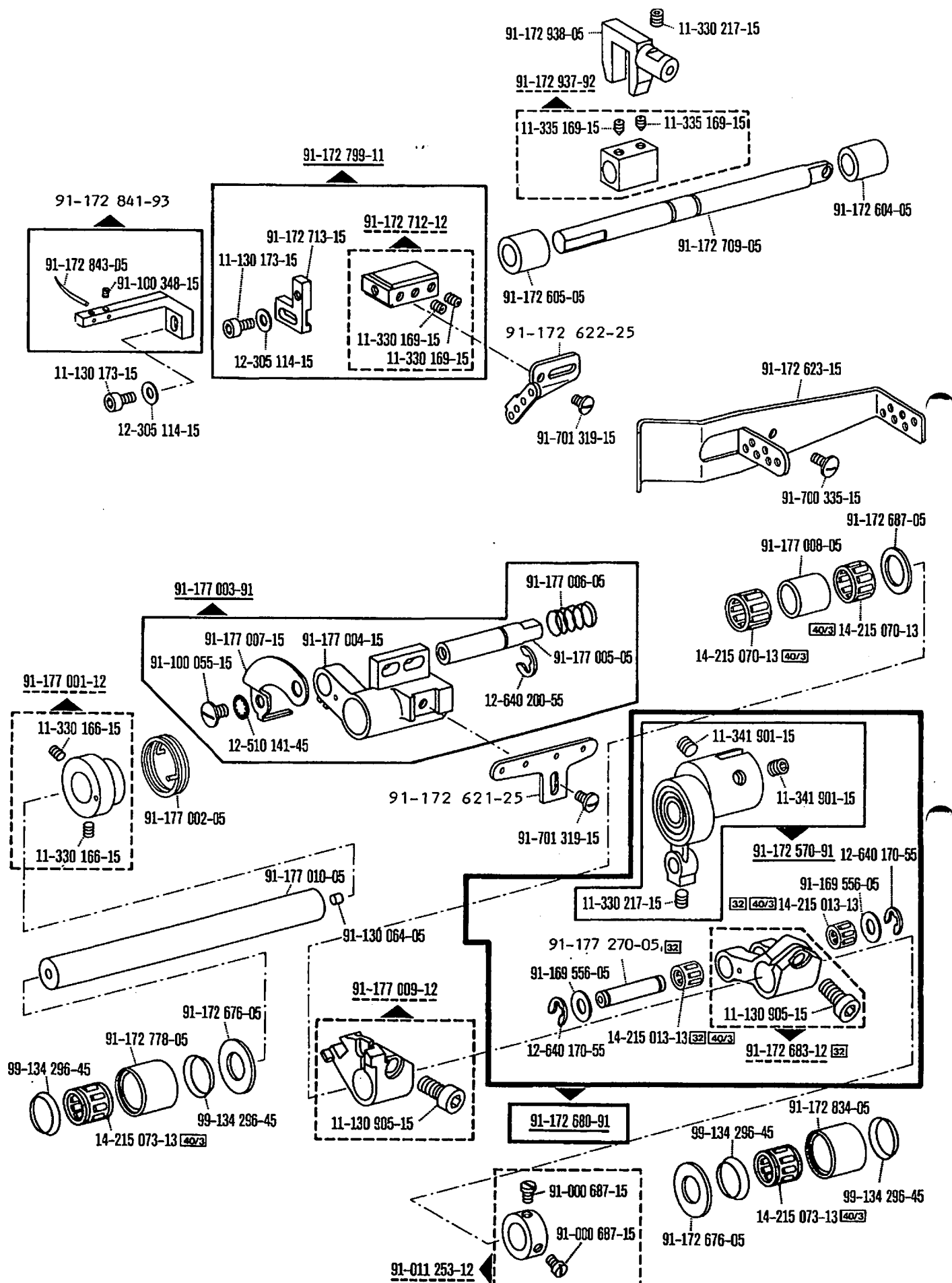


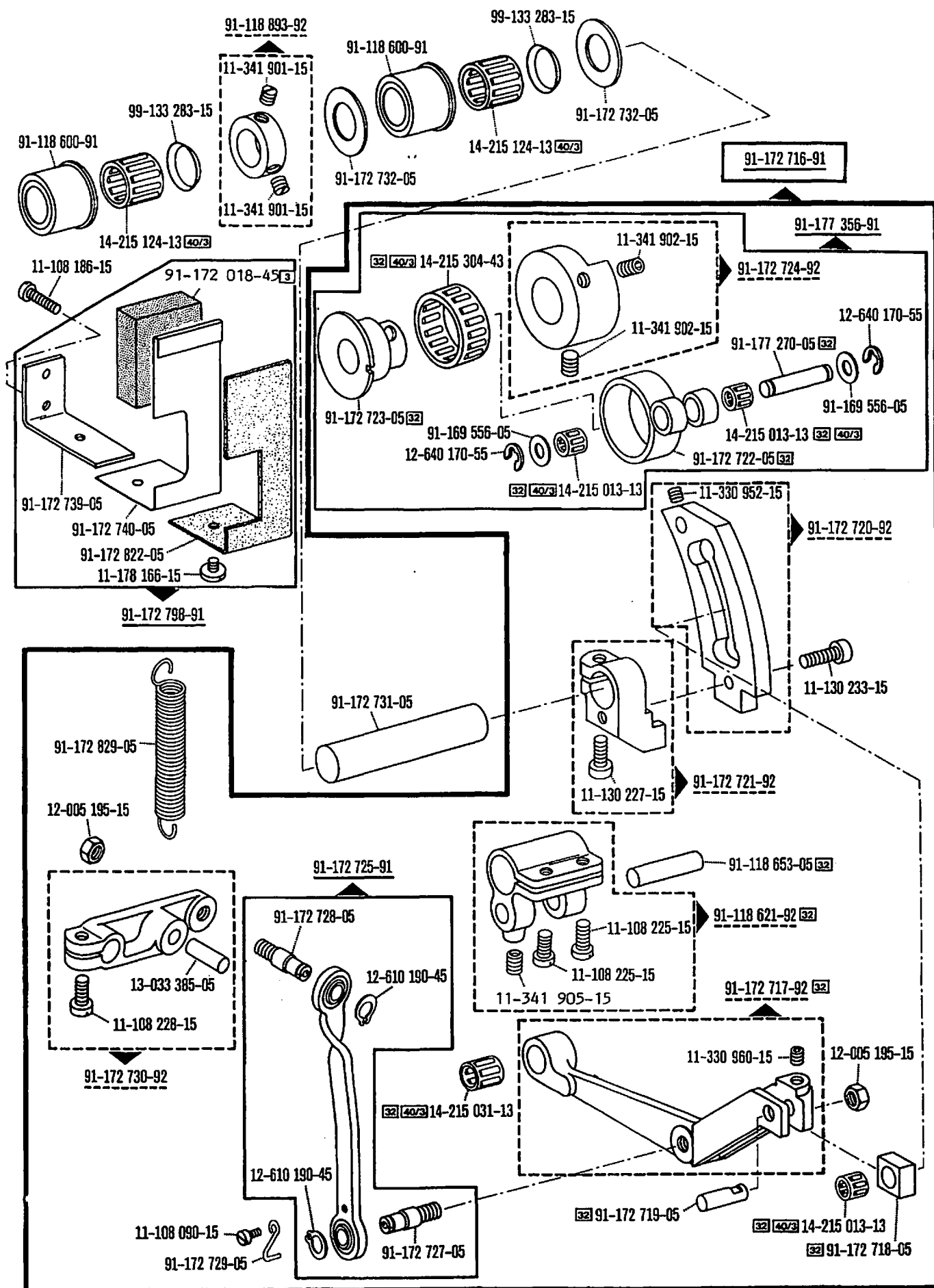


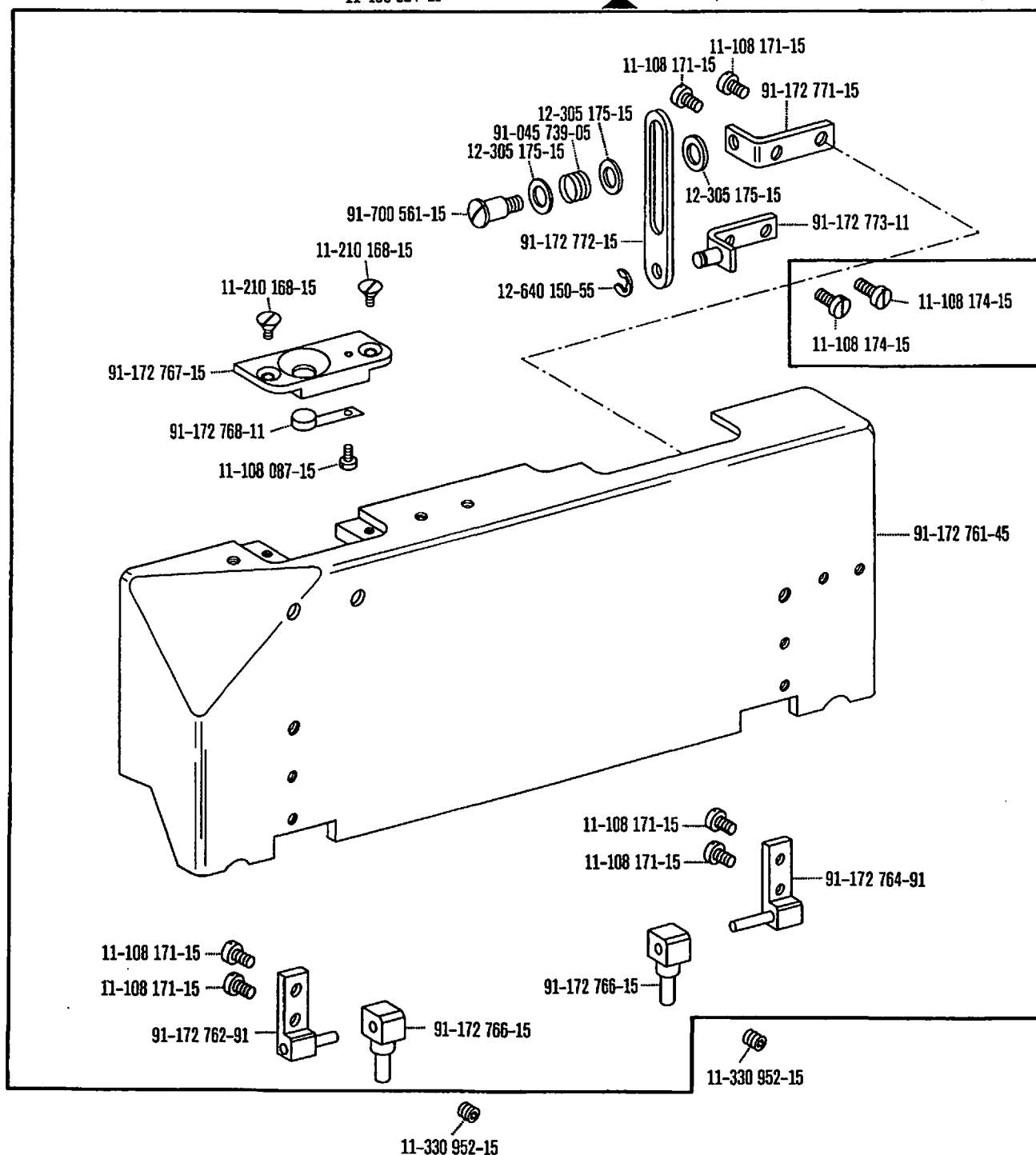
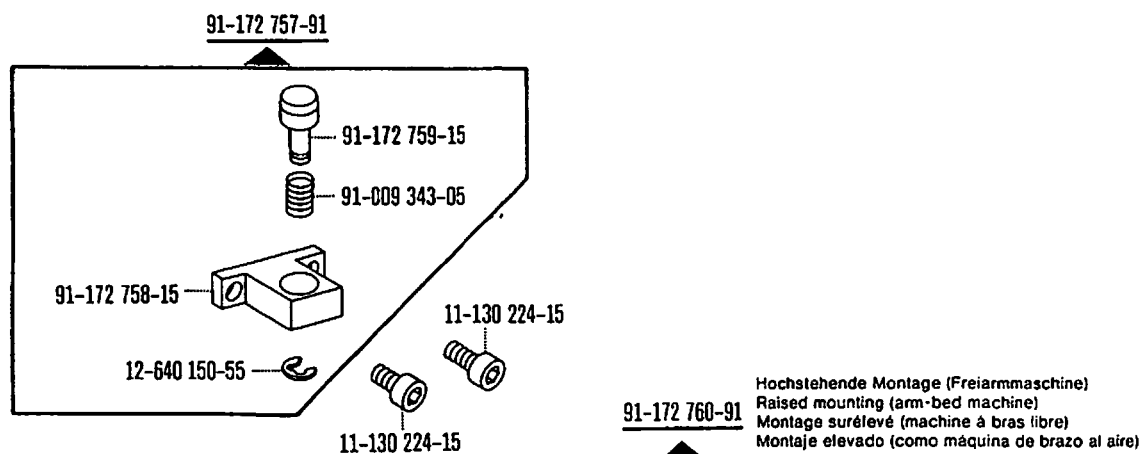


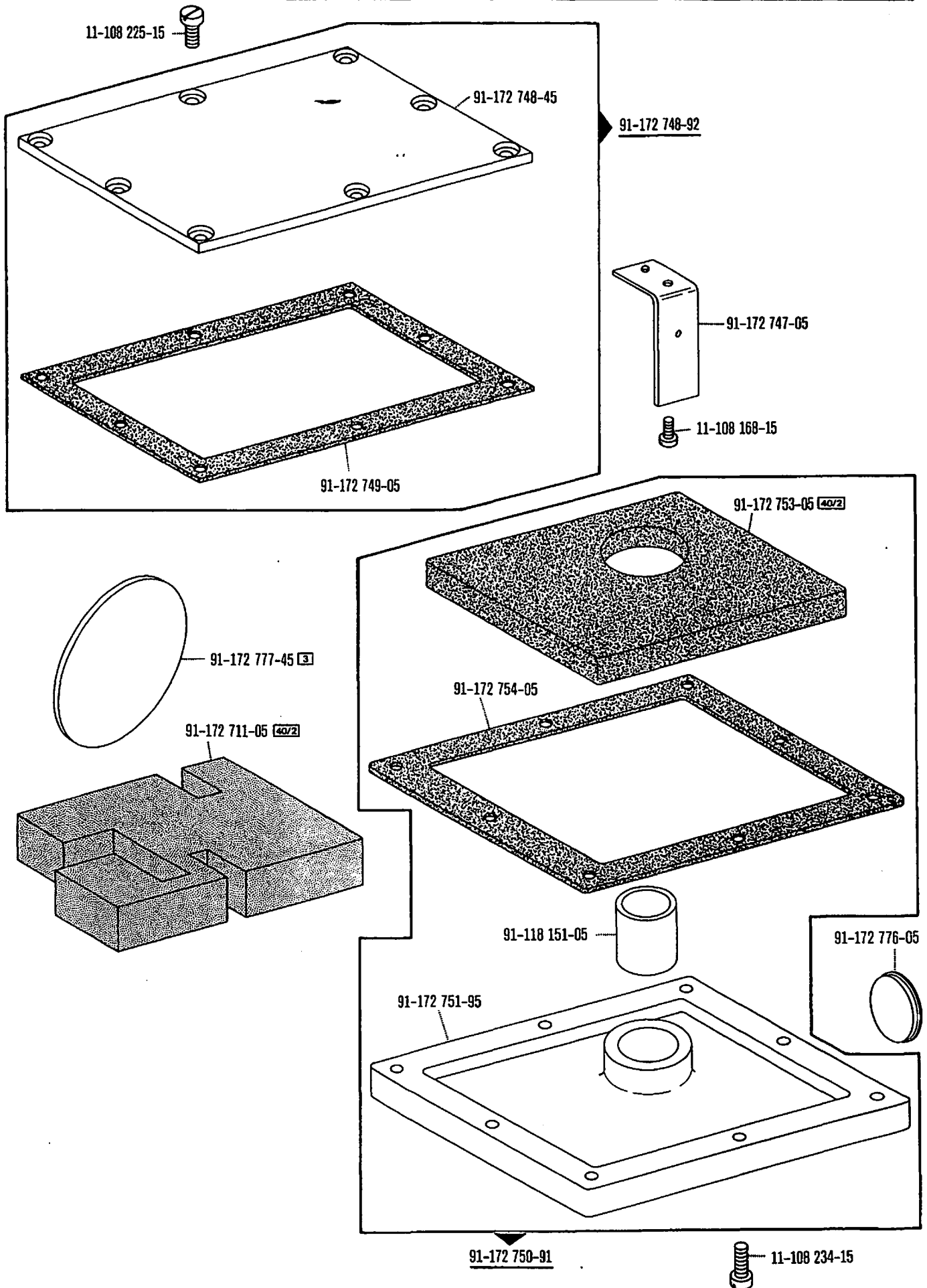


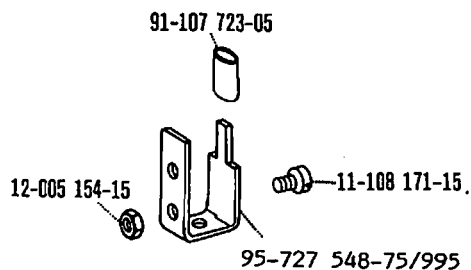
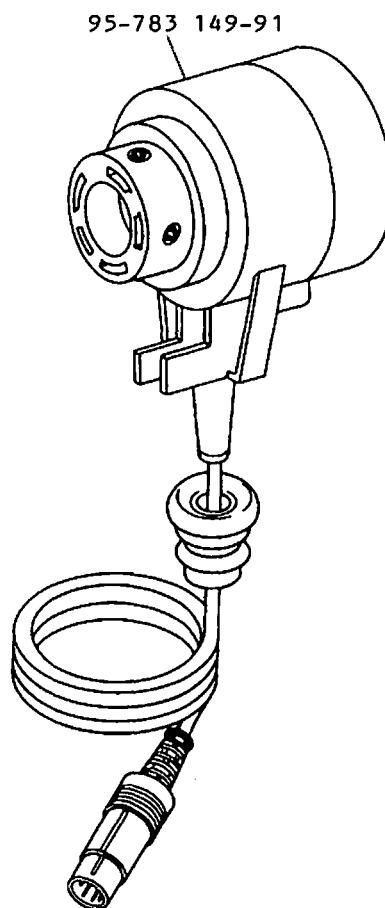
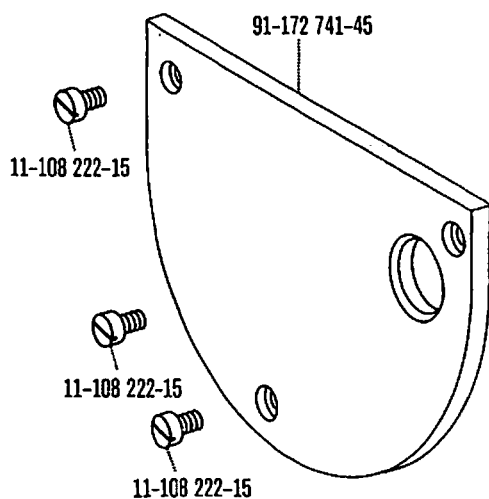
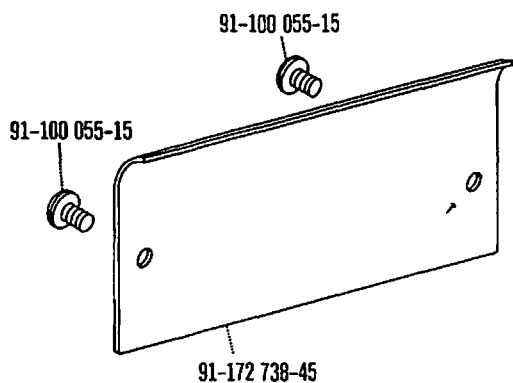


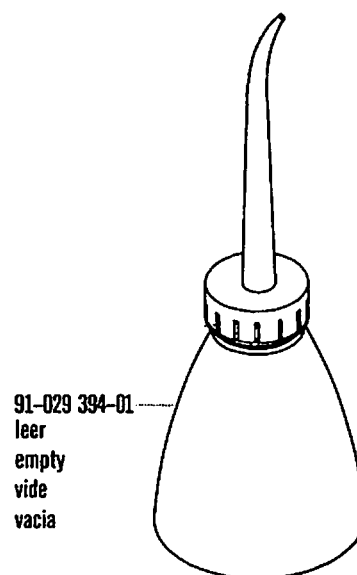
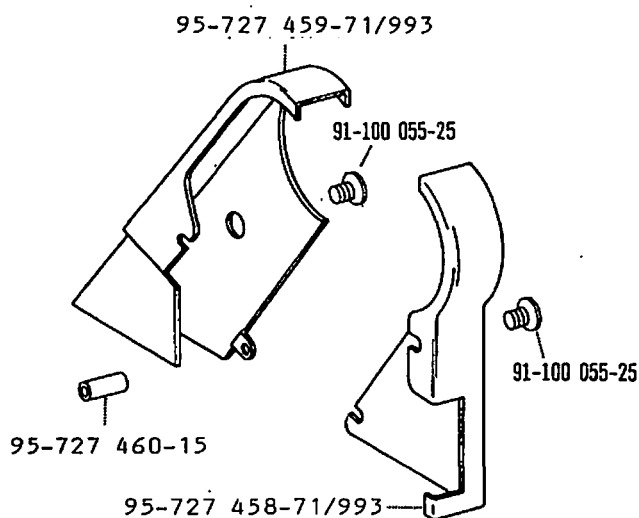
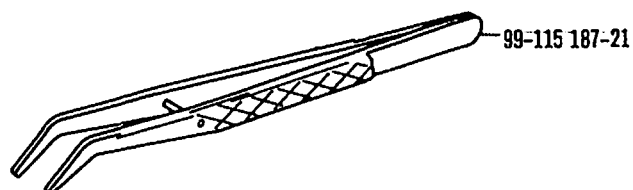
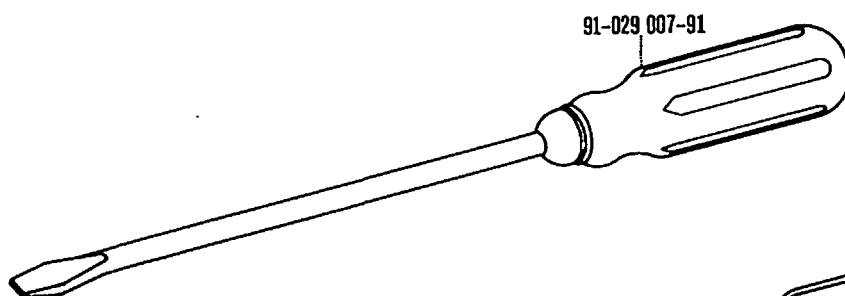
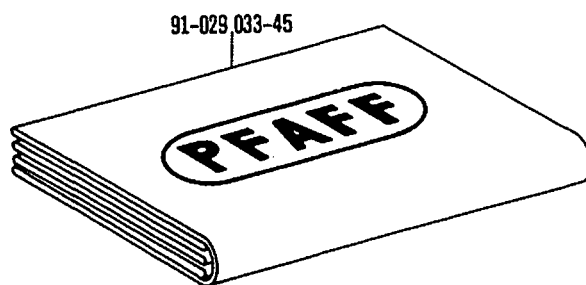
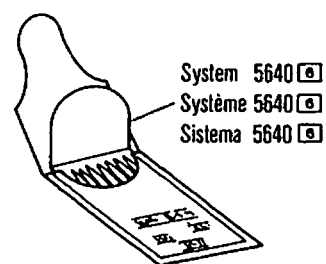
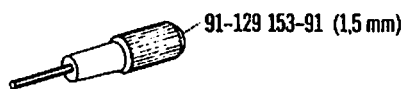


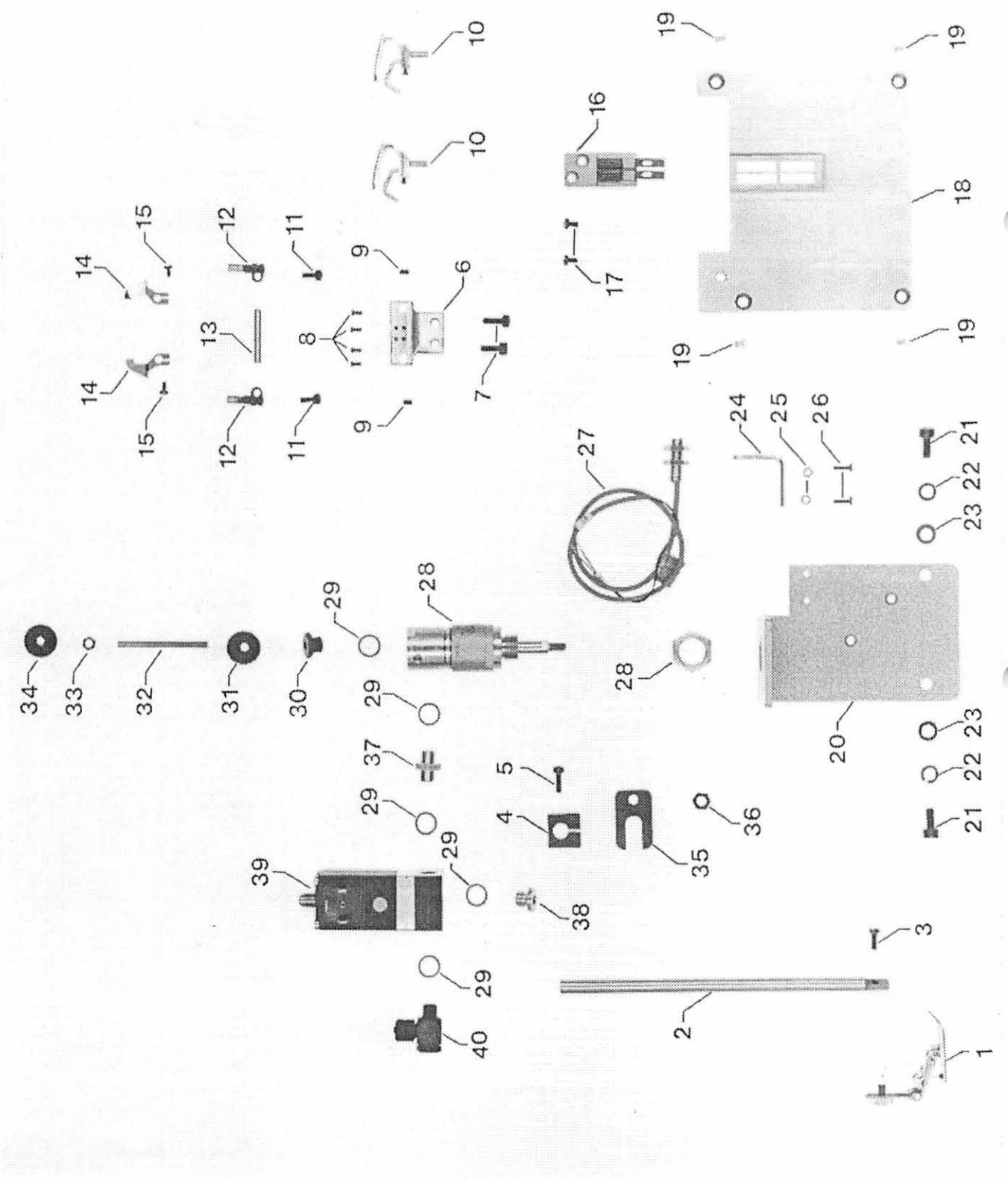








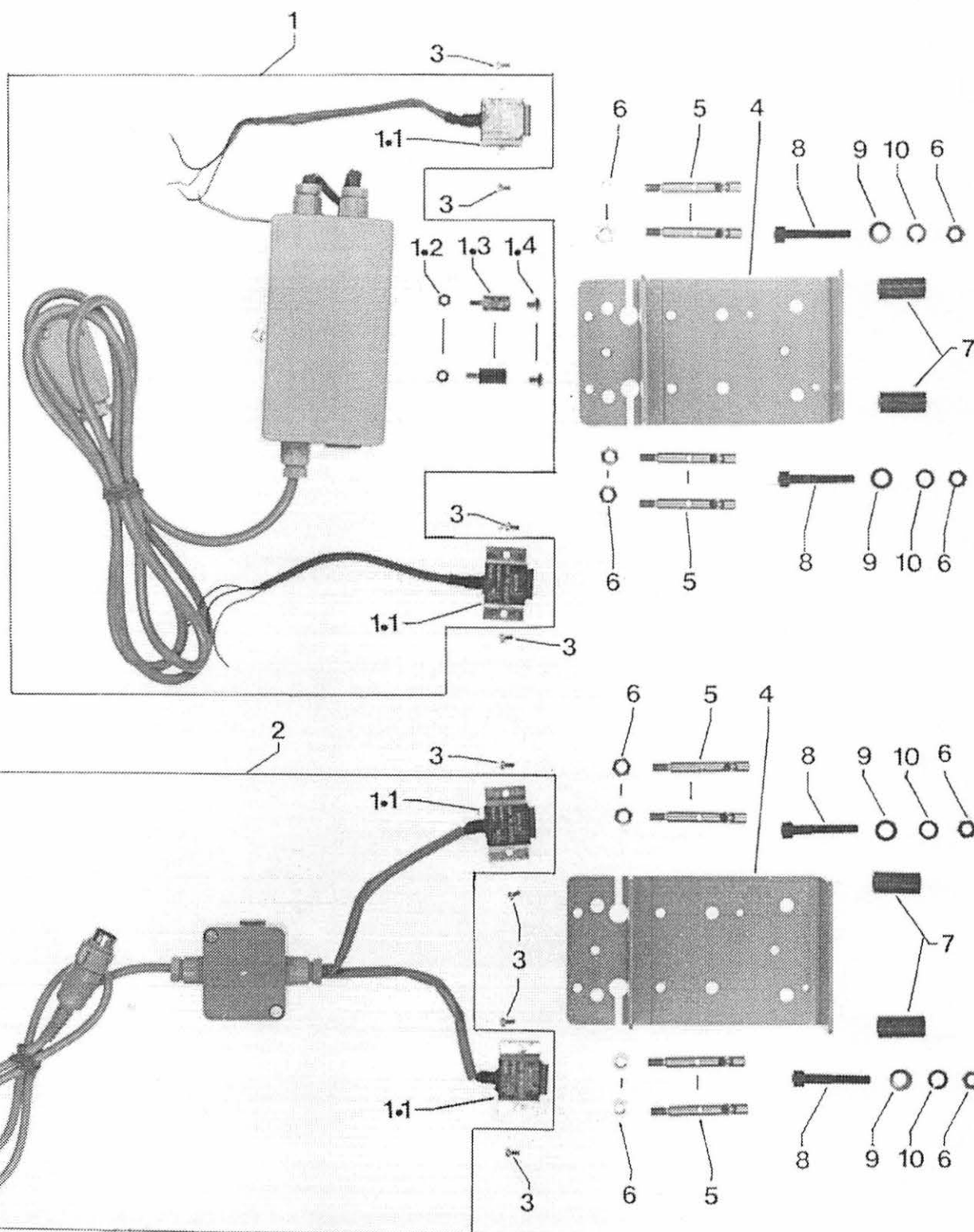




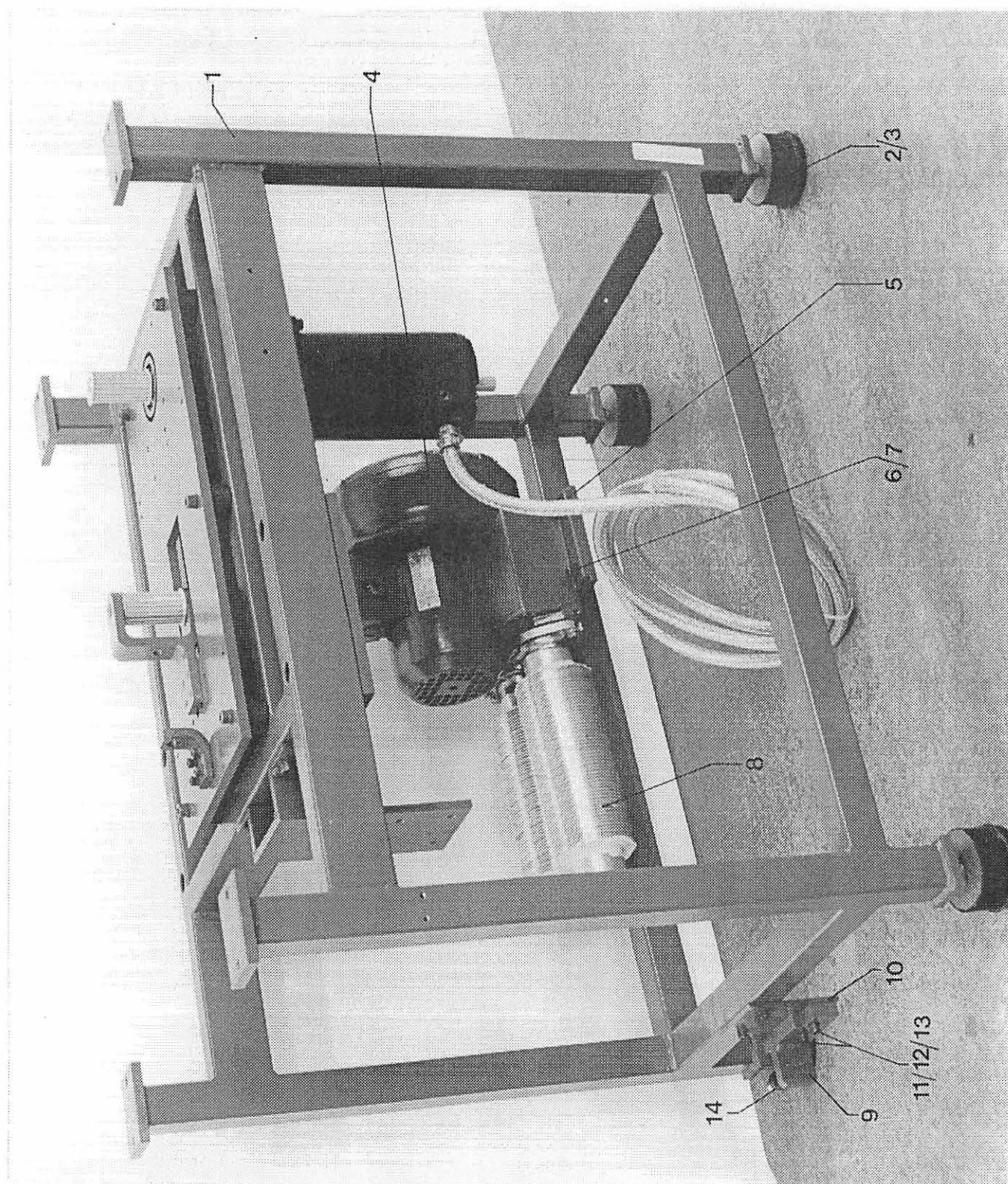
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                  | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                          |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-155 617-91                                                  | Gelenknähfuß<br>Hinged presser foot<br>Pied presseur articulé<br>Pie prensatelas articulado                     | 16                                            | 91-059 388-04                                                  | Stoffschieber<br>Feed dog<br>Griffe<br>Transportador                                                                    |
| 2                                             | 91-176 908-01                                                  | Stoffdrückerstange<br>Presser bar<br>Barre presse-tissu<br>Barra del prensatelas                                | 17                                            | 11-108 171-15                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                                     |
| 3                                             | 11-173 174-15                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                             | 18                                            | 91-158 839-15                                                  | Stichplatte<br>Needle plate<br>Plaque à aiguille<br>Placa de aguja                                                      |
| 4                                             | 91-176 912-12                                                  | Klemme<br>Clamp<br>Pince<br>Pinza                                                                               | 19                                            | 11-210 216-15                                                  | Senkschraube<br>Countersunk screw<br>Vis à tête noyée<br>Tornillo avellanado                                            |
| 5                                             | 11-130 170-15                                                  | Zylinderschraube M4x6<br>Pan-head screw M4x6<br>Vis à tête cylindrique M4x6<br>Tornillo cilíndrico M4x6         | 20                                            | 95-720 467-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                   |
| 6                                             | 91-177 205-04                                                  | Greiferträger<br>Looper carrier<br>Support de boucleur<br>Soporte del garfio                                    | 21                                            | 11-130 281-05                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                                     |
| 7                                             | 11-135 232-15                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                             | 22                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                       |
| 8                                             | 11-174 089-15                                                  | Flachkopfschraube M3x5<br>Countersunk head screw M3x5<br>Vis à tête plate M3x5<br>Tornillo de cabeza plana M3x5 | 23                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                               |
| 9                                             | 11-330 166-15                                                  | Gewindestift M4x5<br>Threaded stud M4x5<br>Vis sans tête M4x5<br>Tornillo prisionero M4x5                       | 24                                            | 95-720 349-25                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                   |
| 10                                            | 91-176 055-91                                                  | Greifer<br>Hook<br>Crochet<br>Gancho                                                                            | 25                                            | 11-130 092-15                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                                     |
| 11                                            | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8         | 26                                            | 12-500 121-45                                                  | Federring A3<br>Spring washer A3<br>Rondelle élastique A3<br>Arandela elástica A3                                       |
| 12                                            | 91-177 207-05                                                  | Klemme<br>Clamp<br>Pince<br>Pinza                                                                               | 27                                            | 71-6300-0138                                                   | Näherungsinitiator<br>Proximity switch<br>Contacteur de proximité<br>Contactador de proximidad                          |
| 13                                            | 91-177 208-05                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                  | 28                                            | 99-133 402-91                                                  | Zylinder, 19 Ø x 15 Hub<br>Cylinder, 19 mm dia. 15 mm stroke<br>Vérin, Ø 19, course 15<br>Cilindro 19 Ø x 15 de carrera |
| 14                                            | 91-178 629-15                                                  | Nadelschutz<br>Needle guard<br>Pare-aiguille<br>Guardagujas                                                     | 29                                            | 15-032 001-55                                                  | Dichtring 0-1/8"<br>Seal 0-1/8"<br>Bague d'étanch. 0-1/8"<br>Anillo de junta 0-1/8"                                     |
| 15                                            | 11-105 086-05                                                  | Zylinderschraube M3x4<br>Pan-head screw M3x4<br>Vis à tête cylindrique M3x4<br>Tornillo cilíndrico M3x4         | 30                                            | 18-278 005-91                                                  | Reduziernippel R1/8"-M5<br>Reducing nipple R1/8"-M5<br>Nipple de réduction R1/8"-M5<br>Racor de reducción R1/8"-M5      |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                       | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 12-115 170-15                                                  | Rändelmutter M5<br>Milled nut M5<br>Ecrou à tête moletée M5<br>Tuerca moleteada M5                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 95-720 581-15                                                  | Gewindestange M5<br>Threaded rod M5<br>Tige filetée M5<br>Barra roscada M5                                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 34                                            | 12-110 170-15                                                  | Rändelmutter M5<br>Milled nut M5<br>Ecrou à tête moletée M5<br>Tuerca moleteada M5                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 35                                            | 95-720 468-15                                                  | Hebestück<br>Lifting bracket<br>Bloc de relevage<br>Pieza de elevación                                                                                               |                                               |                                                                |                                                                |
| 36                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 37                                            | 18-277 001-91                                                  | Doppelnippel R1/8"-1/8"<br>Double nipple R1/8"-1/8"<br>Raccord double R1/8"-1/8"<br>Manguito doble R1/8"-1/8"                                                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 38                                            | 18-279 010-05                                                  | Verschlußschraube 1/8"<br>Screw plug 1/8"<br>Vis d'obturation 1/8"<br>Tornillo de cierre 1/8"                                                                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 39                                            | 99-134 368-91                                                  | 3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>3/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 3 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>3/2 pasos, 24 V |                                               |                                                                |                                                                |
| 40                                            | 18-378 001-61                                                  | Verschraubung L-1/8" PK4<br>Union L-1/8" PK4<br>Raccord L-1/8" PK4<br>Racor L-1/8" PK4                                                                               |                                               |                                                                |                                                                |

# 2.1

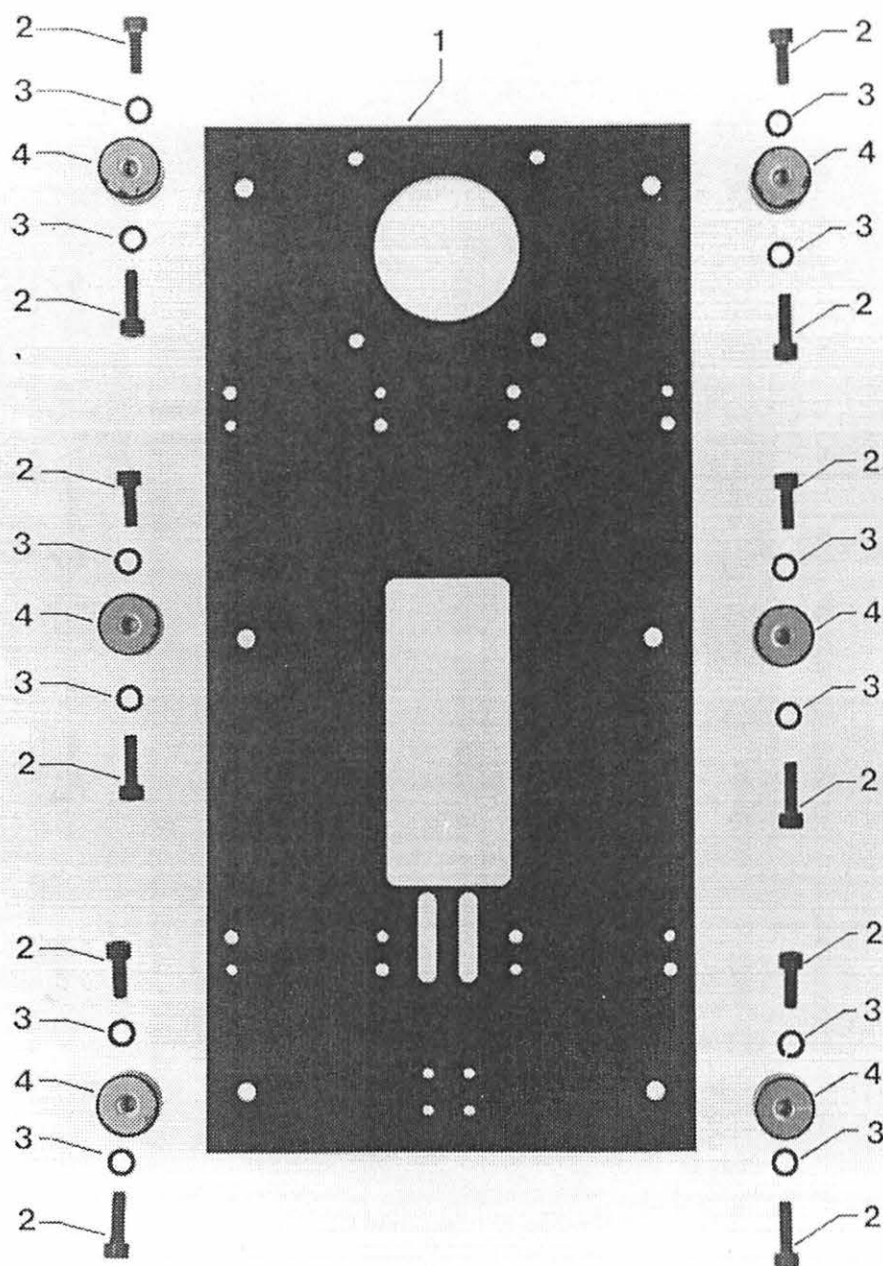


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                  | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-782 992-91                                                  | Verteiler mit Leitung<br>Distributor with cable<br>Distributeur avec câble<br>Distribuidor con cable            |                                               |                                                                |                                                                |
| 1.1                                           | 71-7100-0042                                                   | Fadenwächter<br>Thread monitor<br>Contrôleur de fil<br>Detector del hilo                                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 1.2                                           | 12-024 151-15                                                  | Sechskantmutter M4<br>Hexagon nut M4<br>Ecrou six pans M4<br>Tuerca hexagonal M4                                |                                               |                                                                |                                                                |
| 1.3                                           | 11-724 290-55                                                  | Distanzbolzen<br>Spacing bolt<br>Goujon d'écartement<br>Perno distanciador                                      |                                               |                                                                |                                                                |
| 1.4                                           | 11-108 174-25                                                  | Flachkopfschraube M4x6<br>Countersunk head screw M4x6<br>Vis à tête plate M4x6<br>Tornillo de cabeza plana M4x6 |                                               |                                                                |                                                                |
| 2                                             | 95-782 776-91                                                  | Verteiler mit Leitung<br>Distributor with cable<br>Distributeur avec câble<br>Distribuidor con cable            |                                               |                                                                |                                                                |
| 3                                             | 11-108 093-25                                                  | Flachkopfschraube M3x6<br>Countersunk head screw M3x6<br>Vis à tête plate M3x6<br>Tornillo de cabeza plana M3x6 |                                               |                                                                |                                                                |
| 4                                             | 95-720 270-71<br>/995                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                         |                                               |                                                                |                                                                |
| 5                                             | 91-069 582-25                                                  | Fadenführungsstift<br>Thread guide pin<br>Broche guide-fil<br>Espiga guiahilos                                  |                                               |                                                                |                                                                |
| 6                                             | 91-701 515-25                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                |                                               |                                                                |                                                                |
| 7                                             | 95-720 502-15                                                  | Distanzbuchse<br>Spacing bushing<br>Douille d'écartement<br>Casquillo distanciador                              |                                               |                                                                |                                                                |
| 8                                             | 11-130 317-15                                                  | Zylinderschraube M6x40<br>Pan-head screw M6x40<br>Vis à tête cylindrique M6x40<br>Tornillo cilíndrico M6x40     |                                               |                                                                |                                                                |
| 9                                             | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 10                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                               |                                               |                                                                |                                                                |



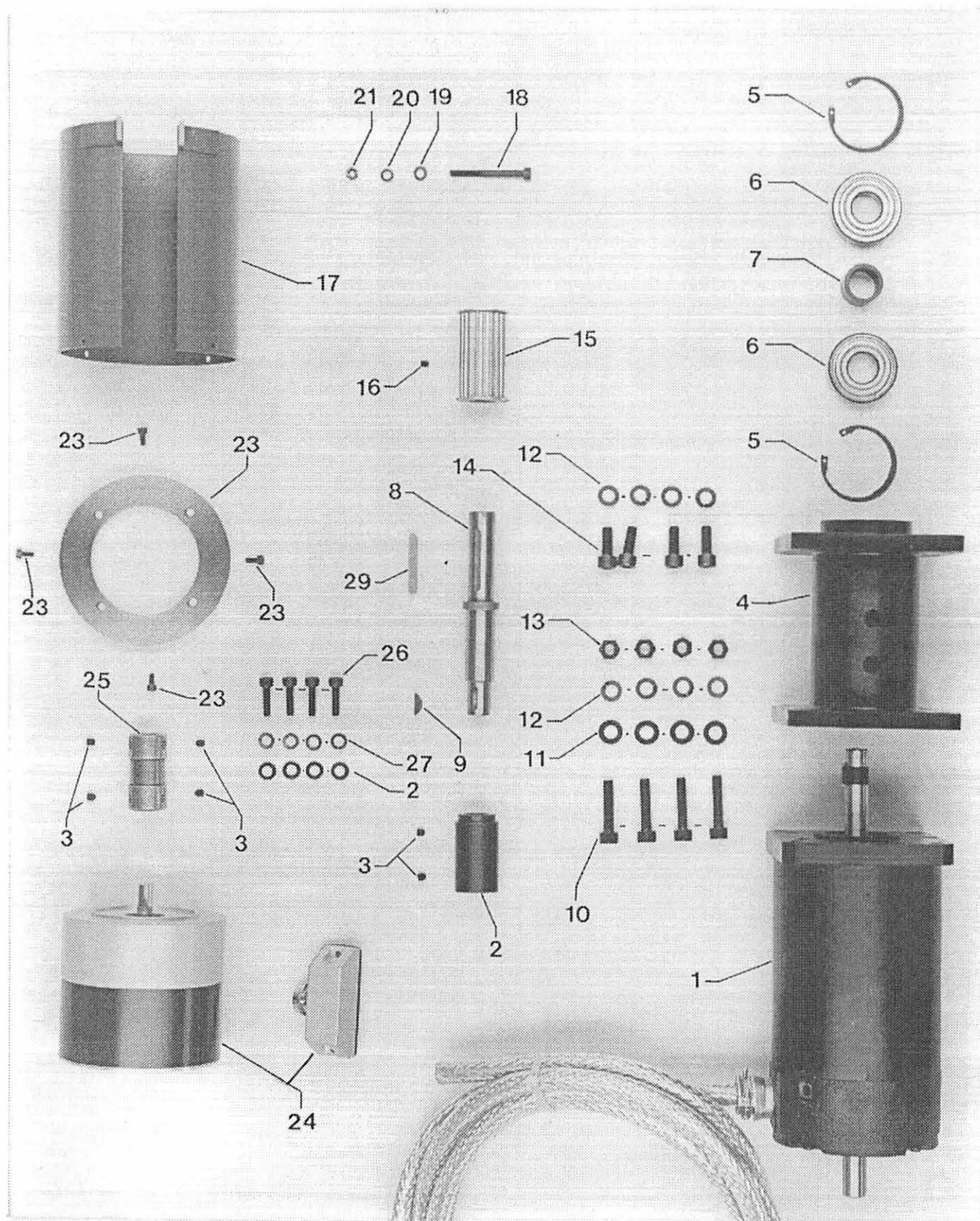
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 206-51                                                  | Gestell<br>Stand<br>Bâti<br>Bancada                                                                         |                                               |                                                                |                                                                |
| 2                                             | 99-134 935-91                                                  | Gummifederelement<br>Rubber cushion<br>Amortisseur caoutchouc<br>Amortiguador de goma                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 3                                             | 12-024 251-15                                                  | Sechskantmutter M12<br>Hexagon nut M12<br>Ecrou six pans M12<br>Tuerca hexagonal M12                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 4                                             | 71-910 000-21                                                  | Ringverdichter<br>Blower<br>Soufflante<br>Soplador                                                          |                                               |                                                                |                                                                |
| 5                                             | 95-727 531-45                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                          |                                               |                                                                |                                                                |
| 6                                             | 11-225 364-15                                                  | Senkschraube M8x20<br>Countersunk screw M8x20<br>Vis à tête noyée M8x20<br>Tornillo avellanado M8x20        |                                               |                                                                |                                                                |
| 7                                             | 11-130 365-15                                                  | Zylinderschraube M8x20<br>Pan-head screw M8x20<br>Vis à tête cylindrique M8x20<br>Tornillo cilíndrico M8x20 |                                               |                                                                |                                                                |
| 8                                             | 71-910 000-22                                                  | Schalldämpfer<br>Silencer<br>Silencieux<br>Silenciador                                                      |                                               |                                                                |                                                                |
| 9                                             | 91-083 270-71<br>/993                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 10                                            | 95-727 544-75<br>/993                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                          |                                               |                                                                |                                                                |
| 11                                            | 11-130 293-15                                                  | Zylinderschraube M6x16<br>Pan-head screw M6x16<br>Vis à tête cylindrique M6x16<br>Tornillo cilíndrico M6x16 |                                               |                                                                |                                                                |
| 12                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 13                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 14                                            | 12-710 230-12                                                  | Stellring A10<br>Fixing collar A10<br>Bague de réglage A10<br>Anillo de retención A10                       |                                               |                                                                |                                                                |

# 4.1



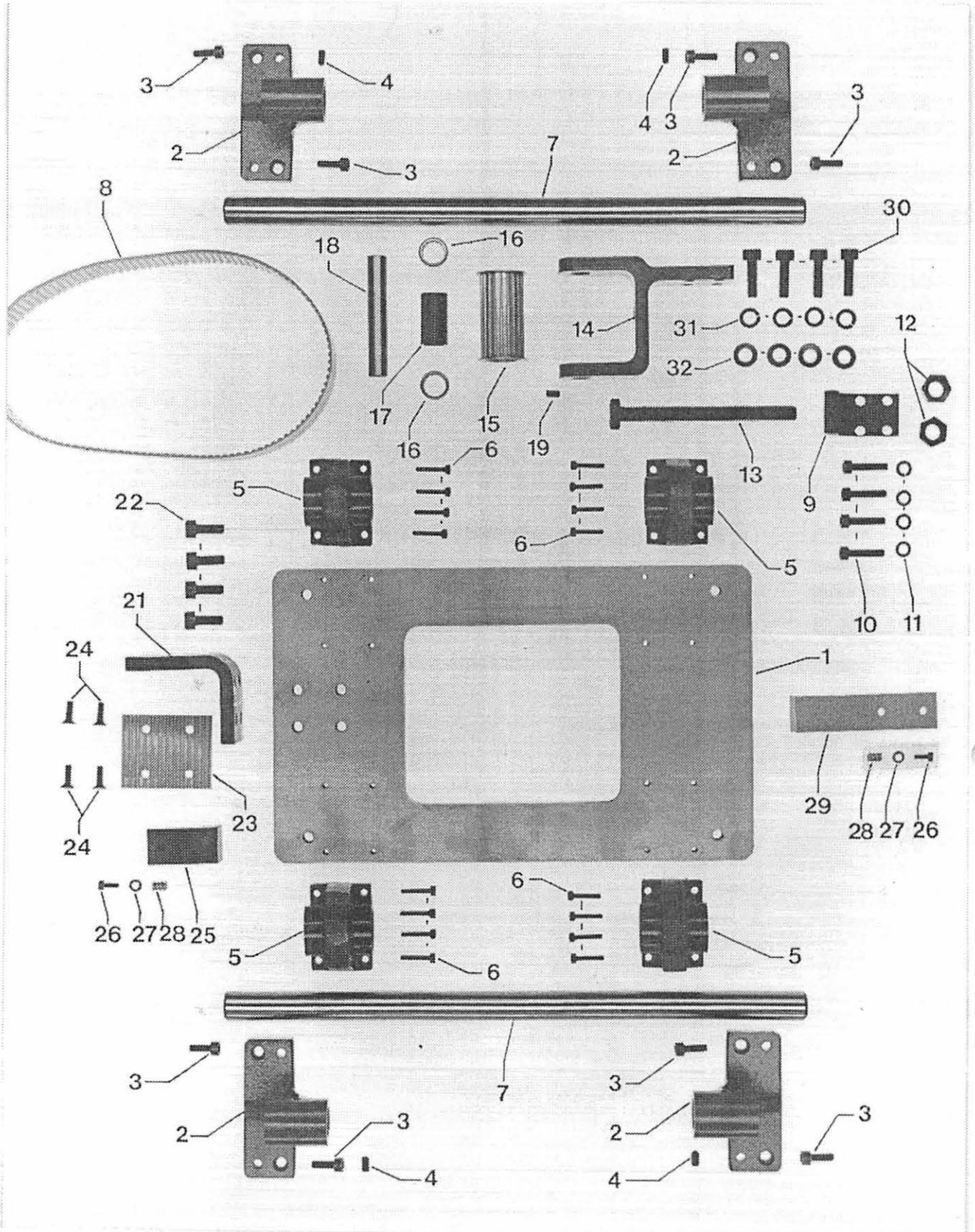
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>Nº de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>Nº de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>Nº de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>Nº de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 189-55                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                          |                                               |                                                                |                                                                |
| 2                                             | 11-130 359-15                                                  | Zylinderschraube M6x16<br>Pan-head screw M6x16<br>Vis à tête cylindrique M6x16<br>Tornillo cilíndrico M6x16 |                                               |                                                                |                                                                |
| 3                                             | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 4                                             | 99-134 379-91                                                  | Gummifederelement<br>Rubber cushion<br>Amortisseur caoutchouc<br>Amortiguador de goma                       |                                               |                                                                |                                                                |

4.1



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                             | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 71-5200-0508                                                   | Schrittmotor RDM51117/50<br>Stepping motor RDM51117/50<br>Moteur pas à pas RDM51117/50<br>Motor paso a paso RDM51117/50    | 16                                            | 11-317 949-15                                                  | Gewindestift M5x4<br>Threaded stud M5x4<br>Vis sans tête M5x4<br>Tornillo prisionero M5x4                     |
| 2                                             | 95-721 618-15                                                  | Kupplung<br>Coupling<br>Raccord femelle<br>Racor hembra                                                                    | 17                                            | 95-727 230-11                                                  | Büchse kompl.<br>Bush complete<br>Douille complet<br>Casquillo completo                                       |
| 3                                             | 11-330 272-15                                                  | Gewindestift M6x6<br>Threaded stud M6x6<br>Vis sans tête M6x6<br>Tornillo prisionero M6x6                                  | 18                                            | 11-130 263-15                                                  | Zylinderschraube M5x50<br>Pan-head screw M5x50<br>Vis à tête cylindrique M5x50<br>Tornillo cilíndrico M5x50   |
| 4                                             | 95-727 200-45                                                  | Flanschbüchse<br>Flange bush<br>Douille à bride<br>Casquillo de brida                                                      | 19                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5.3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                     |
| 5                                             | 12-660 550-45                                                  | Sicherungsring 47x1,75<br>Circlip 47x1,75<br>Circlip 47x1,75<br>Anillo de retención 47x1,75                                | 20                                            | 12-501 170-45                                                  | Federring 5<br>Spring washer 5<br>Rondelle élastique 5<br>Arandela elástica 5                                 |
| 6                                             | 14-018 150-01                                                  | Rillenkugellager 6204Z<br>Grooved ball bearing 6204Z<br>Roulement rainuré à billes 6204Z<br>Cojinete de bolas radial 6204Z | 21                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                              |
| 7                                             | 95-721 603-15                                                  | Distanzbuchse<br>Spacing bushing<br>Douille d'écartement<br>Casquillo distanciador                                         | 22                                            | 95-727 229-05                                                  | Flansch<br>Flange<br>Bride<br>Brida                                                                           |
| 8                                             | 95-727 201-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                             | 23                                            | 11-108 180-15                                                  | Zylinderschraube M4x12<br>Pan-head screw M4x12<br>Vis à tête cylindrique M4x12<br>Tornillo cilíndrico M4x12   |
| 9                                             | 13-545 034-15                                                  | Scheibenfeder 5x6,5<br>Disc spring 5x6,5<br>Ressort en secteur 5x6,5<br>Chaveta de disco 5x6,5                             | 24                                            | 71-1400-0034                                                   | Elektro-optischer Winkelcodierer<br>Optical encoder<br>Codeur angulaire optique<br>Codificador angular optico |
| 10                                            | 11-130 380-15                                                  | Zylinderschraube M8x35<br>Pan-head screw M8x35<br>Vis à tête cylindrique M8x35<br>Tornillo cilíndrico M8x35                | 25                                            | 95-727 272-01                                                  | Kupplung<br>Coupling<br>Raccord femelle<br>Racor hembra                                                       |
| 11                                            | 12-335 211-15                                                  | Scheibe 8,4<br>Washer 8.4<br>Rondelle 8,4<br>Arandela 8,4                                                                  | 26                                            | 11-335 298-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20   |
| 12                                            | 12-501 210-45                                                  | Federring 8<br>Spring washer 8<br>Rondelle élastique 8<br>Arandela elástica 8                                              | 27                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                     |
| 13                                            | 12-024 211-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                                           | 28                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring 6<br>Spring washer 6<br>Rondelle élastique 6<br>Arandela elástica 6                                 |
| 14                                            | 11-130 365-15                                                  | Zylinderschraube M8x20<br>Pan-head screw M8x20<br>Vis à tête cylindrique M8x20<br>Tornillo cilíndrico M8x20                | 29                                            | 95-711 385-05                                                  | Paßfeder 6x6x35<br>Feather key 6x6x35<br>Clavette 6x6x35<br>Chaveta 6x6x35                                    |
| 15                                            | 95-727 202-05                                                  | Zahnscheibe<br>Lock washer<br>Rondelle dentée<br>Arandela dentada                                                          |                                               |                                                                |                                                                                                               |

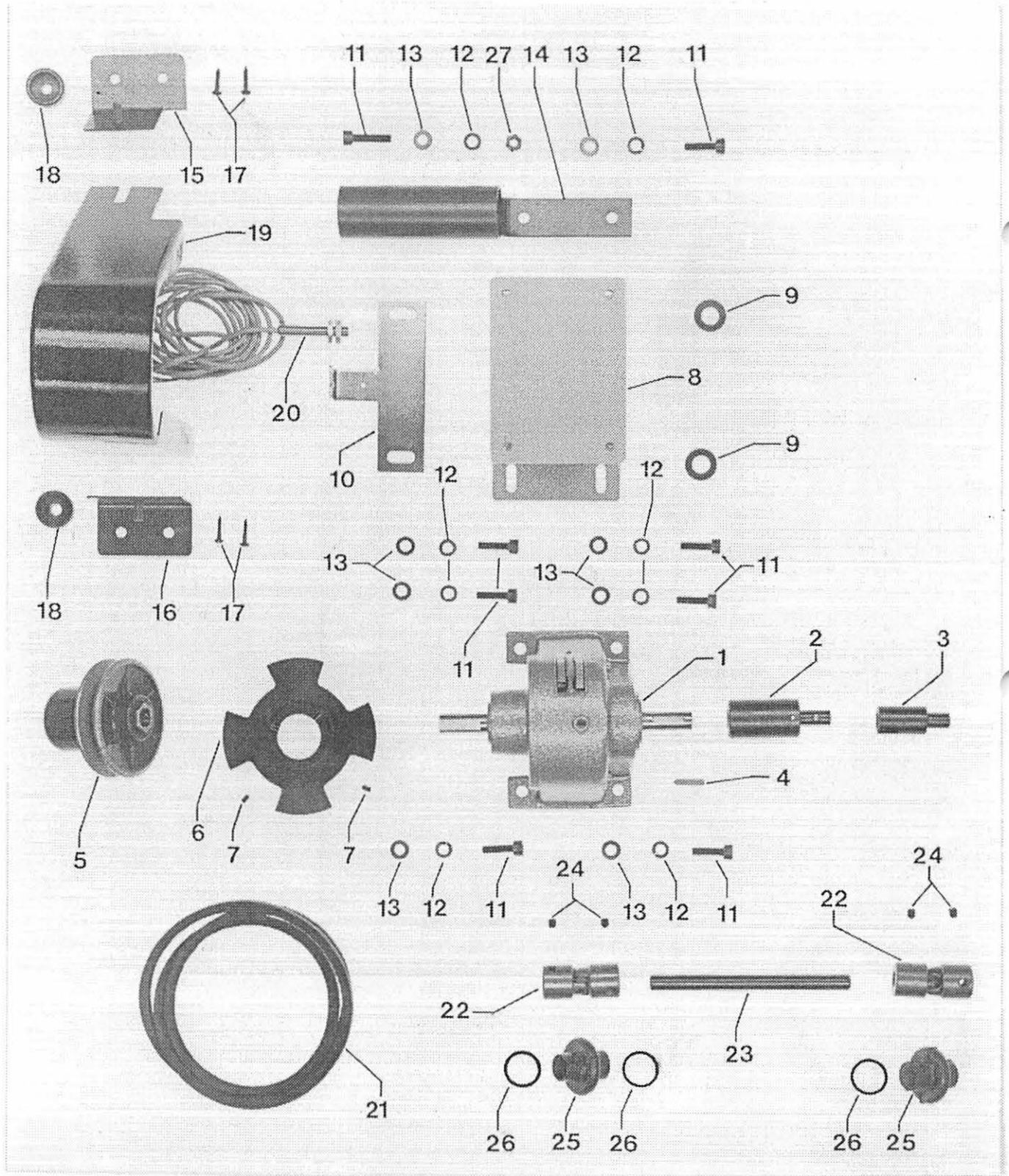
# 6.1



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                      | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 190-05                                                  | Montageplatte<br>Mounting plate<br>Plaque de montage<br>Placa de montaje                                                                            | 16                                            | 14-218 120-01                                                  | Nadelhülse HK1412<br>Needle bearing HK1412<br>Douille à aiguille HK1412<br>Casquillo para la aguja HK1412          |
| 2                                             | 95-727 192-55                                                  | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                                                                 | 17                                            | 95-727 204-15                                                  | Distanzbuchse<br>Spacing bushing<br>Douille d'écartement<br>Casquillo distanciador                                 |
| 3                                             | 11-130 287-15                                                  | Zylinderschraube M6x12<br>Pan-head screw M6x12<br>Vis à tête cylindrique M6x12<br>Tornillo cilíndrico M6x12                                         | 18                                            | 95-727 198-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                   |
| 4                                             | 11-330 277-15                                                  | Gewindestift M6x6<br>Threaded stud M6x6<br>Vis sans tête M6x6<br>Tornillo prisionero M6x6                                                           | 19                                            | 11-330 172-15                                                  | Gewindestift M4x8<br>Threaded stud M4x8<br>Vis sans tête M4x8<br>Tornillo prisionero M4x8                          |
| 5                                             | 99-135 024-91                                                  | Linearführung<br>Linear guide<br>Guide linéaire<br>Guía lineal                                                                                      | 20                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring<br>Spring washer<br>Rondelle élastique<br>Arandela elástica                                              |
| 6                                             | 11-130 194-15                                                  | Zylinderschraube M4x32<br>Pan-head screw M4x32<br>Vis à tête cylindrique M4x32<br>Tornillo cilíndrico M4x32                                         | 21                                            | 95-727 191-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              |
| 7                                             | 95-727 193-05                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                                                      | 22                                            | 11-130 365-15                                                  | Zylinderschraube M8x20<br>Pan-head screw M8x20<br>Vis à tête cylindrique M8x20<br>Tornillo cilíndrico M8x20        |
| 8                                             | 95-720 308-05                                                  | Zahnriemen ca. 600 mm lang<br>Cleated belt, about 600 mm long<br>Courroie dentée, longueur, env. 600 mm<br>Correa dentada de unos 600 mm de largura | 23                                            | 95-727 203-05                                                  | Zahnplatte<br>Toothed plate<br>Plaque dentée<br>Placa dentada                                                      |
| 9                                             | 95-727 199-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                               | 24                                            | 11-225 232-15                                                  | Senkschraube M5x16<br>Countersunk screw M5x16<br>Vis à tête noyée M5x16<br>Tornillo avellanado M5x16               |
| 10                                            | 11-130 919-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20                                         | 25                                            | 95-727 512-41                                                  | Anschlag vorn<br>Stop front<br>Butée AVT<br>Tope delante                                                           |
| 11                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                                                   | 26                                            | 11-130 176-15                                                  | Zylinderschraube M4x10<br>Pan-head screw M4x10<br>Vis à tête cylindrique M4x10<br>Tornillo cilíndrico M4x10        |
| 12                                            | 12-198 250-05                                                  | Sechskantmutter M12<br>Hexagon nut M12<br>Ecrou six pans M12<br>Tuerca hexagonal M12                                                                | 27                                            | 12-501 150-45                                                  | Federring 4<br>Spring washer 4<br>Rondelle élastique 4<br>Arandela elástica 4                                      |
| 13                                            | 11-039 594-15                                                  | Sechskantschraube M12x120<br>Hexagon screw M12x120<br>Vis six pans M12x120<br>Tornillo hexagonal M12x120                                            | 28                                            | 12-177 034-05                                                  | Einschraubmutter M4x10<br>Threaded anchor nut M4x10<br>Ecrou à insertion M4x10<br>Tornillo de rosca cortante M4x10 |
| 14                                            | 95-727 194-15                                                  | Spannbügel<br>Tensioning bracket<br>Etrier de tension<br>Estribo tensor                                                                             | 29                                            | 95-727 515-41                                                  | Anschlag hinten<br>Stop rear<br>Butée ARR<br>Tope detras                                                           |
| 15                                            | 95-727 197-05                                                  | Zahnscheibe<br>Lock washer<br>Rondelle dentée<br>Arandela dentada                                                                                   | 30                                            | 11-130 365-15                                                  | Zylinderschraube M8x20<br>Pan-head screw M8x20<br>Vis à tête cylindrique M8x20<br>Tornillo cilíndrico M8x20        |

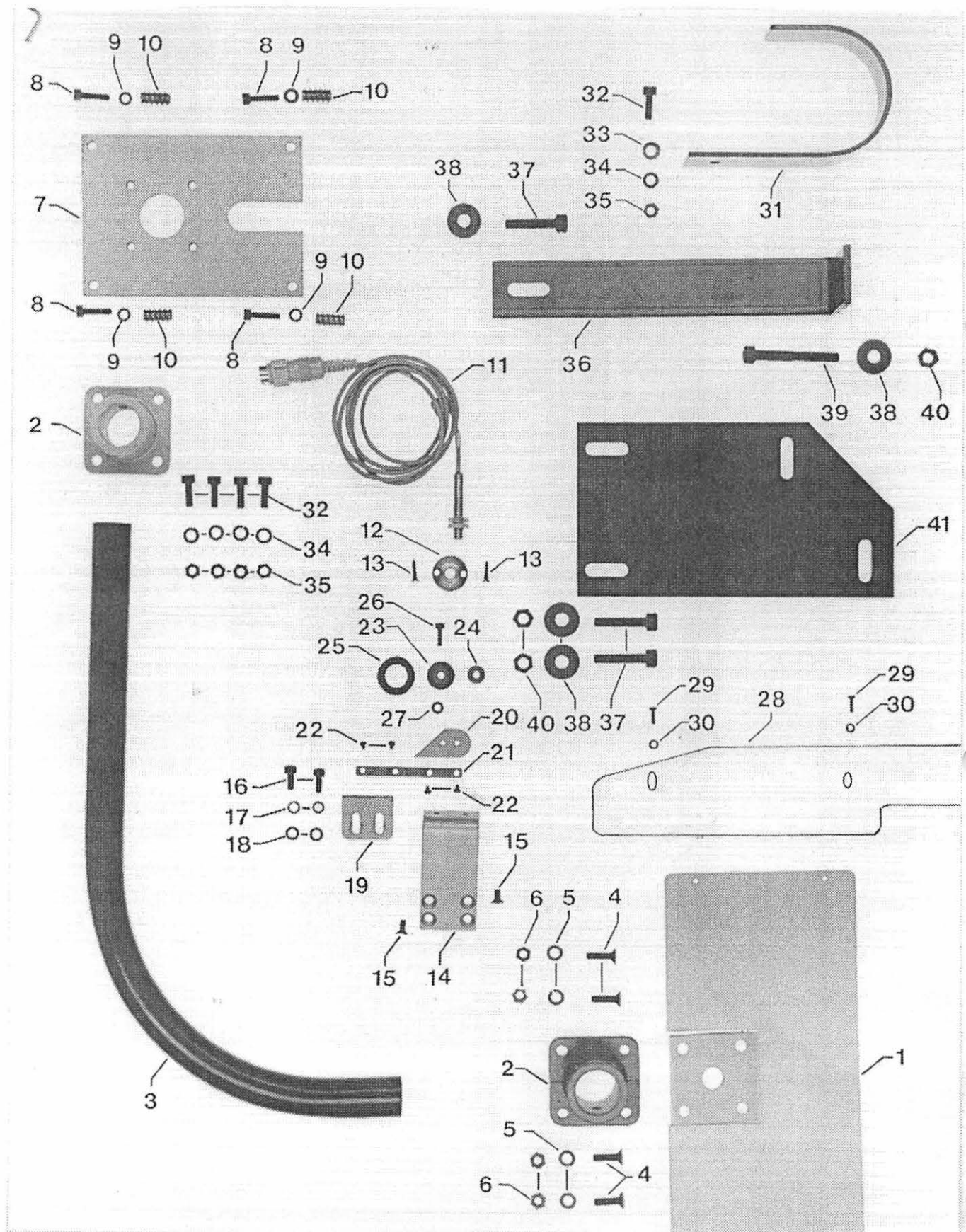
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                    | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 12-501 210-45                                                  | Federring A8<br>Spring washer A8<br>Rondelle élastique A8<br>Arandela elástica A8 |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe 8,4<br>Washer 8.4<br>Rondelle 8,4<br>Arandela 8,4                         |                                               |                                                                |                                                                |

6.1



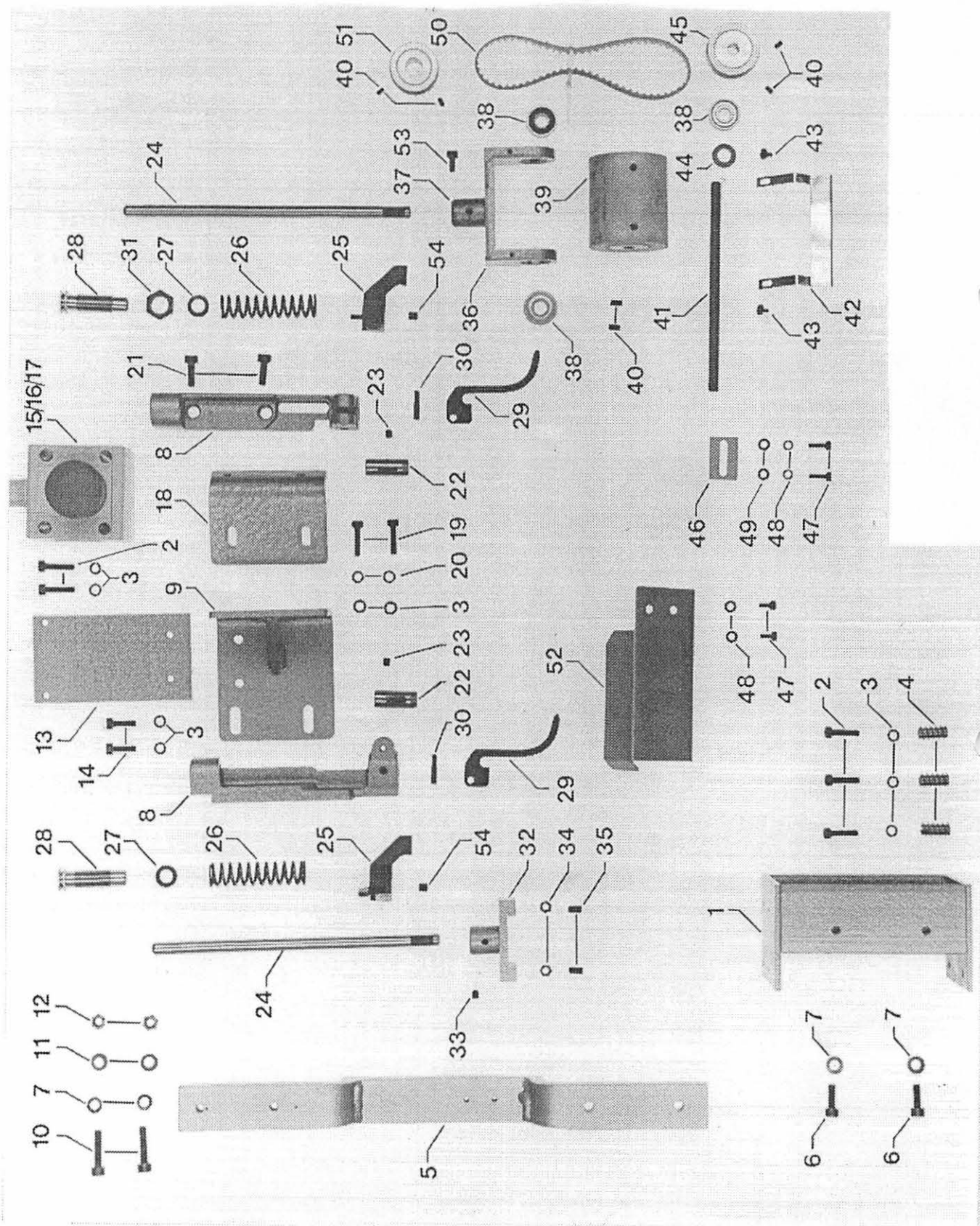
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                   | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                        |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 99-135 683-91                                                  | Stirnradgetriebe<br>Spur gears<br>Engrenage à roues droites<br>Engranaje de ruedas dentadas rectas                                               | 16                                            | 95-727 461-45                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                 |
| 2                                             | 95-713 340-91                                                  | Kupplungsstück<br>Coupling<br>Accouplement<br>Acoplamiento                                                                                       | 17                                            | 11-460 304-15                                                  | Holzschraube 5x25<br>Wood screw 5x25<br>Vis à bois 5x25<br>Tirafondo 5x25                             |
| 3                                             | 95-636 939-11                                                  | Kupplungsstück hinten<br>Coupling, rear<br>Accouplement ARR.<br>Acoplamiento, detrás                                                             | 18                                            | 12-115 190-15                                                  | Rändelmutter M6<br>Milled nut M6<br>Ecrou à tête moletée M6<br>Tuerca moleteada M6                    |
| 4                                             | 13-540 082-05                                                  | Paßfeder 4x4x20<br>Feather key 4x4x20<br>Clavette 4x4x20<br>Chaveta 4x4x20                                                                       | 19                                            | 95-727 463-45                                                  | Riemenschutz<br>Belt guard<br>Garde-courroie<br>Guardacorreas                                         |
| 5                                             | 95-720 346-91                                                  | Regelscheibe - Bohrung 12 mm<br>Regulating pulley, - Hole dia. 12 mm<br>Poulie de réglage - Perçage 12 mm<br>Polea de regulación - Taladro 12 mm | 20                                            | 71-6300-0138                                                   | Näherungsschalter<br>Proximity switch<br>Déctecteur de proximité<br>Interruptor de proximidad         |
| 6                                             | 95-720 347-15                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                                                        | 21                                            | 16-414 903-05                                                  | Keilriemen 10x1345<br>V-belt 10x1345<br>Courroie en V 10x1345<br>Correa trapezoidal 10x1345           |
| 7                                             | 11-330 094-15                                                  | Gewindestift M3x8<br>Threaded stud M3x8<br>Vis sans tête M3x8<br>Tornillo prisionero M3x8                                                        | 22                                            | 91-082 136-11                                                  | Wellengelenk E10x20<br>Universal joint E10x20<br>Joint de cardan E10x20<br>Articulación Cardán E10x20 |
| 8                                             | 95-713 367-41                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                          | 23                                            | 95-727 469-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                        |
| 9                                             | 12-333 180-15                                                  | Scheibe 6,6<br>Washer 6.6<br>Rondelle 6,6<br>Arandela 6,6                                                                                        | 24                                            | 11-330 277-15                                                  | Gewindestift M6x6<br>Threaded stud M6x6<br>Vis sans tête M6x6<br>Tornillo prisionero M6x6             |
| 10                                            | 95-720 345-25                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                          | 25                                            | 99-134 245-02                                                  | Faltenbalg<br>Bellows<br>Soufflet<br>Fuelle                                                           |
| 11                                            | 11-130 299-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20                                      | 26                                            | 15-210 013-05                                                  | O-Ring 15,3x2,4<br>O-seal 15.3x2.4<br>Joint torique 15,3x2,4<br>Anillo toroidal 15,3x2,4              |
| 12                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring 6<br>Spring washer 6<br>Rondelle élastique 6<br>Arandela elástica 6                                                                    | 27                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                      |
| 13                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                                                        |                                               |                                                                |                                                                                                       |
| 14                                            | 95-727 545-11                                                  | Führungsrohr<br>Guide tube<br>Tube de guidage<br>Tubo-guía                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                       |
| 15                                            | 95-727 462-45                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                       |

# 8.1



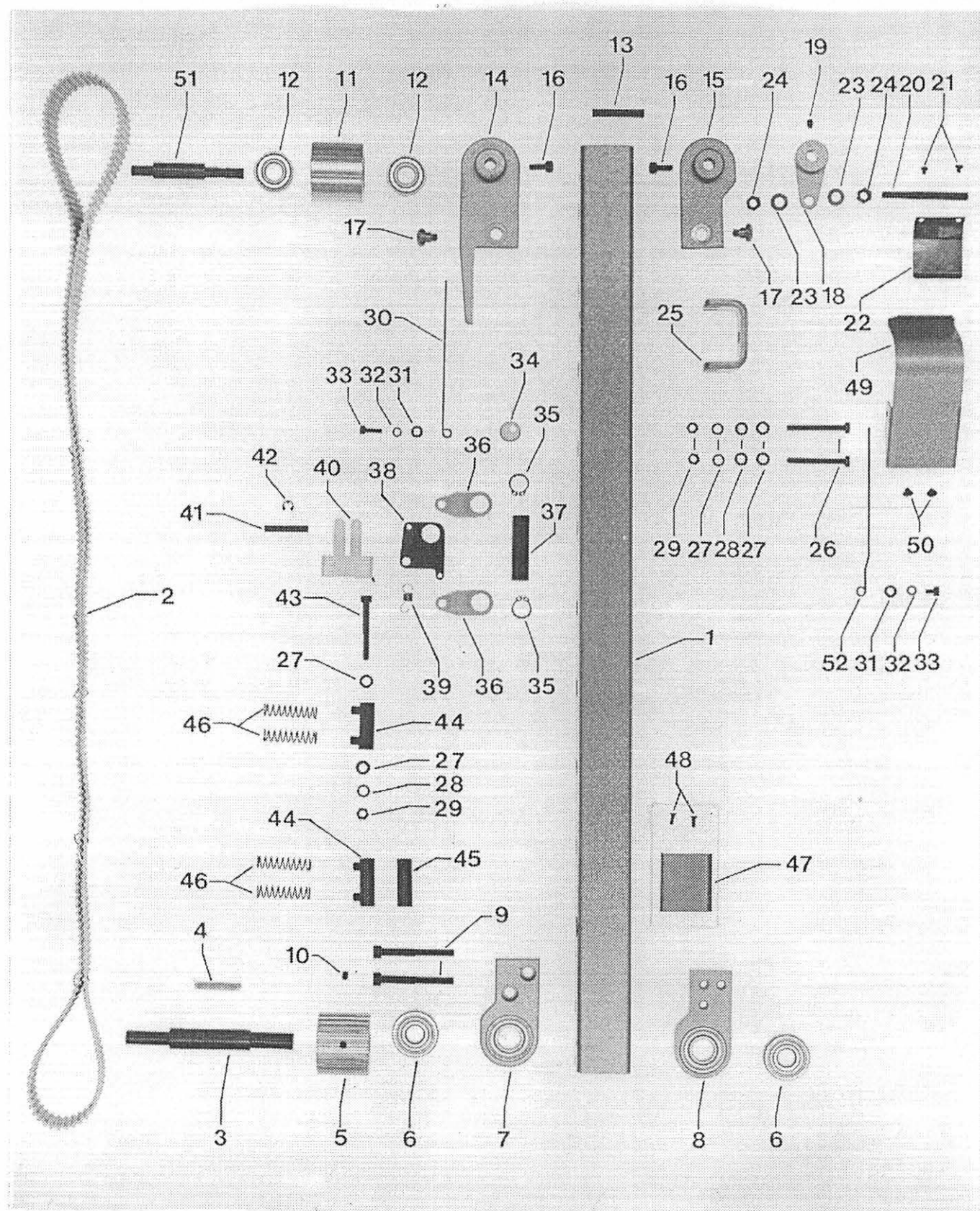
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-716 679-75<br>/993                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 | 16                                            | 11-130 176-15                                                  | Zylinderschraube M4x10<br>Pan-head screw M4x10<br>Vis à tête cylindrique M4x10<br>Tornillo cilíndrico M4x10 |
| 2                                             | 95-713 800-71<br>/993                                          | Fußflansch<br>Foot flange<br>Bride de fixation<br>Brida de fijación                                                | 17                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                           |
| 3                                             | 95-633 982-75<br>/993                                          | Rohr<br>Tube<br>Tube<br>Tubo                                                                                       | 18                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4,3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                   |
| 4                                             | 11-225 298-15                                                  | Senkschraube M6x20<br>Countersunk screw M6x20<br>Vis à tête noyée M6x20<br>Tornillo avellanado M6x20               | 19                                            | 95-720 497-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                          |
| 5                                             | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                  | 20                                            | 95-720 498-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                          |
| 6                                             | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                   | 21                                            | 95-720 496-05                                                  | Feder<br>Spring<br>Ressort<br>Muelle                                                                        |
| 7                                             | 95-720 471-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 | 22                                            | 11-108 096-25                                                  | Zylinderschraube M3x8<br>Pan-head screw M3x8<br>Vis à tête cylindrique M3x8<br>Tornillo cilíndrico M3x8     |
| 8                                             | 11-130 239-15                                                  | Zylinderschraube M5x20<br>Pan-head screw M5x20<br>Vis à tête cylindrique M5x20<br>Tornillo cilíndrico M5x20        | 23                                            | 95-709 127-15                                                  | Führungsrolle<br>Guide roller<br>Galet de guidage<br>Rodillo-guía                                           |
| 9                                             | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                  | 24                                            | 14-012 515-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial          |
| 10                                            | 12-177 076-05                                                  | Einschraubmutter M5x20<br>Threaded anchor nut M5x20<br>Ecrou à insertion M5x20<br>Tornillo de rosca cortante M5x20 | 25                                            | 91-012 037-05                                                  | Reibring<br>Friction ring<br>Bague de friction<br>Anillo de fricción                                        |
| 11                                            | 71-6300-0138                                                   | Näherungsinitiator<br>Proximity switch<br>Contacteur de proximité<br>Contactador de proximidad                     | 26                                            | 11-130 176-15                                                  | Zylinderschraube M4x10<br>Pan-head screw M4x10<br>Vis à tête cylindrique M4x10<br>Tornillo cilíndrico M4x10 |
| 12                                            | 95-720 481-21                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                          | 27                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4,3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                   |
| 13                                            | 11-470 196-25                                                  | Senkholzschraube 4x16<br>Countersunk wood screw 4x16<br>Vis à bois à tête noyée 4x16<br>Tirafondo avellanado 4x16  | 28                                            | 95-727 419-05                                                  | Niederhalter<br>Retainer<br>Serre-ouvrage<br>Sujetatelas                                                    |
| 14                                            | 95-720 249-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              | 29                                            | 11-130 097-15                                                  | Zylinderschraube M3x10<br>Pan-head screw M3x10<br>Vis à tête cylindrique M3x10<br>Tornillo cilíndrico M3x10 |
| 15                                            | 11-210 207-15                                                  | Senkschraube Mx5<br>Countersunk screw Mx5<br>Vis à tête noyée Mx5<br>Tornillo avellanado Mx5                       | 30                                            | 12-315 080-15                                                  | Scheibe 3,2<br>Washer 3,2<br>Rondelle 3,2<br>Arandela 3,2                                                   |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 95-720 485-75<br>/993                                          | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 11-330 919-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20 |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 34                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 35                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                            |                                               |                                                                |                                                                |
| 36                                            | 95-720 414-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 37                                            | 11-130 377-15                                                  | Zylinderschraube M8x30<br>Pan-head screw M8x30<br>Vis à tête cylindrique M8x30<br>Tornillo cilíndrico M8x30 |                                               |                                                                |                                                                |
| 38                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe 8,4<br>Washer 8.4<br>Rondelle 8,4<br>Arandela 8,4                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 39                                            | 11-130 389-15                                                  | Zylinderschraube M8x50<br>Pan-head screw M8x50<br>Vis à tête cylindrique M8x50<br>Tornillo cilíndrico M8x50 |                                               |                                                                |                                                                |
| 40                                            | 12-024 211-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                            |                                               |                                                                |                                                                |
| 41                                            | 95-720 413-75<br>/995                                          | Verbindungsplatte<br>Plate<br>Plaque de jonction<br>Placa de unión                                          |                                               |                                                                |                                                                |



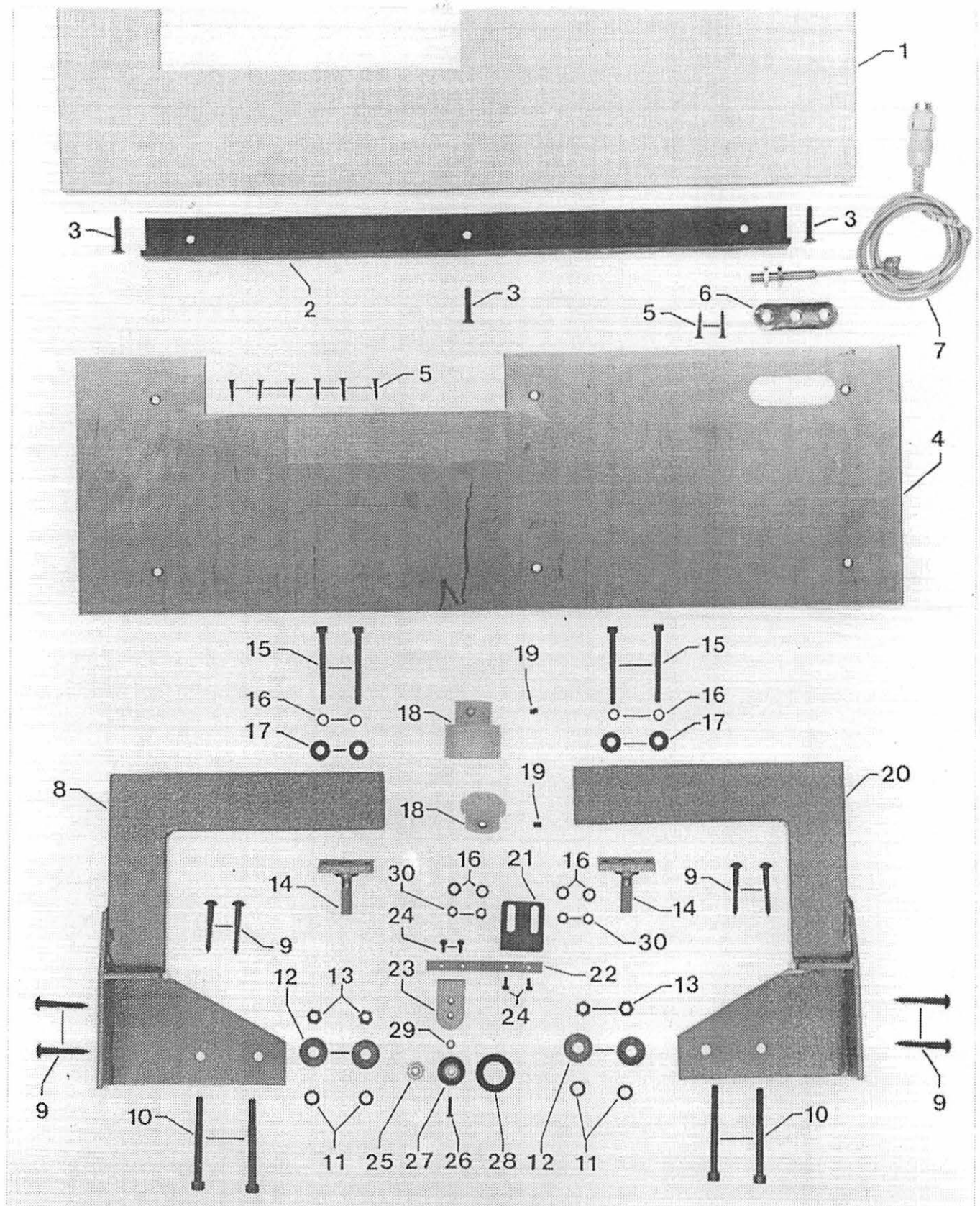
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                            |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 268-71<br>/995                                          | Auflagesockel<br>Support base<br>Socle<br>Zócalo                                                                   | 16                                            | 71-1300-0384                                                   | Tastenschild<br>Push-button label<br>Plaque p. bouton-poussoir<br>Plaquita del pulsador                                                   |
| 2                                             | 11-130 245-15                                                  | Zylinderschraube M5x25<br>Pan-head screw M5x25<br>Vis à tête cylindrique M5x25<br>Tornillo cilíndrico M5x25        | 17                                            | 71-1300-0399                                                   | Drucktaster<br>Push-button switch<br>Interrupt. à bouton-poussoir<br>Pulsador                                                             |
| 3                                             | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5,3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                          | 18                                            | 95-720 335-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                     |
| 4                                             | 12-177 076-05                                                  | Einschraubmutter M5x20<br>Threaded anchor nut M5x20<br>Ecrou à insertion M5x20<br>Tornillo de rosca cortante M5x20 | 19                                            | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5x16<br>Pan-head screw M5x16<br>Vis à tête cylindrique M5x16<br>Tornillo cilíndrico M5x16                               |
| 5                                             | 95-727 380-75<br>/995                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                            | 20                                            | 12-501 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                                         |
| 6                                             | 11-130 299-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20        | 21                                            | 11-130 284-15                                                  | Zylinderschraube M6x10<br>Pan-head screw M6x10<br>Vis à tête cylindrique M6x10<br>Tornillo cilíndrico M6x10                               |
| 7                                             | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                  | 22                                            | 91-009 527-05                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                                                    |
| 8                                             | 91-009 525-75<br>/995                                          | Lagerstück<br>Bearing support<br>Support<br>Cojinete                                                               | 23                                            | 91-000 152-15                                                  | Gewindestift<br>Threaded stud<br>Vis sans tête<br>Tornillo prisionero                                                                     |
| 9                                             | 95-720 329-71<br>/995                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                            | 24                                            | 91-009 503-05                                                  | Stoffdrückerstange<br>Presser bar<br>Barre presse-tissu<br>Barra del prensatelas                                                          |
| 10                                            | 11-130 305-15                                                  | Zylinderschraube M6x25<br>Pan-head screw M6x25<br>Vis à tête cylindrique M6x25<br>Tornillo cilíndrico M6x25        | 25                                            | 91-009 504-12                                                  | Stoffdrücker-Hebestück<br>Presser bar lifting piece<br>Bloc de relevage de la barre<br>presse-tissu<br>Pieza de elevación del prensatelas |
| 11                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                          | 26                                            | 91-130 151-05                                                  | Zylindrische Druckfeder<br>Compression spring<br>Ressort de pression<br>cylindrique<br>Muelle de presión cilíndrico                       |
| 12                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                   | 27                                            | 91-028 955-15                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                                                 |
| 13                                            | 95-720 412-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 | 28                                            | 91-000 392-15                                                  | Druckschraube<br>Pressure adjusting screw<br>Vis de réglage de la pression<br>Tornillo regulador de la presión                            |
| 14                                            | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5x16<br>Pan-head screw M5x16<br>Vis à tête cylindrique M5x16<br>Tornillo cilíndrico M5x16        | 29                                            | 91-009 505-15                                                  | Stoffdrückerhebel<br>Lifting lever<br>Lever releveur de pied<br>Palanca alzaprensatelas                                                   |
| 15                                            | 71-1300-0228                                                   | Gehäuse AK1<br>Housing AK1<br>Corps AK1<br>Caja AK1                                                                | 30                                            | 91-000 469-15                                                  | Gelenkschraube<br>Hinge screw<br>Vis d'articulation<br>Tornillo articulado                                                                |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 95-720 574-15                                                  | Sechskantmutter 1/2"x28<br>Hexagon nut 1/2"x28<br>Ecrou six pans 1/2"x28<br>Tuerca hexagonal 1/2"x28        | 46                                            | 95-720 325-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                          |
| 32                                            | 95-636 527-71<br>/995                                          | Arretierungsstück<br>Mounting<br>Pièce d'arrêt<br>Pieza de bloqueo                                          | 47                                            | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8     |
| 33                                            | 11-341 217-15                                                  | Gewindestift<br>Threaded stud<br>Vis sans tête<br>Tornillo prisionero                                       | 48                                            | 12-501 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                           |
| 34                                            | 12-005 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                            | 49                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4.3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                   |
| 35                                            | 11-320 230-05                                                  | Gewindestift M6x16<br>Threaded stud M6x16<br>Vis sans tête M6x16<br>Tornillo prisionero M6x16               | 50                                            | 95-720 327-05                                                  | Zahnriemen<br>Cleated belt<br>Courroie dentée<br>Correa dentada                                             |
| 36                                            | 95-720 323-75<br>/995                                          | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                       | 51                                            | 95-720 328-05                                                  | Zahnscheibe<br>Lock washer<br>Rondelle dentée<br>Arandela dentada                                           |
| 37                                            | 95-720 324-75<br>/995                                          | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                            | 52                                            | 95-720 333-75<br>/995                                          | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección                                                            |
| 38                                            | 14-012 557-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial          | 53                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x10<br>Pan-head screw M5x10<br>Vis à tête cylindrique M5x10<br>Tornillo cilíndrico M5x10 |
| 39                                            | 95-720 321-01                                                  | Pullerrad<br>Puller wheel<br>Roue de puller<br>Rodillo del puller                                           | 54                                            | 91-000 510-15                                                  | Gewindestift<br>Threaded stud<br>Vis sans tête<br>Tornillo prisionero                                       |
| 40                                            | 11-341 169-15                                                  | Gewindestift M4x6<br>Threaded stud M4x6<br>Vis sans tête M4x6<br>Tornillo prisionero M4x6                   |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 41                                            | 95-720 322-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 42                                            | 95-720 332-25                                                  | Niederhalter<br>Retainer<br>Serre-ouvrage<br>Sujetatelas                                                    |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 43                                            | 11-130 097-15                                                  | Zylinderschraube M3x10<br>Pan-head screw M3x10<br>Vis à tête cylindrique M3x10<br>Tornillo cilíndrico M3x10 |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 44                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe 8,4<br>Washer 8.4<br>Rondelle 8,4<br>Arandela 8,4                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 45                                            | 95-720 326-05                                                  | Zahnscheibe<br>Lock washer<br>Rondelle dentée<br>Arandela dentada                                           |                                               |                                                                |                                                                                                             |



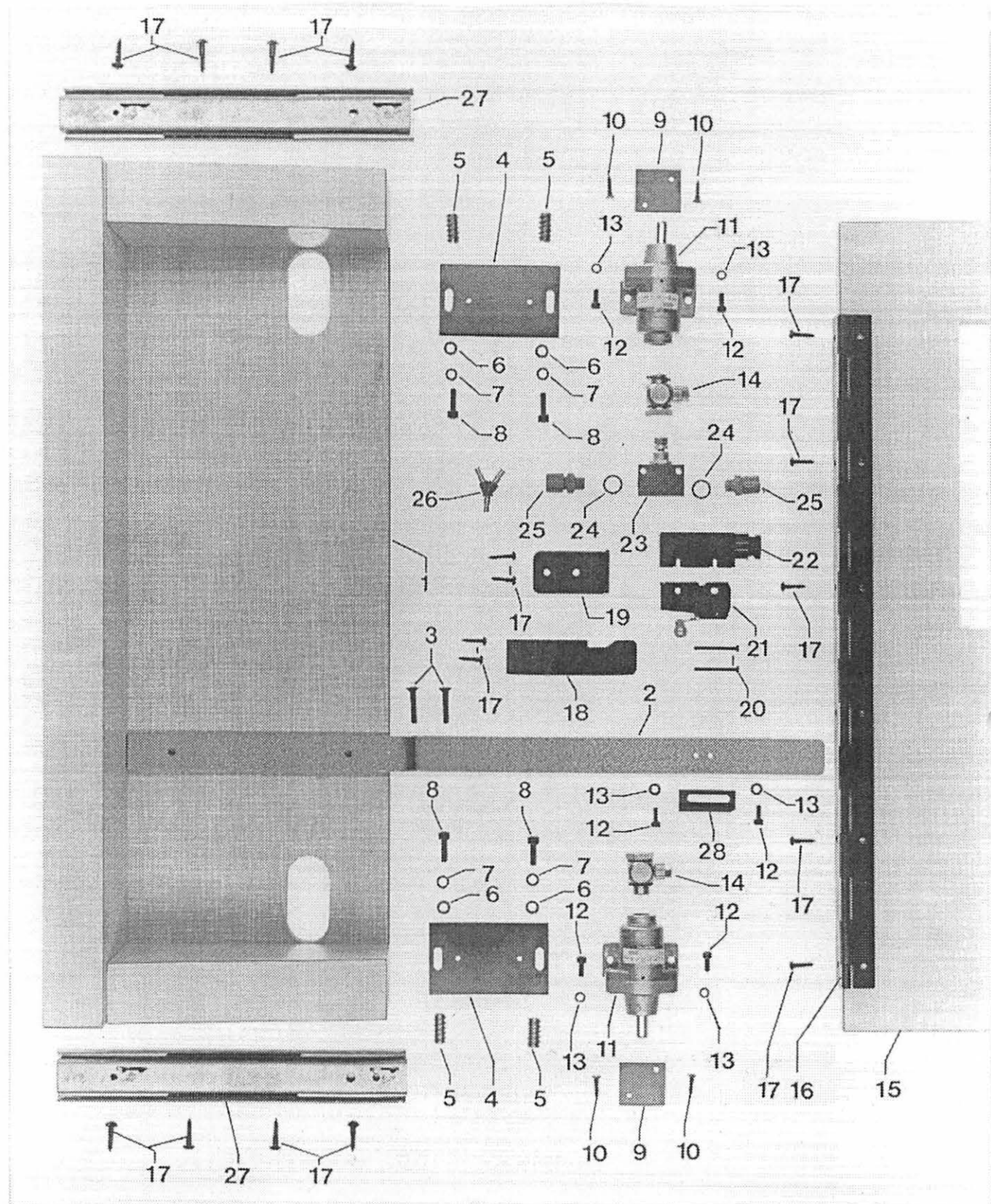
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                         | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                          |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 533-71<br>/995                                          | Träger vollst.<br>Bracket, complete<br>Support complet<br>Soporte completo                                             | 16                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x12<br>Pan-head screw M5x12<br>Vis à tête cylindrique M5x12<br>Tornillo cilíndrico M5x12             |
| 2                                             | 95-727 271-01                                                  | Zahnriemen T5, 1510 mm<br>Cleated belt T5, 1510 mm<br>Courroie dentée T5, 1510 mm<br>Correa dentada T5, 1510 mm        | 17                                            | 11-186 963-15                                                  | Flachkopfschraube M6x5x5<br>Countersunk head screw M6x5x5<br>Vis à tête plate M6x5x5<br>Tornillo de cabeza plana M6x5x5 |
| 3                                             | 95-727 219-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                         | 18                                            | 95-709 552-71<br>/995                                          | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                                   |
| 4                                             | 95-634 338-05                                                  | Paßfeder 5x33<br>Feather key 5x33<br>Clavette 5x33<br>Chaveta 5x33                                                     | 19                                            | 11-330 952-15                                                  | Gewindestift M5x5<br>Threaded stud M5x5<br>Vis sans tête M5x5<br>Tornillo prisionero M5x5                               |
| 5                                             | 95-713 403-05                                                  | Zahnrad<br>Gear<br>Roue dentée<br>Rueda dentada                                                                        | 20                                            | 95-709 535-15                                                  | Federeinhängbolzen<br>Pull-spring retaining pin<br>Goujon d'accrochage de ressort<br>Perno de enganche del muelle       |
| 6                                             | 14-016 120-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                     | 21                                            | 11-130 089-15                                                  | Zylinderschraube M3x5<br>Pan-head screw M3x5<br>Vis à tête cylindrique M3x5<br>Tornillo cilíndrico M3x5                 |
| 7                                             | 95-709 538-75<br>/995                                          | Lagerstück hinten<br>Bearing support, rear<br>Support de roulement ARR.<br>Soporte del cojinete, poste-<br>rior        | 22                                            | 95-709 556-15                                                  | Blattfeder<br>Leaf spring<br>Ressort-lame<br>Muelle de láminas                                                          |
| 8                                             | 95-709 537-75<br>/995                                          | Lagerstück vorn<br>Bearing support, front<br>Support de roulement AVT.<br>Soporte del cojinete, ante-<br>rior          | 23                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                               |
| 9                                             | 11-130 323-15                                                  | Zylinderschraube M6x50<br>Pan-head screw M6x50<br>Vis à tête cylindrique M6x50<br>Tornillo cilíndrico M6x50            | 24                                            | 12-005 195-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                        |
| 10                                            | 11-341 220-15                                                  | Gewindestift M5x8<br>Threaded stud M5x8<br>Vis sans tête M5x8<br>Tornillo prisionero M5x8                              | 25                                            | 95-709 558-75<br>/995                                          | Rastbügel<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                              |
| 11                                            | 95-713 404-05                                                  | Riemenscheibe<br>Belt pulley<br>Poulie à gorge<br>Polea para correa                                                    | 26                                            | 11-105 275-25                                                  | Zylinderschraube M5x70<br>Pan-head screw M5x70<br>Vis à tête cylindrique M5x70<br>Tornillo cilíndrico M5x70             |
| 12                                            | 14-016 100-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                     | 27                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,4<br>Washer 5,4<br>Rondelle 5,4<br>Arandela 5,4                                                               |
| 13                                            | 95-709 535-15                                                  | Federeinhängbolzen<br>Pull-spring retaining pin<br>Goujon d'accrochage de res-<br>sort<br>Perno de enganche del muelle | 28                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                       |
| 14                                            | 95-709 542-71<br>/995                                          | Lagerstück hinten<br>Bearing support, rear<br>Support de roulement ARR.<br>Soporte del cojinete, poste-<br>rior        | 29                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                        |
| 15                                            | 95-709 539-71<br>/995                                          | Lagerstück vorn<br>Bearing support, front<br>Support de roulement AVT.<br>Soporte del cojinete, ante-<br>rior          | 30                                            | 95-713 040-05                                                  | Feder<br>Spring<br>Ressort<br>Muelle                                                                                    |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teil-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                   | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teil-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                       |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 11-130 114-15                                                  | Scheibe B4<br>Washer B4<br>Rondelle B4<br>Arandela B4                                                           | 46                                            | 91-169 192-05                                                  | Zylindrische Druckfeder<br>Compression spring<br>Ressort de pression<br>cylindrique<br>Muelle de presión cilíndrico |
| 32                                            | 12-500 150-15                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                               | 47                                            | 95-713 439-05                                                  | Zahnriemenführung<br>Toothed belt guide<br>Guide de courroie dentée<br>Guía para correa dentada                     |
| 33                                            | 11-130 179-15                                                  | Zylinderschraube M4x12<br>Pan-head screw M4x12<br>Vis à tête cylindrique M4x12<br>Tornillo cilíndrico M4x12     | 48                                            | 11-210 076-15                                                  | Senkschraube M3x5<br>Countersunk screw M3x5<br>Vis à tête noyée M3x5<br>Tornillo avellanado M3x5                    |
| 34                                            | 95-709 128-05                                                  | Exzenter<br>Eccentric<br>Excentrique<br>Excéntrico                                                              | 49                                            | 95-713 386-75<br>/995                                          | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección                                                                    |
| 35                                            | 12-610 250-55                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                     | 50                                            | 11-130 167-15                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                                 |
| 36                                            | 95-709 546-45                                                  | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                           | 51                                            | 95-709 545-15                                                  | Exzenterbolzen<br>Eccentric pin<br>Boulon excentrique<br>Perno excéntrico                                           |
| 37                                            | 95-709 550-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                | 52                                            | 95-709 557-15                                                  | Feder<br>Spring<br>Ressort<br>Muelle                                                                                |
| 38                                            | 95-709 548-15                                                  | Federeinhängeblech<br>Pull-spring retainer<br>Tôle d'accrochage de ressort<br>Chapa de enganche del muelle      |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 39                                            | 95-713 430-05                                                  | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel<br>cylindrique<br>Muelle de tracción<br>cilíndrico |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 40                                            | 95-709 547-05                                                  | Gleitschuh<br>Shoe<br>Patin<br>Patin                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 41                                            | 95-709 549-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 42                                            | 12-640 150-55                                                  | Sicherungsscheibe<br>Slip washer<br>Rondelle d'arrêt<br>Arandela clip                                           |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 43                                            | 11-130 323-15                                                  | Zylinderschraube M6x50<br>Pan-head screw M6x50<br>Vis à tête cylindrique M6x50<br>Tornillo cilíndrico M6x50     |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 44                                            | 95-709 559-11                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                          |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 45                                            | 95-713 010-15                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                          |                                               |                                                                |                                                                                                                     |



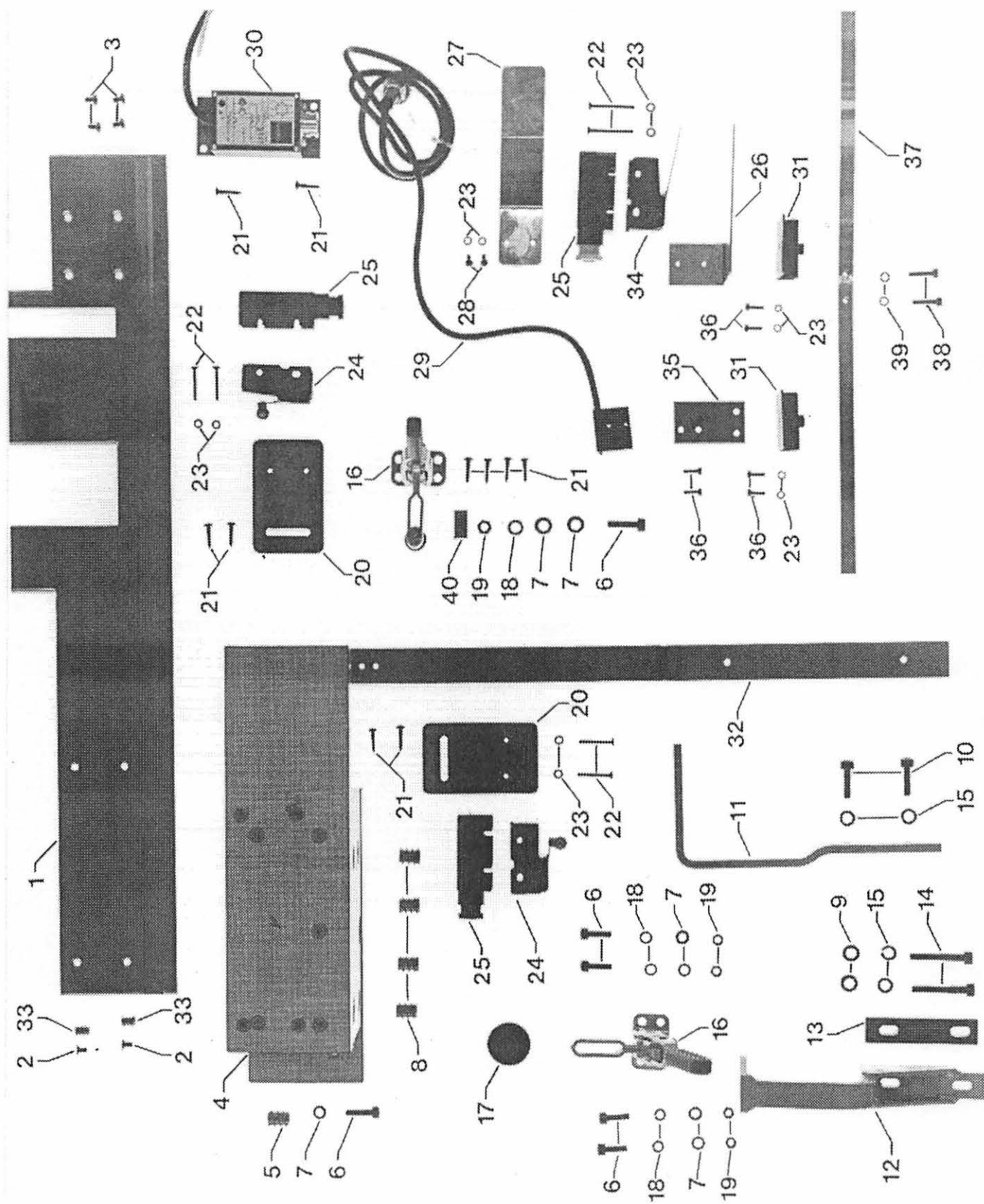
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                    | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                          |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 257-91                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                | 16                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                       |
| 2                                             | 95-720 489-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                             | 17                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5,3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                               |
| 3                                             | 11-225 304-15                                                  | Senkschraube M6x25<br>Countersunk screw M6x25<br>Vis à tête noyée M6x25<br>Tornillo avellanado M6x25              | 18                                            | 99-136 055-91                                                  | Kupplung<br>Coupling<br>Raccord femelle<br>Racor hembra                                                 |
| 4                                             | 95-727 258-05                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                | 19                                            | 11-330 217-15                                                  | Gewindestift M5x6<br>Threaded stud M5x6<br>Vis sans tête M5x6<br>Tornillo prisionero M5x6               |
| 5                                             | 14-470 196-25                                                  | Senkholzschraube 4x16<br>Countersunk wood screw 4x16<br>Vis à bois à tête noyée 4x16<br>Tirafondo avellanado 4x16 | 20                                            | 95-727 368-71<br>/995                                          | Träger rechts<br>Bracket, right<br>Support droit<br>Soporte derecho                                     |
| 6                                             | 95-720 246-11                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                | 21                                            | 95-720 497-75<br>/993                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                      |
| 7                                             | 71-6300-0138                                                   | Näherungsinitiator<br>Proximity switch<br>Contacteur de proximité<br>Contactador de proximidad                    | 22                                            | 95-720 496-05                                                  | Feder<br>Spring<br>Ressort<br>Muelle                                                                    |
| 8                                             | 95-727 274-71<br>/995                                          | Träger links<br>Bracket, left<br>Support gauche<br>Soporte izquierdo                                              | 23                                            | 95-720 498-75<br>/993                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                      |
| 9                                             | 11-460 310-15                                                  | Holzschraube 5x35<br>Wood screw 5x35<br>Vis à bois 5x35<br>Tirafondo 5x35                                         | 24                                            | 11-108 096-25                                                  | Zylinderschraube M3x8<br>Pan-head screw M3x8<br>Vis à tête cylindrique M3x8<br>Tornillo cilíndrico M3x8 |
| 10                                            | 11-130 323-15                                                  | Zylinderschraube M6x50<br>Pan-head screw M6x50<br>Vis à tête cylindrique M6x50<br>Tornillo cilíndrico M6x50       | 25                                            | 14-012 515-05                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial      |
| 11                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                 | 26                                            | 11-335 172-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8 |
| 12                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                         | 27                                            | 95-709 127-15                                                  | Führungsrolle<br>Guide roller<br>Galet de guidage<br>Rodillo-guía                                       |
| 13                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                  | 28                                            | 91-012 037-45                                                  | Reibring<br>Friction ring<br>Bague de friction<br>Anillo de fricción                                    |
| 14                                            | 95-727 279-71<br>/995                                          | Stellplatte<br>Adjusting plate<br>Plaque de réglage<br>Placa de ajuste                                            | 29                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,2<br>Washer 4,2<br>Rondelle 4,2<br>Arandela 4,2                                               |
| 15                                            | 11-130 257-15                                                  | Zylinderschraube M5x40<br>Pan-head screw M5x40<br>Vis à tête cylindrique M5x40<br>Tornillo cilíndrico M5x40       | 30                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                        |

# 11.2



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                         |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 252-71                                                  | Auflagesockel<br>Support base<br>Socle<br>Zócalo                                                                              | 16                                            | 95-727 260-11                                                  | Scharnier<br>Hinge<br>Charnière<br>Charnela                                                                                            |
| 2                                             | 95-727 467-75<br>/995                                          | Klemmleiste<br>Terminal strip<br>Barrette à bornes<br>Regleta de bornes                                                       | 17                                            | 11-460 193-15                                                  | Halbrundholzschraube 4x16<br>Round-head wood screw 4x16<br>Vis à bois à tête demi-ronde<br>4x16<br>Tirafondo de cabeza redonda<br>4x16 |
| 3                                             | 11-225 244-15                                                  | Senkschraube M5x25<br>Countersunk screw M5x25<br>Vis à tête noyée M5x25<br>Tornillo avellanado M5x25                          | 18                                            | 95-727 465-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                  |
| 4                                             | 95-727 273-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                            | 19                                            | 95-727 464-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                  |
| 5                                             | 12-177 076-05                                                  | Einschraubmutter M5x20<br>Threaded anchor nut M5x20<br>Ecrou à insertion M5x20<br>Tornillo de rosca cortante<br>M5x20         | 20                                            | 11-250 092-15                                                  | Linsenschraube M3x14<br>Raised-head screw M3x14<br>Vis à tête bombée M3x14<br>Tornillo alomado M3x14                                   |
| 6                                             | 12-305 144-05                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5,3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                                     | 21                                            | 71-1200-0431                                                   | Sprungschalter<br>Quick-break switch<br>Fin de course<br>Interruptor de final                                                          |
| 7                                             | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                             | 22                                            | 71-1200-0574                                                   | Abdeckhaube<br>Cover<br>Cache<br>Cubierta                                                                                              |
| 8                                             | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5x16<br>Pan-head screw M5x16<br>Vis à tête cylindrique M5x16<br>Tornillo cilíndrico M5x16                   | 23                                            | 99-115 505-91                                                  | Drosselrückschlagventil<br>Check-return valve<br>Clapet anti-retour av. étranglement<br>Válvula estranguladora de retroceso            |
| 9                                             | 95-727 259-15                                                  | Stützplatte<br>Support plate<br>Plaque-support<br>Placa de apoyo                                                              | 24                                            | 15-032 001-55                                                  | Dichtring 0-1/8"<br>Seal 0-1/8"<br>Bague d'étanch. 0-1/8"<br>Anillo de junta 0-1/8"                                                    |
| 10                                            | 11-470 109-25                                                  | Senkholzschraube 3x12<br>Countersunk wood screw 3x12<br>Vis à bois à tête noyée 3x12<br>Tirafondo avellanado 3x12             | 25                                            | 18-372 001-61                                                  | Verschraubung 1/8"-PK4<br>Union 1/8"-PK4<br>Raccord 1/8"-PK4<br>Racor 1/8"-PK4                                                         |
| 11                                            | 99-134 694-91                                                  | Zylinder, 25 Ø x 20 Hub<br>Cylinder, 25 mm dia. 20 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 25, course 20<br>Cilindro 25 Ø x 20 de<br>carrera | 26                                            | 99-135 496-95                                                  | Verteilerstück Y-PK4<br>Distributor Y-PK4<br>Nourrice Y-PK4<br>Pieza de distribución Y-PK4                                             |
| 12                                            | 11-130 170-15                                                  | Zylinderschraube M4x6<br>Pan-head screw M4x6<br>Vis à tête cylindrique M4x6<br>Tornillo cilíndrico M4x6                       | 27                                            | 95-727 468-91                                                  | Schubladenführung<br>Drawer guider<br>Glissière de tiroir<br>Guía corrediza del cajón                                                  |
| 13                                            | 12-501 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                             | 28                                            | 95-727 466-15                                                  | Schaltnocken<br>Trip<br>Mentonnet<br>Leva de mando                                                                                     |
| 14                                            | 18-378 003-61                                                  | Verschraubung LCK1/4"-PK4<br>Union LCK1/4"-PK4<br>Raccord LCK1/4"-PK4<br>Racor LCK1/4"-PK4                                    |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 15                                            | 95-727 257-71                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |

# 11.3



00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

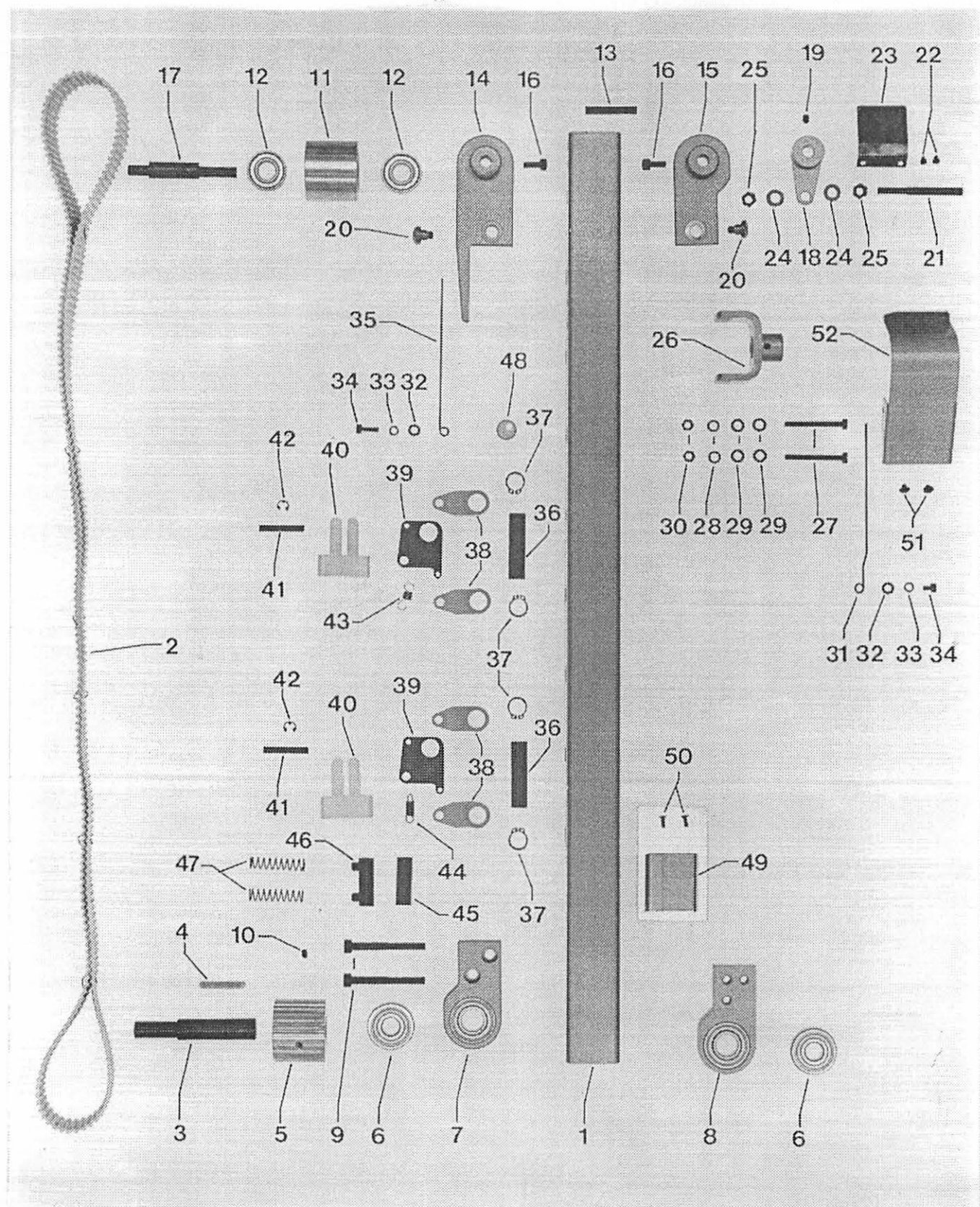
00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

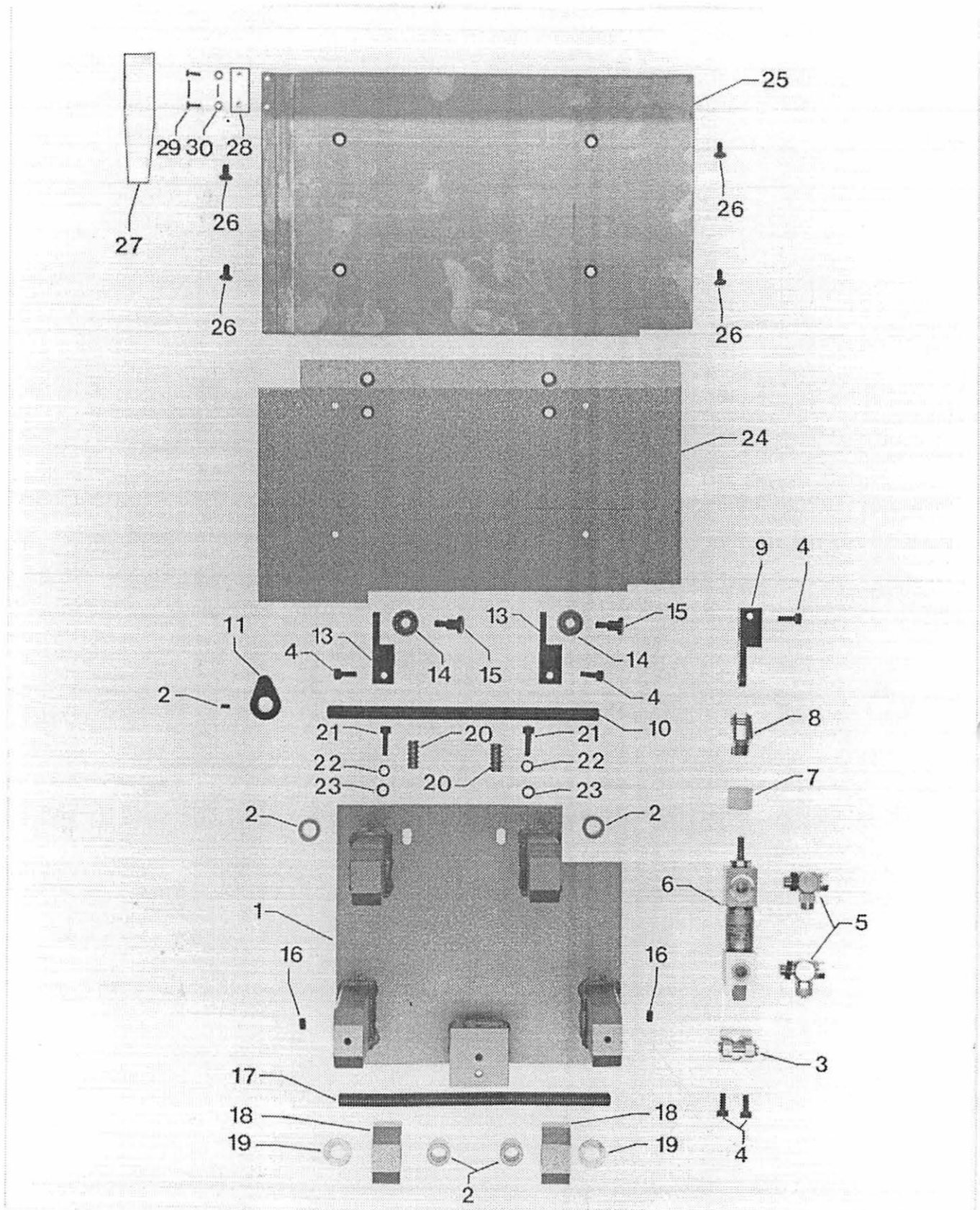
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                          |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 267-05                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 | 16                                            | 50-270 142-02                                                  | Horizontalspanner<br>Horizontal tensioner<br>Tendeur horizontal<br>Tensor horizontal                    |
| 2                                             | 11-225 175-25                                                  | Senkschraube M4x10<br>Countersunk screw M4x10<br>Vis à tête noyée M4x10<br>Tornillo avellanado M4x10               | 17                                            | 95-709 564-15                                                  | Druckbolzen<br>Actuator<br>Goujon<br>Perno de presión                                                   |
| 3                                             | 11-210 169-25                                                  | Senkschraube M4x10<br>Countersunk screw M4x10<br>Vis à tête noyée M4x10<br>Tornillo avellanado M4x10               | 18                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                       |
| 4                                             | 95-727 262-71                                                  | Auflagesockel<br>Support base<br>Socle<br>Zócalo                                                                   | 19                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                        |
| 5                                             | 12-177 106-05                                                  | Einschraubmutter M6x20<br>Threaded anchor nut M6x20<br>Ecrou à insertion M6x20<br>Tornillo de rosca cortante M6x20 | 20                                            | 95-713 375-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                      |
| 6                                             | 11-130 311-15                                                  | Zylinderschraube M6x30<br>Pan-head screw M6x30<br>Vis à tête cylindrique M6x30<br>Tornillo cilíndrico M6x30        | 21                                            | 11-460 193-15                                                  | Holzschraube 4x16<br>Wood screw 4x16<br>Vis à bois 4x16<br>Tirafondo 4x16                               |
| 7                                             | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                          | 22                                            | 11-108 120-25                                                  | Linsenschraube M3x25<br>Raised-head screw M3x25<br>Vis à tête bombée M3x25<br>Tornillo alomado M3x25    |
| 8                                             | 12-177 076-05                                                  | Einschraubmutter M5x20<br>Threaded anchor nut M5x20<br>Ecrou à insertion M5x20<br>Tornillo de rosca cortante M5x20 | 23                                            | 12-305 084-15                                                  | Scheibe 3,2<br>Washer 3.2<br>Rondelle 3,2<br>Arandela 3,2                                               |
| 9                                             | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5.3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                          | 24                                            | 71-1200-0420                                                   | Sprungschalter<br>Quick-break switch<br>Fin de course<br>Interruptor de final                           |
| 10                                            | 11-130 245-15                                                  | Zylinderschraube M5x25<br>Pan-head screw M5x25<br>Vis à tête cylindrique M5x25<br>Tornillo cilíndrico M5x25        | 25                                            | 71-120 005-62                                                  | Abdeckhaube<br>Cover<br>Cache<br>Cubierta                                                               |
| 11                                            | 95-727 495-75<br>/995                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                            | 26                                            | 95-727 530-25                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                   |
| 12                                            | 95-709 689-71                                                  | Träger vollst.<br>Bracket, complete<br>Support complet<br>Soporte completo                                         | 27                                            | 95-727 529-25                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                      |
| 13                                            | 95-713 012-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 | 28                                            | 11-130 089-15                                                  | Zylinderschraube M3x5<br>Pan-head screw M3x5<br>Vis à tête cylindrique M3x5<br>Tornillo cilíndrico M3x5 |
| 14                                            | 11-130 254-15                                                  | Zylinderschraube M5x35<br>Pan-head screw M5x35<br>Vis à tête cylindrique M5x35<br>Tornillo cilíndrico M5x35        | 29                                            | 71-850 000-67                                                  | Lichtmarkiersender<br>Marking lamp<br>Spot lumineux<br>Emisor de señales luminosas                      |
| 15                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                  | 30                                            | 71-850 000-69                                                  | Schaltverstärker<br>Amplifier<br>Amplificateur de circuit<br>Amplificador de con.                       |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 95-727 288-25                                                  | Klemmstück<br>Clamp<br>Pièce de serrage<br>Pieza presora                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 95-727 467-75<br>/995                                          | Klemmleiste<br>Terminal strip<br>Barrette à bornes<br>Regleta de bornes                                            |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 12-177 034-05                                                  | Einschraubmutter M4x10<br>Threaded anchor nut M4x10<br>Ecrou à insertion M4x10<br>Tornillo de rosca cortante M4x10 |                                               |                                                                |                                                                |
| 34                                            | 71-1200-0393                                                   | Sprungschalter<br>Quick-break switch<br>Fin de course<br>Interruptor de final                                      |                                               |                                                                |                                                                |
| 35                                            | 95-727 496-25                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 |                                               |                                                                |                                                                |
| 36                                            | 11-108 087-15                                                  | Zylinderschraube M3x4<br>Pan-head screw M3x4<br>Vis à tête cylindrique M3x4<br>Tornillo cilíndrico M3x4            |                                               |                                                                |                                                                |
| 37                                            | 95-727 497-25                                                  | Stange<br>Bar<br>Barre<br>Barra                                                                                    |                                               |                                                                |                                                                |
| 38                                            | 11-130 185-25                                                  | Zylinderschraube M4x16<br>Pan-head screw M4x16<br>Vis à tête cylindrique M4x16<br>Tornillo cilíndrico M4x16        |                                               |                                                                |                                                                |
| 39                                            | 12-501 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                  |                                               |                                                                |                                                                |
| 40                                            | 95-727 502-25                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              |                                               |                                                                |                                                                |

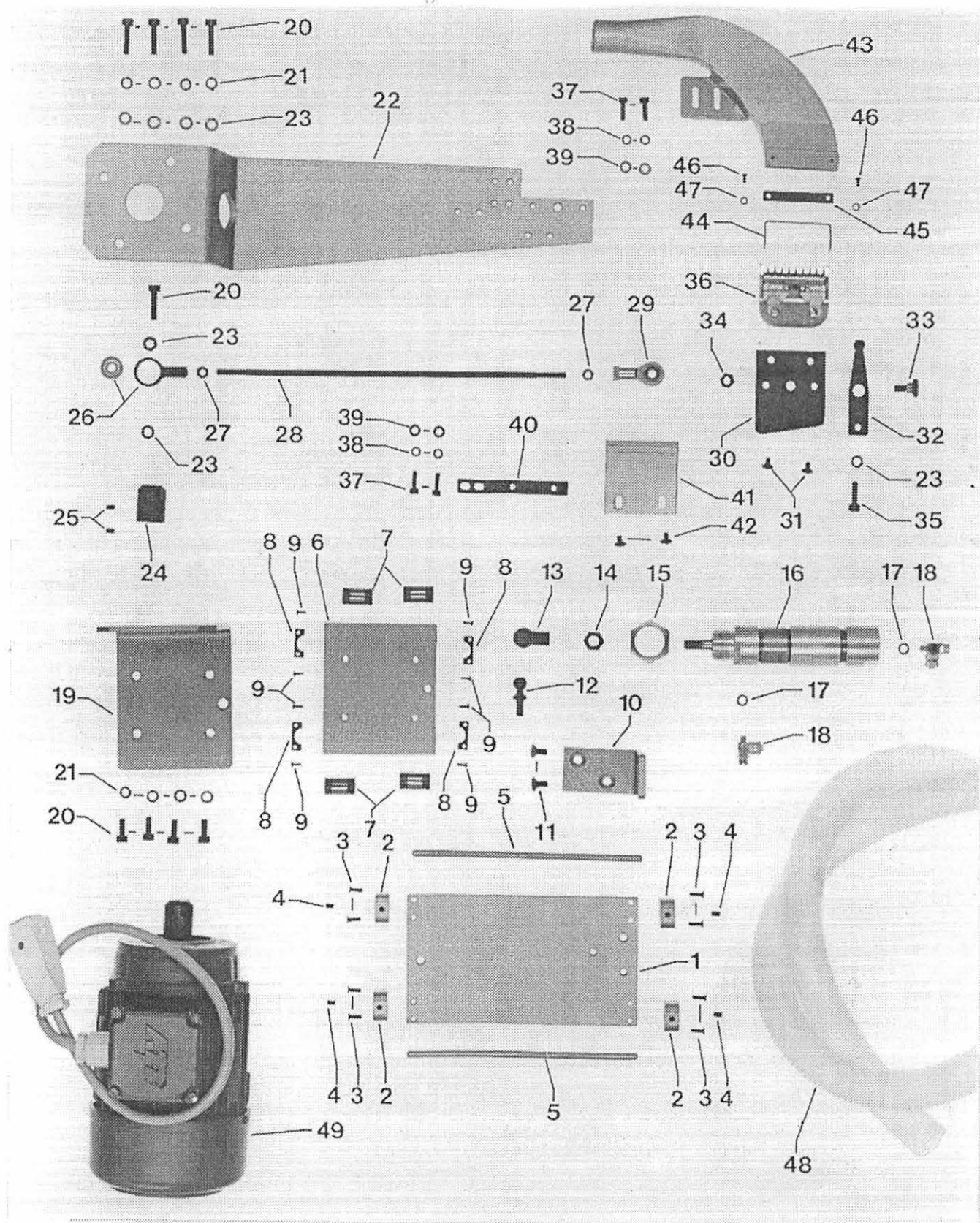


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                          |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 535-71<br>/995                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                 | 16                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x12<br>Pan-head screw M5x12<br>Vis à tête cylindrique M5x12<br>Tornillo cilíndrico M5x12             |
| 2                                             | 95-727 271-01                                                  | Zahnriemen T5, 1510 mm<br>Cleated belt T5, 1510 mm<br>Courroie dentée T5, 1510 mm<br>Correa dentada T5, 1510 mm         | 17                                            | 95-709 545-15                                                  | Exzenterbolzen<br>Eccentric pin<br>Boulon excentrique<br>Perno excéntrico                                               |
| 3                                             | 95-727 218-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                          | 18                                            | 95-709 552-71<br>/995                                          | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                                   |
| 4                                             | 95-634 338-05                                                  | Paßfeder 5x33<br>Feather key 5x33<br>Clavette 5x33<br>Chaveta 5x33                                                      | 19                                            | 11-330 952-15                                                  | Gewindestift M5x5<br>Threaded stud M5x5<br>Vis sans tête M5x5<br>Tornillo prisionero M5x5                               |
| 5                                             | 95-713 403-05                                                  | Zahnrad<br>Gear<br>Roue dentée<br>Rueda dentada                                                                         | 20                                            | 11-186 963-15                                                  | Flachkopfschraube M6x5x5<br>Countersunk head screw M6x5x5<br>Vis à tête plate M6x5x5<br>Tornillo de cabeza plana M6x5x5 |
| 6                                             | 14-016 120-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                      | 21                                            | 95-709 555-15                                                  | Federeinhängebolzen<br>Pull-spring retaining pin<br>Goujon d'accrochage de ressort<br>Perno de enganche del muelle      |
| 7                                             | 95-709 538-75<br>/995                                          | Lagerstück hinten<br>Bearing support, rear<br>Support de roulement ARR.<br>Soporte del cojinete, poste-<br>rior         | 22                                            | 11-130 089-15                                                  | Zylinderschraube M3x5<br>Pan-head screw M3x5<br>Vis à tête cylindrique M3x5<br>Tornillo cilíndrico M3x5                 |
| 8                                             | 95-709 537-75<br>/995                                          | Lagerstück vorn<br>Bearing support, front<br>Support de roulement-AVT.<br>Soporte del cojinete, ante-<br>rior           | 23                                            | 95-709 556-15                                                  | Blattfeder<br>Leaf spring<br>Ressort-lame<br>Muelle de láminas                                                          |
| 9                                             | 11-130 323-15                                                  | Zylinderschraube M6x50<br>Pan-head screw M6x50<br>Vis à tête cylindrique M6x50<br>Tornillo cilíndrico M6x50             | 24                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                               |
| 10                                            | 11-341 220-15                                                  | Gewindestift M5x8<br>Threaded stud M5x8<br>Vis sans tête M5x8<br>Tornillo prisionero M5x8                               | 25                                            | 12-005 195-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                        |
| 11                                            | 95-713 404-05                                                  | Riemenscheibe<br>Belt pulley<br>Poulie à gorge<br>Polea para correa                                                     | 26                                            | 95-727 360-75<br>/995                                          | Rastbügel<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                              |
| 12                                            | 14-016 100-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                      | 27                                            | 11-105 275-25                                                  | Zylinderschraube M5x70<br>Pan-head screw M5x70<br>Vis à tête cylindrique M5x70<br>Tornillo cilíndrico M5x70             |
| 13                                            | 95-709 535-15                                                  | Federeinhängebolzen<br>Pull-spring retaining pin<br>Goujon d'accrochage de res-<br>sort<br>Perno de enganche del muelle | 28                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                               |
| 14                                            | 95-709 542-71<br>/995                                          | Lagerstück hinten<br>Bearing support, rear<br>Support de roulement ARR.<br>Soporte del cojinete, poste-<br>rior         | 29                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                       |
| 15                                            | 95-709 539-71<br>/995                                          | Lagerstück vorn<br>Bearing support, front<br>Support de roulement AVT.<br>Soporte del cojinete, ante-<br>rior           | 30                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                        |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                  | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                      |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 95-709 557-15                                                  | Feder<br>Spring<br>Ressort<br>Muelle                                                                            | 46                                            | 95-709 559-11                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                              |
| 32                                            | 11-130 114-15                                                  | Scheibe B4<br>Washer B4<br>Rondelle B4<br>Arandela B4                                                           | 47                                            | 91-169 192-05                                                  | Zylindrische Druckfeder<br>Compression spring<br>Ressort de pression<br>cylindrique<br>Muelle de presión cilíndrico |
| 33                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                               | 48                                            | 95-709 128-05                                                  | Exzenter<br>Eccentric<br>Excentrique<br>Excéntrico                                                                  |
| 34                                            | 11-130 179-15                                                  | Zylinderschraube M4x12<br>Pan-head screw M4x12<br>Vis à tête cylindrique M4x12<br>Tornillo cilíndrico M4x12     | 49                                            | 95-713 439-05                                                  | Zahnriemenführung<br>Toothed belt guide<br>Guide de courroie dentée<br>Guía para correa dentada                     |
| 35                                            | 95-713 040-05                                                  | Feder<br>Spring<br>Ressort<br>Muelle                                                                            | 50                                            | 11-210 076-1                                                   | Senkschraube M3x5<br>Countersunk screw M3x5<br>Vis à tête noyée M3x5<br>Tornillo avellanado M3x5                    |
| 36                                            | 95-709 550-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                | 51                                            | 11-130 167-15                                                  | Zylinderschraube M4x5<br>Pan-head screw M4x5<br>Vis à tête cylindrique M4x5<br>Tornillo cilíndrico M4x5             |
| 37                                            | 12-610 250-55                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                     | 52                                            | 95-713 386-75<br>/995                                          | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección                                                                    |
| 38                                            | 95-709 546-45                                                  | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                           |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 39                                            | 95-709 548-15                                                  | Federeinhängeblech<br>Pull-spring retainer<br>Tôle d'accrochage de ressort<br>Chapa de enganche del muelle      |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 40                                            | 95-709 547-05                                                  | Gleitschuh<br>Shoe<br>Patin<br>Patin                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 41                                            | 95-709 549-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 42                                            | 12-640 150-55                                                  | Sicherungsscheibe<br>Slip washer<br>Rondelle d'arrêt<br>Arandela clip                                           |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 43                                            | 95-713 430-05                                                  | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel<br>cylindrique<br>Muelle de tracción<br>cilíndrico |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 44                                            | 91-119 400-05                                                  | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel<br>cylindrique<br>Muelle de tracción<br>cilíndrico |                                               |                                                                |                                                                                                                     |
| 45                                            | 95-713 010-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                |                                               |                                                                |                                                                                                                     |

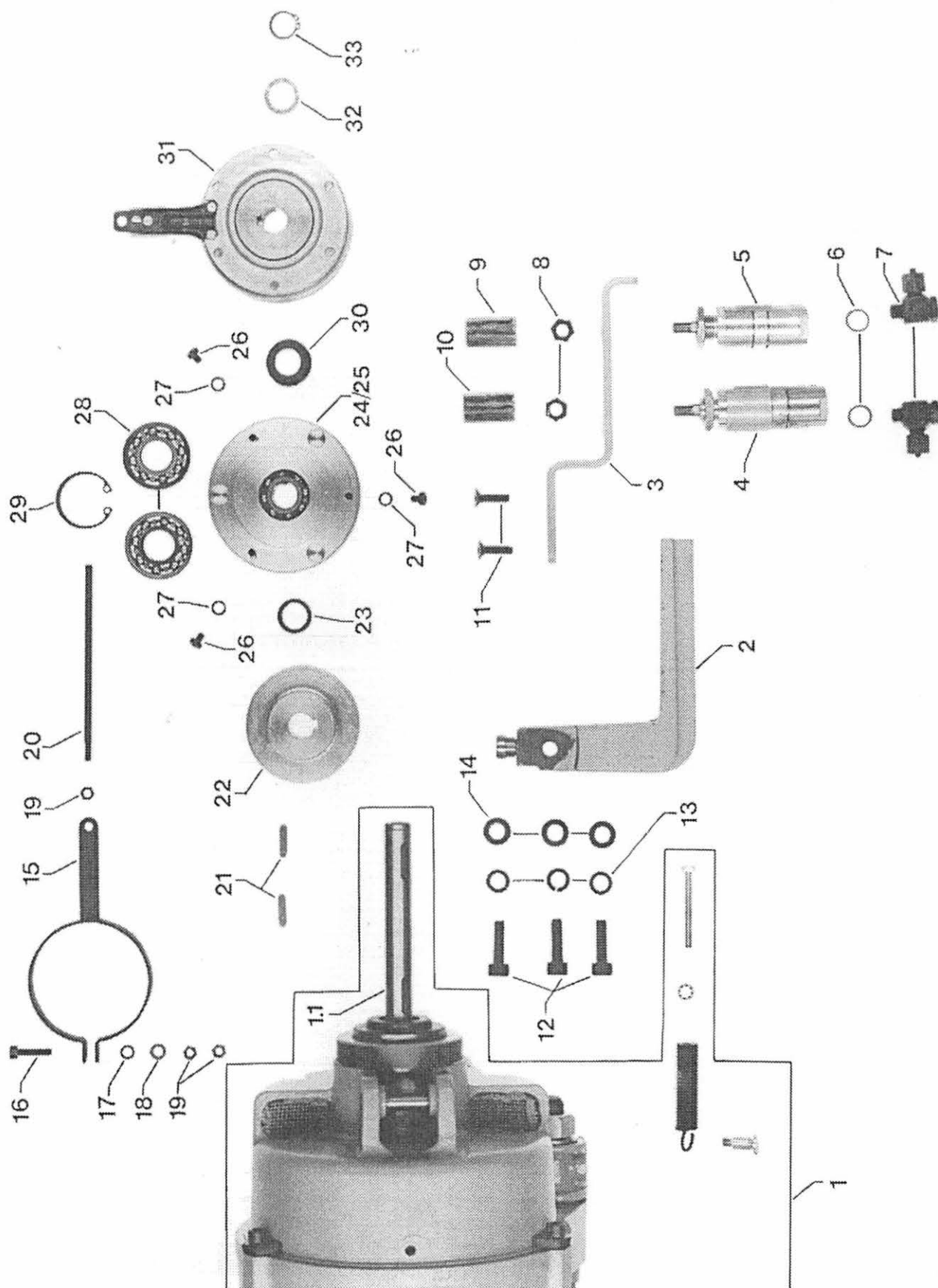


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 471-71<br>/995                                          | Grundplatte<br>Baseplate<br>Plaque fondamentale<br>Placa base                                                           | 16                                            | 11-130 952-15                                                  | Gewindestift M5x5<br>Threaded stud M5x5<br>Vis sans tête M5x5<br>Tornillo prisionero M5x5                          |
| 2                                             | 14-731 699-05                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                                  | 17                                            | 95-727 482-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                     |
| 3                                             | 99-134 586-91                                                  | Lagerbock mit Bolzen<br>Bearing block with pin<br>Palier avec axe<br>Cojinete con perno                                 | 18                                            | 95-727 485-75<br>/995                                          | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                                |
| 4                                             | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x12<br>Pan-head screw M5x12<br>Vis à tête cylindrique M5x12<br>Tornillo cilíndrico M5x12             | 19                                            | 12-305 264-15                                                  | Scheibe 10,5<br>Washer 10,5<br>Rondelle 10,5<br>Arandela 10,5                                                      |
| 5                                             | 99-135 108-99                                                  | Verschraubung L-M5 PK3<br>Union L-M5 PK3<br>Raccord L-M5 PK3<br>Racor L-M5 PK3                                          | 20                                            | 12-177 106-05                                                  | Einschraubmutter M6x20<br>Threaded anchor nut M6x20<br>Ecrou à insertion M6x20<br>Tornillo de rosca cortante M6x20 |
| 6                                             | 99-134 775-91                                                  | Zylinder, 16 Ø x 30 Hub<br>Cylinder, 16 mm dia. 30 mm stroke<br>Vérin, Ø 16, course 30<br>Cilindro 16 Ø x 30 de carrera | 21                                            | 11-130 305-15                                                  | Zylinderschraube M6x25<br>Pan-head screw M6x25<br>Vis à tête cylindrique M6x25<br>Tornillo cilíndrico M6x25        |
| 7                                             | 95-727 321-05                                                  | Distanzbuchse<br>Spacing bushing<br>Douille d'écartement<br>Casquillo distanciador                                      | 22                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                  |
| 8                                             | 16-041 055-21                                                  | Gabelgelenk G6x12<br>Yoke G6x12<br>Articulation à fourche G6x12<br>Articulación de horquilla G6x12                      | 23                                            | 12-315 170-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                          |
| 9                                             | 95-727 484-15                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                     | 24                                            | 95-727 486-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 |
| 10                                            | 95-727 482-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                          | 25                                            | 95-727 487-05                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                 |
| 11                                            | 95-727 488-15                                                  | Schaltknocken<br>Trip<br>Mentonnet<br>Leva de mando                                                                     | 26                                            | 11-225 232-15                                                  | Senkschraube M5x16<br>Countersunk screw M5x16<br>Vis à tête noyée M5x16<br>Tornillo avellanado M5x16               |
| 12                                            | 11-130 169-15                                                  | Gewindestift M4x6<br>Threaded stud M4x6<br>Vis sans tête M4x6<br>Tornillo prisionero M4x6                               | 27                                            | 95-720 530-05                                                  | Federklemme<br>Spring clip<br>Pince-ressort<br>Pieza de sujeción                                                   |
| 13                                            | 95-727 483-15                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                     | 28                                            | 95-727 521-25                                                  | Stoffanschlag<br>Edge guide<br>Guide-bord<br>Guía-tope                                                             |
| 14                                            | 14-012 555-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                      | 29                                            | 11-130 095-15                                                  | Zylinderschraube M3x8<br>Pan-head screw M3x8<br>Vis à tête cylindrique M3x8<br>Tornillo cilíndrico M3x8            |
| 15                                            | 11-186 280-15                                                  | Schaftschraube M6x8<br>Shouldered screw M6x8<br>Vis sans tête M6x8<br>Tornillo de vástago M6x8                          | 30                                            | 12-305 084-15                                                  | Scheibe 3,2<br>Washer 3,2<br>Rondelle 3,2<br>Arandela 3,2                                                          |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 281-75<br>/995                                          | Grundplatte<br>Baseplate<br>Plaque fondamentale<br>Placa base                                           | 16                                            | 99-135 606-91                                                  | Zylinder, 20 Ø x 0/10/20 Hub<br>Cylinder, 20 mm dia. 0/10/20 mm stroke<br>Vérin, Ø 20, course 0/10/20<br>Cilindro 20 Ø x 0/10/20 de carrera |
| 2                                             | 95-727 282-75<br>/995                                          | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                     | 17                                            | 15-120 709-05                                                  | Dichtring 5-1,5<br>Seal 5-1.5<br>Bague d'étanch. 5-1,5<br>Anillo de junta 5-1,5                                                             |
| 3                                             | 11-210 088-15                                                  | Senkschraube M3x12<br>Countersunk screw M3x12<br>Vis à tête noyée M3x12<br>Tornillo avellanado M3x12    | 18                                            | 99-135 233-91                                                  | Verschraubung L-M5 PK3<br>Union L-M5 PK3<br>Raccord L-M5 PK3<br>Racor L-M5 PK3                                                              |
| 4                                             | 11-330 169-15                                                  | Gewindestift M4x6<br>Threaded stud M4x6<br>Vis sans tête M4x6<br>Tornillo prisionero M4x6               | 19                                            | 95-727 285-75<br>/995                                          | Motorträger<br>Motor mounting<br>Support de moteur<br>Soporte del motor                                                                     |
| 5                                             | 95-727 283-05                                                  | Stange<br>Bar<br>Barre<br>Barra                                                                         | 20                                            | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5x16<br>Pan-head screw M5x16<br>Vis à tête cylindrique M5x16<br>Tornillo cilíndrico M5x16                                 |
| 6                                             | 95-727 284-75<br>/995                                          | Führungsplatte<br>Guide plate<br>Plaque de guidage<br>Placa-guia                                        | 21                                            | 12-500 171-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                                           |
| 7                                             | 99-133 933-01                                                  | Kugelbuchse KB5<br>Ball guide KB5<br>Douille à bille KB5<br>Casquillo esférico KB5                      | 22                                            | 95-727 491-75<br>/995                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                     |
| 8                                             | 95-715 364-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                      | 23                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5.3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                                                   |
| 9                                             | 11-108 015-15                                                  | Zylinderschraube M2x6<br>Pan-head screw M2x6<br>Vis à tête cylindrique M2x6<br>Tornillo cilíndrico M2x6 | 24                                            | 95-713 130-15                                                  | Exzenterbuchse<br>Eccentric bush<br>Douille excentrique<br>Casquillo excéntrico                                                             |
| 10                                            | 95-727 369-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                   | 25                                            | 11-341 904-15                                                  | Gewindestift M4x5<br>Threaded stud M4x5<br>Vis sans tête M4x5<br>Tornillo prisionero M4x5                                                   |
| 11                                            | 11-225 223-15                                                  | Senkschraube M5x10<br>Countersunk screw M5x10<br>Vis à tête noyée M5x10<br>Tornillo avellanado M5x10    | 26                                            | 95-713 133-15                                                  | Gelenkkopf<br>Linkage joint<br>Tête d'articulation<br>Cabeza articulada                                                                     |
| 12                                            | 91-031 888-15                                                  | Kugelpfanne A10<br>Ball-joint stud A10<br>Pivot à rotule A10<br>Pivote esférico A10                     | 27                                            | 12-005 175-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                                            |
| 13                                            | 16-049 040-11                                                  | Kugelpfanne A10<br>Ball-joint socket A10<br>Coussinet sphérique A10<br>Patín de rótula A10              | 28                                            | 95-727 489-15                                                  | Zugstange<br>Connection<br>Bielle<br>Barra de tracción                                                                                      |
| 14                                            | 12-024 211-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                        | 29                                            | 14-755 037-01                                                  | Gelenkstangenkopf<br>Connecting rod joint<br>Tête de bielle<br>Cabeza de la barra articulada                                                |
| 15                                            | 12-005 916-05                                                  | Sechskantmutter M22x1,5<br>Hexagon nut M22x1,5<br>Ecrou six pans M22x1,5<br>Tuerca hexagonal M22x1,5    | 30                                            | 95-713 134-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                                          |

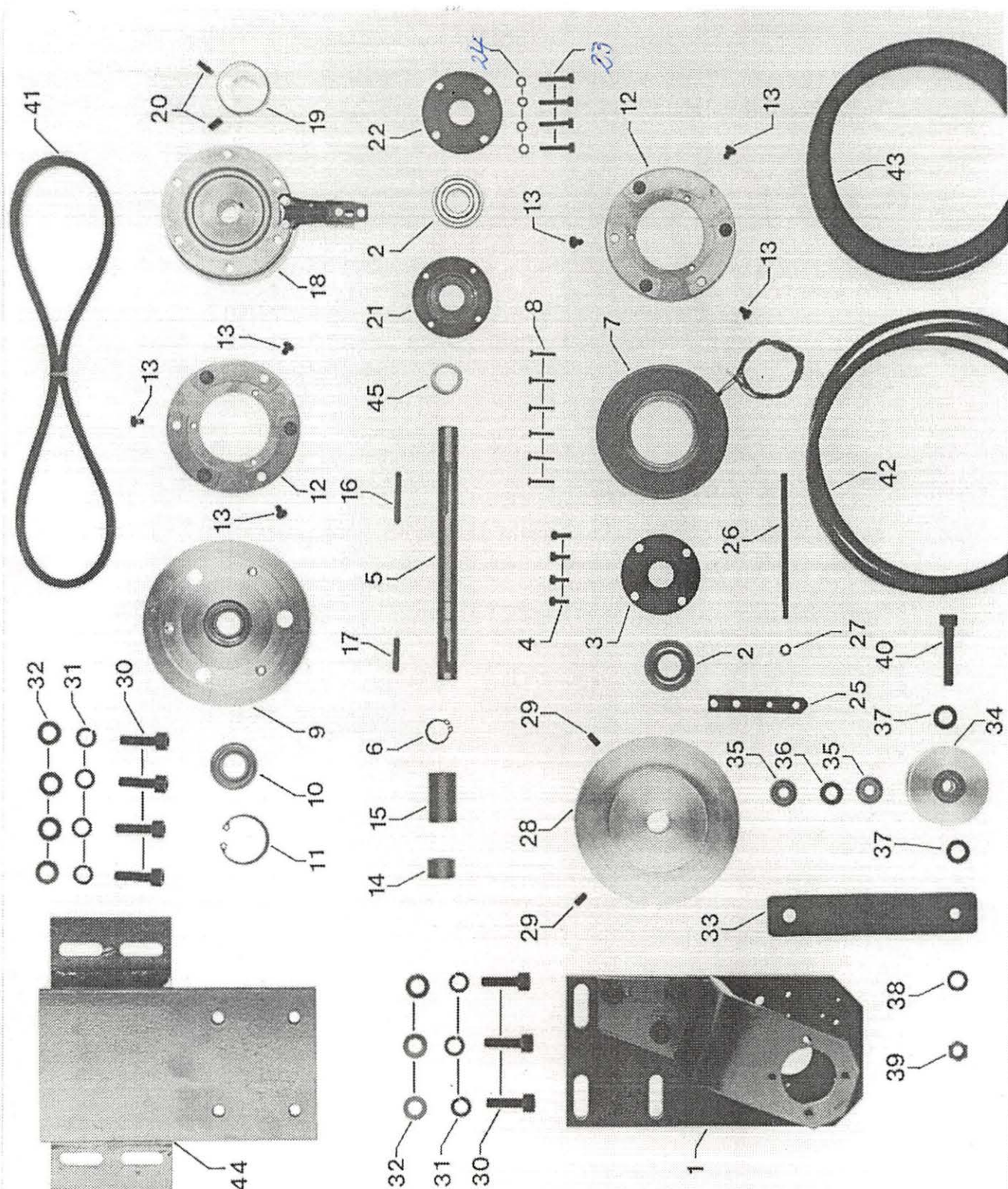
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                  | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 91-700 335-15                                                  | Linsenschraube M4x6,3<br>Raised-head screw M4x6,3<br>Vis à tête bombée M4x6,3<br>Tornillo alomado M4x6,3        | 46                                            | 11-108 855-15                                                  | Zylinderschraube M2,5x6<br>Pan-head screw M2.5x6<br>Vis à tête cylindrique M2,5x6<br>Tornillo cilíndrico M2,5x6 |
| 32                                            | 95-713 131-15                                                  | Messerhebel<br>Knife lever<br>Levier de couteau<br>Palanca de la cuchilla                                       | 47                                            | 12-500 111-45                                                  | Federring B2,6<br>Spring washer B2.6<br>Rondelle élastique B2,6<br>Arandela elástica B2,6                       |
| 33                                            | 11-187 017-15                                                  | Flachkopfschraube M6x4<br>Countersunk head screw M6x4<br>Vis à tête plate M6x4<br>Tornillo de cabeza plana M6x4 | 48                                            | 25-111 888-28                                                  | Wellschlauch 1m<br>Corrugated-sheath tube 1m<br>Flexible onduleux 1m<br>Tubo ondulado 1m                        |
| 34                                            | 12-005 195-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                | 49                                            | 70-5220-1202                                                   | Motor<br>Motor<br>Moteur<br>Motor                                                                               |
| 35                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x12<br>Pan-head screw M5x12<br>Vis à tête cylindrique M5x12<br>Tornillo cilíndrico M5x12     |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 36                                            | 95-727 501-91                                                  | Schermesserkopf<br>Trimmer head<br>Tête de coupe<br>Cuchilla de tijera                                          |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 37                                            | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8         |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 38                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                               |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 39                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4.3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 40                                            | 95-720 577-15                                                  | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                         |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 41                                            | 95-727 490-05                                                  | Schutzblech<br>Cover plate<br>Cache<br>Chapa de protección                                                      |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 42                                            | 91-100 317-15                                                  | Linsenschraube M4x3,5<br>Raised-head screw M4x3.5<br>Vis à tête bombée M4x3,5<br>Tornillo alomado M4x3,5        |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 43                                            | 95-727 504-71                                                  | Saugrohr<br>Suction tube<br>Tube d'aspiration<br>Tubo aspirador                                                 |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 44                                            | 95-727 325-05                                                  | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                           |                                               |                                                                |                                                                                                                 |
| 45                                            | 95-720 576-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                                 |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-720 662-91                                                  | Motor<br>Motor<br>Moteur<br>Motor                                                                                       | 15                                            | 95-720 398-11                                                  | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                     |
| 1.1                                           | 95-720 393-05                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                          | 16                                            | 11-130 239-15                                                  | Zylinderschraube M5x20<br>Pan-head screw M5x20<br>Vis à tête cylindrique M5x20<br>Tornillo cilíndrico M5x20 |
| 2                                             | 95-631 264-75<br>/995                                          | Kupplungshebel<br>Clutch lever<br>Lever d'accouplement<br>Palanca de acoplamiento                                       | 17                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe A5,3<br>Washer A5,3<br>Rondelle A5,3<br>Arandela A5,3                                               |
| 3                                             | 95-632 248-75<br>/995                                          | Hebel<br>Lever<br>Lever<br>Palanca                                                                                      | 18                                            | 12-501 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                           |
| 4                                             | 99-133 348-91                                                  | Zylinder, 25 Ø x 15 Hub<br>Cylinder, 25 mm dia. 15 mm stroke<br>Vérin, Ø 25, course 15<br>Cilindro 25 Ø x 15 de carrera | 19                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                            |
| 5                                             | 99-133 097-91                                                  | Zylinder, 20 Ø x 15 Hub<br>Cylinder, 20 mm dia. 15 mm stroke<br>Vérin, Ø 20, course 15<br>Cilindro 20 Ø x 15 de carrera | 20                                            | 95-720 239-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                              |
| 6                                             | 15-032 001-45                                                  | O-Ring 0-1/8<br>O-seal 0-1/8<br>Joint torique 0-1/8<br>Anillo toroidal 0-1/8                                            | 21                                            | 13-540 121-05                                                  | Paßfeder 5x5x20<br>Feather key 5x5x20<br>Clavette 5x5x20<br>Chaveta 5x5x20                                  |
| 7                                             | 18-372 002-61                                                  | Verschraubung LCK-PK6<br>Union LCK-PK6<br>Raccord LCK-PK6<br>Racor LCK-PK6                                              | 22                                            | 95-720 394-05                                                  | Riemenscheibe 50 Hz<br>Belt pulley 50 Hz<br>Poulie à gorge 50 Hz<br>Polea para correa 50 Hz                 |
| 8                                             | 12-024 211-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                                        | 22                                            | 95-720 400-05                                                  | Riemenscheibe 60 Hz<br>Belt pulley 60 Hz<br>Poulie à gorge 60 Hz<br>Polea para correa 60 Hz                 |
| 9                                             | 95-713 397-05                                                  | Druckbolzen<br>Actuator<br>Goujon<br>Perno de presión                                                                   | 23                                            | 95-720 395-15                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                      |
| 10                                            | 95-713 157-05                                                  | Druckbolzen<br>Actuator<br>Goujon<br>Perno de presión                                                                   | 24                                            | 95-720 396-05                                                  | Flansch 50 Hz<br>Flange 50 Hz<br>Bride 50 Hz<br>Brida 50 Hz                                                 |
| 11                                            | 11-225 283-15                                                  | Senkschraube M6x10<br>Countersunk screw M6x10<br>Vis à tête noyée M6x10<br>Tornillo avellanado M6x10                    | 24                                            | 95-720 401-05                                                  | Flansch 60 Hz<br>Flange 60 Hz<br>Bride 60 Hz<br>Brida 60 Hz                                                 |
| 12                                            | 11-135 370-15                                                  | Zylinderschraube M8x25<br>Pan-head screw M8x25<br>Vis à tête cylindrique M8x25<br>Tornillo cilíndrico M8x25             | 25                                            | 71-170 001-43                                                  | Anker<br>Armature<br>Induit<br>Inducido                                                                     |
| 13                                            | 12-500 210-45                                                  | Federring A8<br>Spring washer A8<br>Rondelle élastique A8<br>Arandela elástica A8                                       | 26                                            | 11-132 217-15                                                  | Zylinderschraube M5x6<br>Pan-head screw M5x6<br>Vis à tête cylindrique M5x6<br>Tornillo cilíndrico M5x6     |
| 14                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe A8,4<br>Washer A8,4<br>Rondelle A8,4<br>Arandela A8,4                                                           | 27                                            | 12-501 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                           |

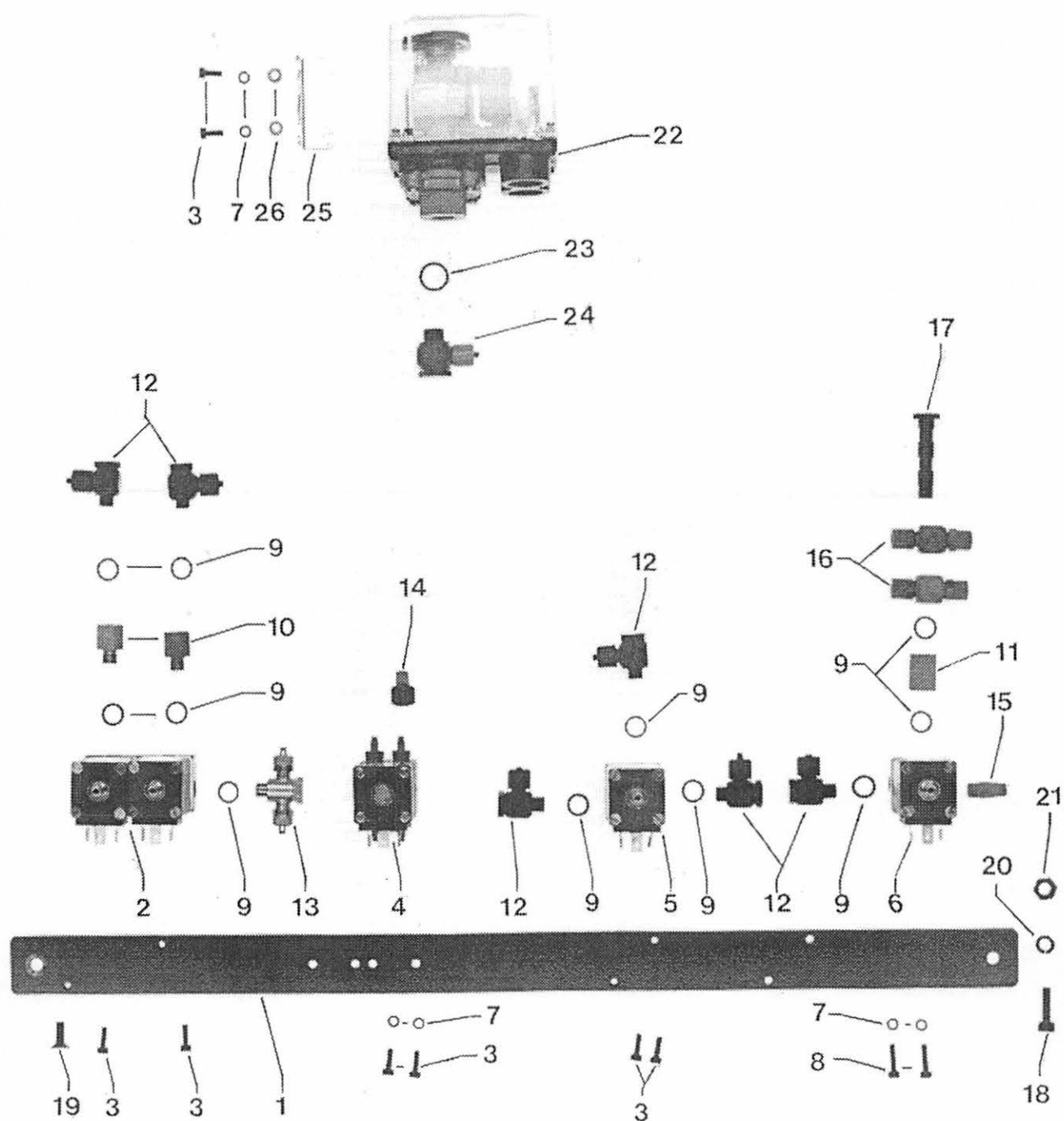
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                            | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 28                                            | 14-018 610-01                                                  | Rillenkugellager 6202<br>Grooved ball bearing 6202<br>Roulement rainuré à billes<br>6202<br>Cojinete de bolas radial 6202 |                                               |                                                                |                                                                |
| 29                                            | 12-660 460-05                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                               |                                               |                                                                |                                                                |
| 30                                            | 95-720 397-15                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                                    |                                               |                                                                |                                                                |
| 31                                            | 71-170 001-91                                                  | Magnetkupplung<br>Magnetic clutch<br>Accouplement magnétique<br>Acoplamiento magnético                                    |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 12-360 130-05                                                  | Paßscheibe 15x21x0,1<br>Spacing washer 15x21x0.1<br>Rondelle d'ajustage<br>15x21x0,1<br>Arandela de ajuste 15x21x0,1      |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 12-610 280-15                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                               |                                               |                                                                |                                                                |

15.1

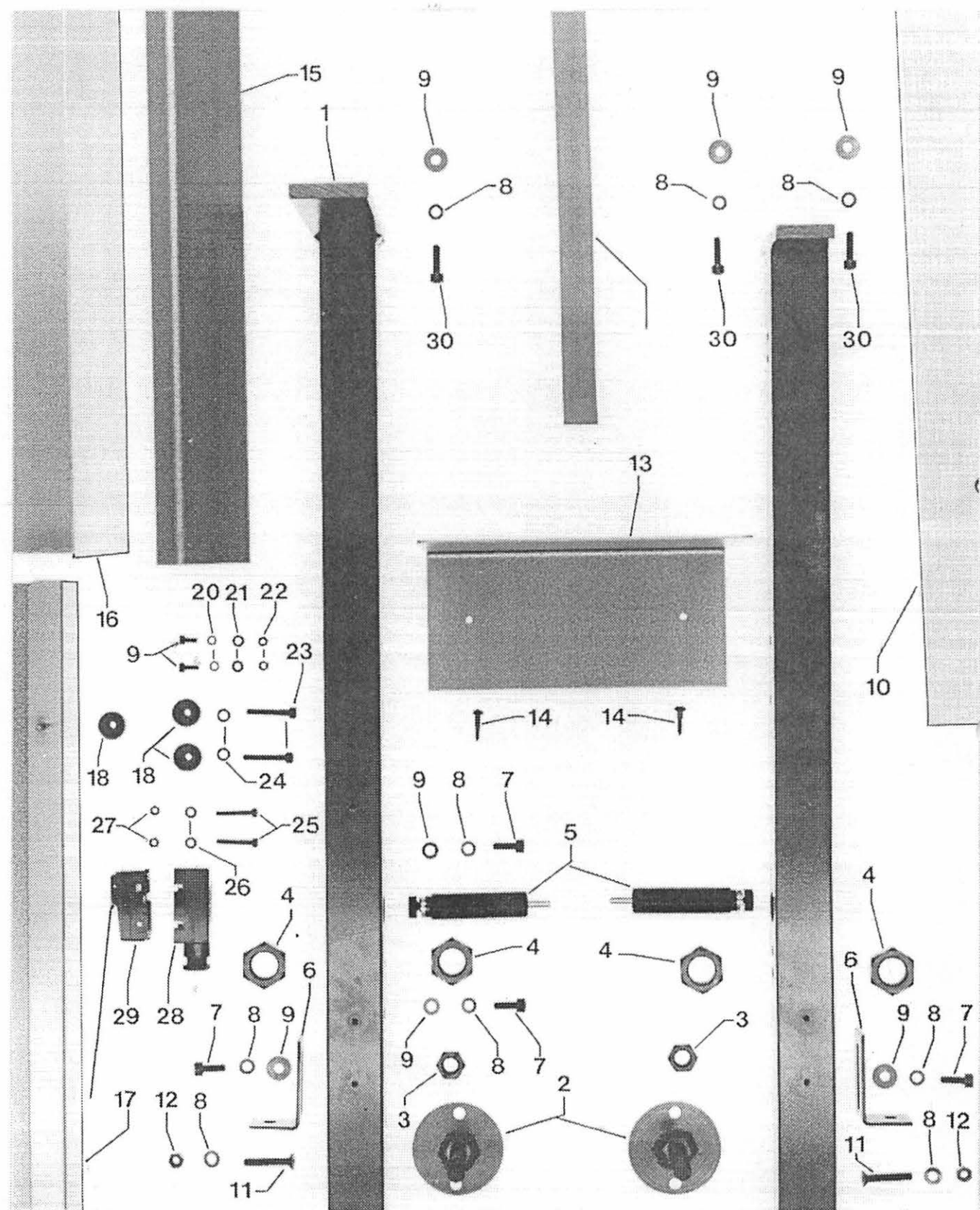


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                 | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 395-91                                                  | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                                            | 16                                            | 95-707 766-05                                                  | Paßfeder<br>Feather key<br>Clavette<br>Chaveta                                                              |
| 2                                             | 14-018 613-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                             | 17                                            | 95-707 767-05                                                  | Paßfeder<br>Feather key<br>Clavette<br>Chaveta                                                              |
| 3                                             | 95-711 424-15                                                  | Deckel<br>Cover<br>Couvercle<br>Tapa                                                                                           | 18                                            | 71-170 001-96                                                  | Magnetkupplung<br>Magnetic clutch<br>Accouplement magnétique<br>Acoplamiento magnético                      |
| 4                                             | 11-130 176-15                                                  | Zylinderschraube M4x10<br>Pan-head screw M4x10<br>Vis à tête cylindrique M4x10<br>Tornillo cilíndrico M4x10                    | 19                                            | 95-711 425-05                                                  | Nabe<br>Hub<br>Moyeu<br>Buje                                                                                |
| 5                                             | 95-711 419-05                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                                 | 20                                            | 11-341 223-15                                                  | Gewindestift M5x10<br>Threaded stud M5x10<br>Vis sans tête M5x10<br>Tornillo prisionero M5x10               |
| 6                                             | 12-610 280-45                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                                    | 21                                            | 95-711 422-15                                                  | Deckel<br>Cover<br>Couvercle<br>Tapa                                                                        |
| 7                                             | 71-170 001-95                                                  | Magnetbremse<br>Magnetic brake<br>Frein magnétique<br>Freno magnético                                                          | 22                                            | 95-711 423-15                                                  | Deckel<br>Cover<br>Couvercle<br>Tapa                                                                        |
| 8                                             | 11-108 108-15                                                  | Zylinderschraube M3x16<br>Pan-head screw M3x16<br>Vis à tête cylindrique M3x16<br>Tornillo cilíndrico M3x16                    | 23                                            | 11-130 191-15                                                  | Zylinderschraube M4x20<br>Pan-head screw M4x20<br>Vis à tête cylindrique M4x20<br>Tornillo cilíndrico M4x20 |
| 9                                             | 95-711 420-05                                                  | Riemenscheibe<br>Belt pulley<br>Poulie à gorge<br>Polea para correa                                                            | 24                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                           |
| 10                                            | 14-016 120-01                                                  | Rillenkugellager 32x1,2<br>Grooved ball bearing 32x1.2<br>Roulement rainuré à billes 32x1,2<br>Cojinete de bolas radial 32x1,2 | 25                                            | 95-711 426-15                                                  | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                     |
| 11                                            | 12-660 430-15                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                                    | 26                                            | 95-711 427-15                                                  | Stift<br>Pin<br>Pige<br>Pasador                                                                             |
| 12                                            | 71-170 001-43                                                  | Anker<br>Armature<br>Induit<br>Inducido                                                                                        | 27                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                            |
| 13                                            | 11-132 217-15                                                  | Zylinderschraube M5x6<br>Pan-head screw M5x6<br>Vis à tête cylindrique M5x6<br>Tornillo cilíndrico M5x6                        | 28                                            | 95-711 421-05                                                  | Riemenscheibe<br>Belt pulley<br>Poulie à gorge<br>Polea para correa                                         |
| 14                                            | 95-707 727-15                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                                         | 29                                            | 11-341 223-15                                                  | Gewindestift M5x10<br>Threaded stud M5x10<br>Vis sans tête M5x10<br>Tornillo prisionero M5x10               |
| 15                                            | 95-721 123-05                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                                         | 30                                            | 11-130 371-15                                                  | Zylinderschraube M8x25<br>Pan-head screw M8x25<br>Vis à tête cylindrique M8x25<br>Tornillo cilíndrico M8x25 |

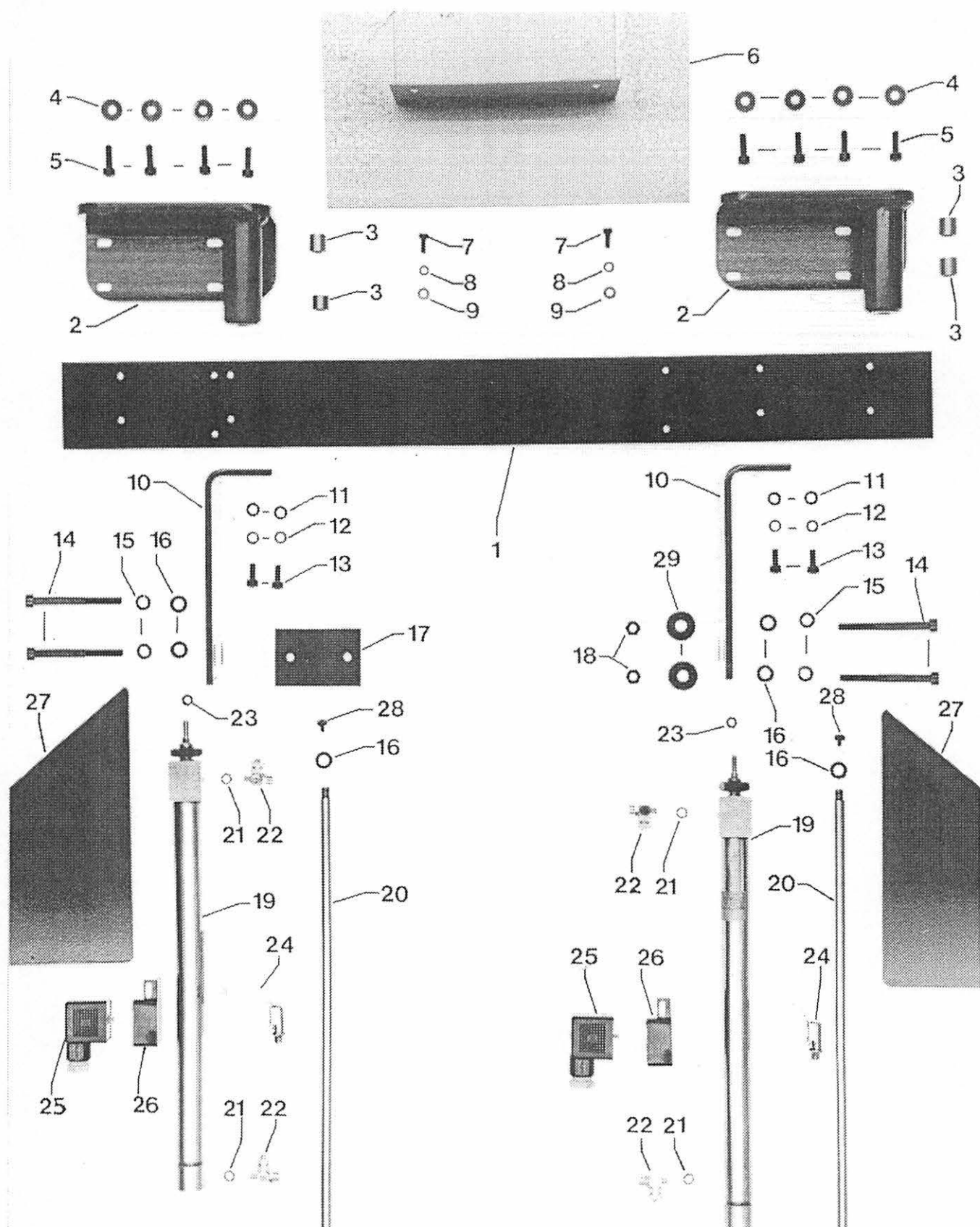
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 12-500 210-45                                                  | Federring A8<br>Spring washer A8<br>Rondelle élastique A8<br>Arandela elástica A8                             |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe 8,4<br>Washer 8.4<br>Rondelle 8,4<br>Arandela 8,4                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 95-720 491-15                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 34                                            | 95-625 979-05                                                  | Riemenscheibe<br>Belt pulley<br>Poulie à gorge<br>Polea para correa                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 35                                            | 14-012 555-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial            |                                               |                                                                |                                                                |
| 36                                            | 95-626 043-15                                                  | Distanzbuchse<br>Spacing bushing<br>Douille d'écartement<br>Casquillo distanciador                            |                                               |                                                                |                                                                |
| 37                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe 8,4<br>Washer 8.4<br>Rondelle 8,4<br>Arandela 8,4                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 38                                            | 12-500 210-45                                                  | Federring A8<br>Spring washer A8<br>Rondelle élastique A8<br>Arandela elástica A8                             |                                               |                                                                |                                                                |
| 39                                            | 12-024 212-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                              |                                               |                                                                |                                                                |
| 40                                            | 11-130 380-15                                                  | Zylinderschraube M8x35<br>Pan-head screw M8x35<br>Vis à tête cylindrique M8x35<br>Tornillo cilíndrico M8x35   |                                               |                                                                |                                                                |
| 41                                            | 16-414 129-05                                                  | Keilriemen 10x630<br>V-belt 10x630<br>Courroie en V 10x630<br>Correa trapezoidal 10x630                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 42                                            | 16-414 145-05                                                  | Keilriemen 10x1600<br>V-belt 10x1600<br>Courroie en V 10x1600<br>Correa trapezoidal 10x1600                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 43                                            | 16-414 903-05                                                  | Keilriemen 10x1345<br>V-belt 10x1345<br>Courroie en V 10x1345<br>Correa trapezoidal 10x1345                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 44                                            | 95-727 391-71<br>/993                                          | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 45                                            | 12-360 130-05                                                  | Paßscheibe 15x21x01<br>Spacing washer 15x21x01<br>Rondelle d'ajustage 15x21x01<br>Arandela de ajuste 15x21x01 |                                               |                                                                |                                                                |



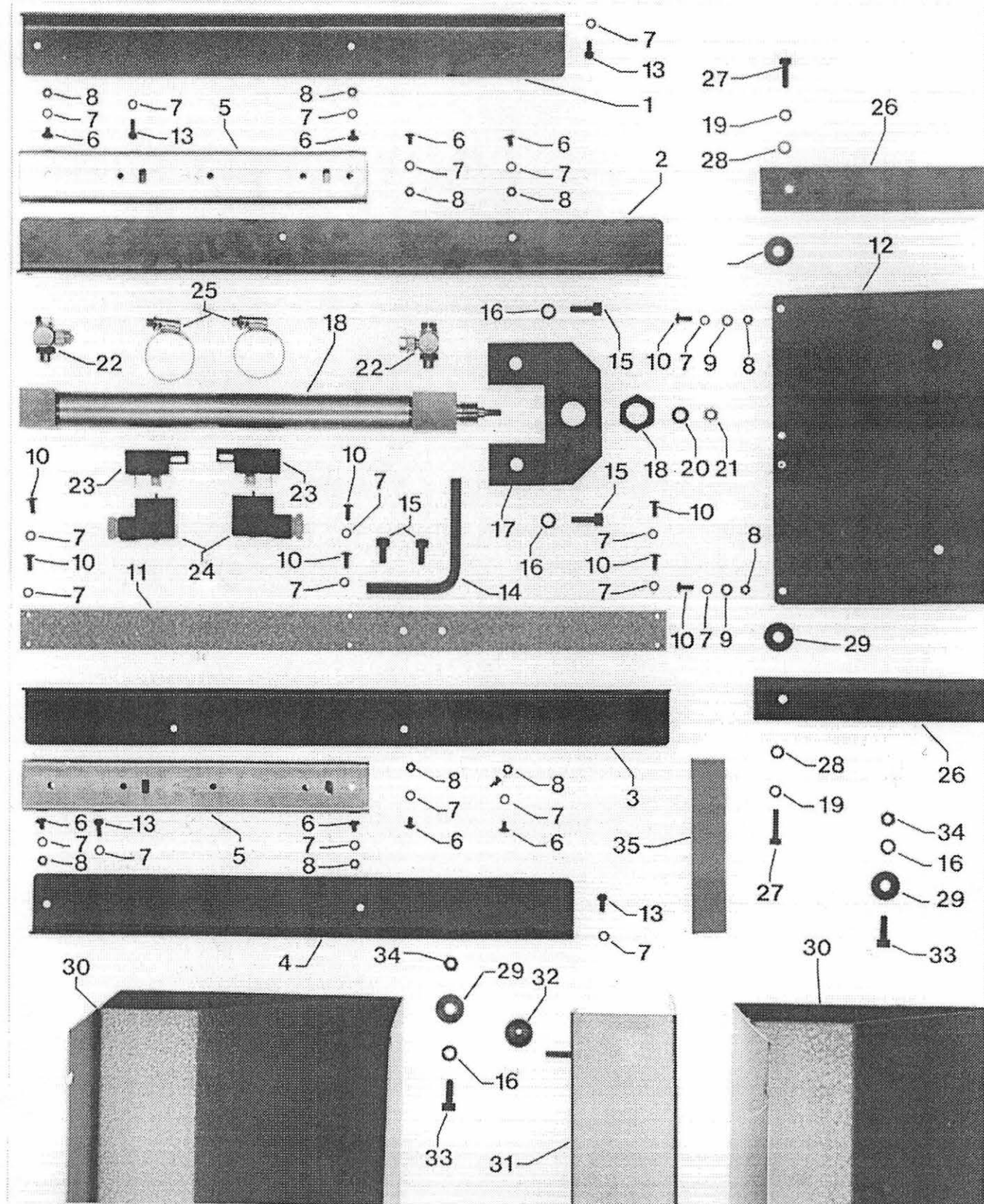
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                       | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                 |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 511-75<br>/995                                          | Leiste<br>Strip<br>Plaquette<br>Plaquita                                                                                                                             | 14                                            | 99-134 437-91                                                  | Schalldämpfer<br>Silencer<br>Silencieux<br>Silenciador                                                         |
| 2                                             | 99-134 361-91                                                  | 3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>3/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 3 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>3/2 pasos, 24 V | 15                                            | 99-133 042-91                                                  | Schalldämpfer 1/8"<br>Silencer 1/8"<br>Silencieux 1/8"<br>Silenciador 1/8"                                     |
| 3                                             | 11-130 197-15                                                  | Zylinderschraube M4x25<br>Pan-head screw M4x25<br>Vis à tête cylindrique M4x25<br>Tornillo cilíndrico M4x25                                                          | 16                                            | 18-379 001-61                                                  | Verschraubung 1/8" PK4<br>Union 1/8" PK4<br>Raccord 1/8" PK4<br>Racor 1/8" PK4                                 |
| 4                                             | 99-134 370-91                                                  | 4/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>4/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 4 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>4/2 pasos, 24 V | 17                                            | 18-050 004-91                                                  | Verteilerrohr VT 1/8"<br>Distributor tube VT 1/8"<br>Tube distributeur VT 1/8"<br>Tubo de distribución VT 1/8" |
| 5                                             | 99-134 368-91                                                  | 3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>3/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 3 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>3/2 pasos, 24 V | 18                                            | 11-130 299-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique<br>M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20 |
| 6                                             | 99-134 372-91                                                  | 3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>3/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 3 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>3/2 pasos, 24 V | 19                                            | 11-210 265-15                                                  | Senkschraube M6x16<br>Countersunk screw M6x16<br>Vis à tête noyée M6x16<br>Tornillo avellanado M6x16           |
| 7                                             | 12-501 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                                                                    | 20                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                              |
| 8                                             | 11-108 186-15                                                  | Zylinderschraube M4x16<br>Pan-head screw M4x16<br>Vis à tête cylindrique M4x16<br>Tornillo cilíndrico M4x16                                                          | 21                                            | 12-005 215-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                               |
| 9                                             | 15-032 001-45                                                  | Dichtring 0-1/8"<br>Seal 0-1/8"<br>Bague d'étanch. 0-1/8"<br>Anillo de junta 0-1/8"                                                                                  | 22                                            | 71-7100-0005                                                   | Druckwächter<br>Pressure monitor<br>Manostat<br>Presóstat                                                      |
| 10                                            | 99-134 260-05                                                  | Reduziernippel 1/8"-1/8"<br>Reducing nipple 1/8"-1/8"<br>Nipple de réduction 1/8"-1/8"<br>Racor de reducción 1/8"-1/8"                                               | 23                                            | 15-032 002-45                                                  | Dichtring 0-1/4"<br>Seal 0-1/4"<br>Bague d'étanch. 0-1/4"<br>Anillo de junta 0-1/4"                            |
| 11                                            | 18-272 010-65                                                  | Muffe 1/8"-1/8"<br>Sleeve 1/8"-1/8"<br>Manchon 1/8"-1/8"<br>Manguito 1/8"-1/8"                                                                                       | 24                                            | 18-378 003-61                                                  | Verschraubung LCK-1/4" PK4<br>Union LCK-1/4" PK4<br>Raccord LCK-1/4" PK4<br>Racor LCK-1/4" PK4                 |
| 12                                            | 18-378 001-61                                                  | Verschraubung LCK-1/8" PK4<br>Union LCK-1/8" PK4<br>Raccord LCK-1/8" PK4<br>Racor LCK-1/8" PK4                                                                       | 25                                            | 71-7100-0010                                                   | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                          |
| 13                                            | 18-379 001-61                                                  | Verschraubung TCK-1/8" PK4<br>Union TCK-1/8" PK4<br>Raccord TCK-1/8" PK4<br>Racor TCK-1/8" PK4                                                                       | 26                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4,3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                      |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                 |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-720 202-71<br>/993                                          | Gestell<br>Stand<br>Bâti<br>Bancada                                                                         | 17                                            | 95-720 371-71<br>/995                                          | Einsatz für Uhrentaschen<br>Insert for watch pockets<br>Insert pour poches gousset<br>Suplemento para bolsillos de<br>relojera |
| 2                                             | 95-560 233-71<br>/993                                          | Gestellfuß<br>Stand foot<br>Pied<br>Pie                                                                     | 18                                            | 12-115 170-15                                                  | Rändelmutter M5<br>Milled nut M5<br>Ecrou à tête moletée M5<br>Tuerca moleteada M5                                             |
| 3                                             | 12-024 251-15                                                  | Sechskantmutter M12<br>Hexagon nut M12<br>Ecrou six pans M12<br>Tuerca hexagonal M12                        | 19                                            | 91-100 270-15                                                  | Flachkopfschraube M4x10<br>Countersunk head screw<br>M4x10<br>Vis à tête plate M4x10<br>Tornillo de cabeza plana<br>M4x10      |
| 4                                             | 12-005 901-15                                                  | Sechskantmutter M20x1,5<br>Hexagon nut M20x1,5<br>Ecrou six pans M20x1,5<br>Tuerca hexagonal M20x1,5        | 20                                            | 12-501 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                              |
| 5                                             | 99-135 591-91                                                  | Mini-Stoßdämpfer<br>Mini shock absorber<br>Mini-amortisseur<br>Mini-amortiguador                            | 21                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4.3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                                      |
| 6                                             | 91-033 638-75<br>/994                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                       | 22                                            | 12-024 151-15                                                  | Sechskantmutter M4<br>Hexagon nut M4<br>Ecrou six pans M4<br>Tuerca hexagonal M4                                               |
| 7                                             | 11-130 284-15                                                  | Zylinderschraube M6x10<br>Pan-head screw M6x10<br>Vis à tête cylindrique M6x10<br>Tornillo cilíndrico M6x10 | 23                                            | 11-130 251-15                                                  | Zylinderschraube M5x30<br>Pan-head screw M5x30<br>Vis à tête cylindrique<br>M5x30<br>Tornillo cilíndrico M5x30                 |
| 8                                             | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                           | 24                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,2<br>Washer 5.2<br>Rondelle 5,2<br>Arandela 5,2                                                                      |
| 9                                             | 12-335 191-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                   | 25                                            | 11-130 911-15                                                  | Zylinderschraube M3x25<br>Pan-head screw M3x25<br>Vis à tête cylindrique<br>M3x25<br>Tornillo cilíndrico M3x25                 |
| 10                                            | 95-720 201-91<br>/698                                          | Tischplatte<br>Table top<br>Plateau de table<br>Tablero de costura                                          | 26                                            | 12-305 084-15                                                  | Scheibe 3,2<br>Washer 3.2<br>Rondelle 3,2<br>Arandela 3,2                                                                      |
| 11                                            | 11-225 250-15                                                  | Senkschraube M5x30<br>Countersunk screw M5x30<br>Vis à tête noyée M5x30<br>Tornillo avellanado M5x30        | 27                                            | 12-024 121-15                                                  | Sechskantmutter M3<br>Hexagon nut M3<br>Ecrou six pans M3<br>Tuerca hexagonal M3                                               |
| 12                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                            | 28                                            | 71-1200-0567                                                   | Abdeckhaube<br>Cover<br>Cache<br>Cubierta                                                                                      |
| 13                                            | 95-720 225-75<br>/995                                          | Abweiser<br>Deflector<br>Déflecteur<br>Deflector                                                            | 29                                            | 71-1200-0184                                                   | Sprungschalter<br>Quick-break switch<br>Fin de course<br>Interruptor de final                                                  |
| 14                                            | 11-460 193-15                                                  | Holzschraube 4x16<br>Wood screw 4x16<br>Vis à bois 4x16<br>Tirafondo 4x16                                   | 30                                            | 11-130 299-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique<br>M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20                 |
| 15                                            | 95-720 222-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                                |
| 16                                            | 95-720 224-75<br>/995                                          | Stapelschacht<br>Stacker encasement<br>Entonnoir d'empilage<br>Caja de apilado                              |                                               |                                                                |                                                                                                                                |



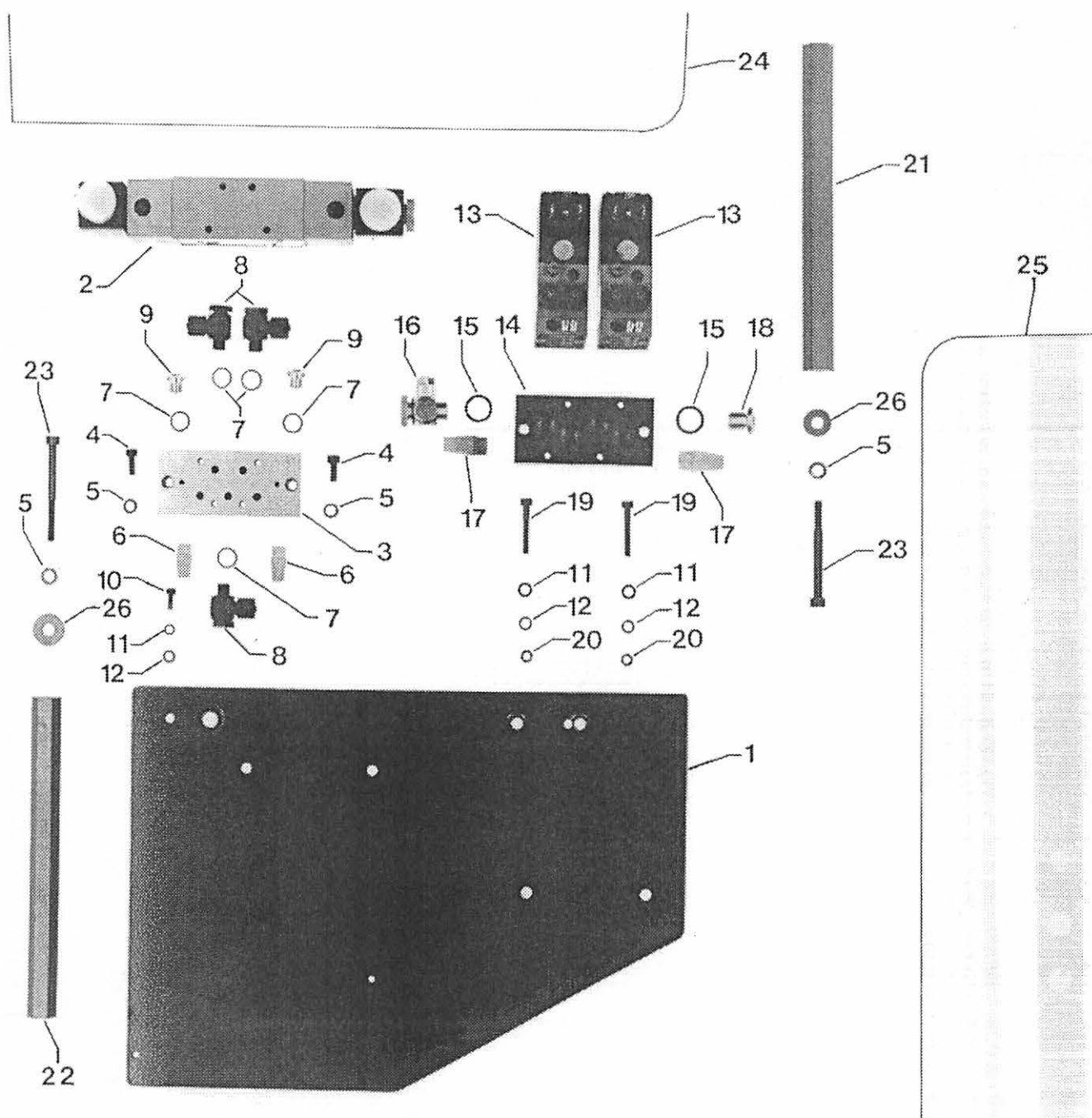
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-720 228-75<br>/993                                          | Leiste<br>Strip<br>Plaquette<br>Plaquita                                                                    | 17                                            | 95-720 227-75<br>/993                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                                                                                                                                                               |
| 2                                             | 95-720 341-71<br>/993                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                     | 18                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                                                                                                                                                                 |
| 3                                             | 14-731 915-05                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                      | 19                                            | 99-136 030-91                                                  | Zylinder, 16 Ø x 230 Hub<br>Cylinder, 16 mm dia. 230 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 16, course 230<br>Cilindro 16 Ø x 230 de<br>carrera                                                                                                                                |
| 4                                             | 12-335 171-25                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5.3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                   | 20                                            | 95-720 235-05                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                                                                                                                                            |
| 5                                             | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5x16<br>Pan-head screw M5x16<br>Vis à tête cylindrique M5x16<br>Tornillo cilíndrico M5x16 | 21                                            | 15-032 006-45                                                  | Dichtring O-M5<br>Seal O-M5<br>Bague d'étanch. O-M5<br>Anillo de junta O-M5                                                                                                                                                                                      |
| 6                                             | 95-720 243-71<br>/995                                          | Abweiser<br>Deflector<br>Déflecteur<br>Deflector                                                            | 22                                            | 99-135 233-91                                                  | Drosselrückschlagventil M5<br>PK3 Abluft gedrosselt<br>Check-return valve M5 PK3<br>Exhaust air throttled<br>Clapet anti-retour av.<br>étranglement M5 PK3 Air sor-<br>tant étranglé<br>Válvula estranguladora de<br>retroceso M5 PK3<br>Aire de salida reducido |
| 7                                             | 11-460 193-15                                                  | Zylinderschraube M4x16<br>Pan-head screw M4x16<br>Vis à tête cylindrique M4x16<br>Tornillo cilíndrico M4x16 | 23                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                                                                                                                                                                 |
| 8                                             | 12-501 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                           | 24                                            | 17-518 050-51                                                  | Schlauchschele<br>Tube clip<br>Collier de flexible<br>Abrazadera para tubos                                                                                                                                                                                      |
| 9                                             | 12-315 110-25                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4.3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                   | 25                                            | 99-135 039-91                                                  | Kupplungsdose<br>Coupling socket<br>Boîte-raccord<br>Caja de acoplamiento                                                                                                                                                                                        |
| 10                                            | 95-720 226-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                       | 26                                            | 71-1300-0479                                                   | Näherungsschalter<br>Proximity switch<br>Décteur de proximité<br>Interruptor de proximidad                                                                                                                                                                       |
| 11                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5.3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                   | 27                                            | 95-720 236-75<br>/993                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque                                                                                                                                                                                                                                        |
| 12                                            | 12-501 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                           | 28                                            | 11-178 091-15                                                  | Flachkopfschraube M3x6<br>Countersunk head screw M3x6<br>Vis à tête plate M3x6<br>Tornillo de cabeza plana<br>M3x6                                                                                                                                               |
| 13                                            | 11-130 224-15                                                  | Zylinderschraube M5x10<br>Pan-head screw M5x10<br>Vis à tête cylindrique M5x10<br>Tornillo cilíndrico M5x10 | 29                                            | 12-335 191-25                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                                                                                                                                                                        |
| 14                                            | 11-130 323-15                                                  | Zylinderschraube M6x50<br>Pan-head screw M6x50<br>Vis à tête cylindrique M6x50<br>Tornillo cilíndrico M6x50 |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 15                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                           |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 16                                            | 12-315 170-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                  |



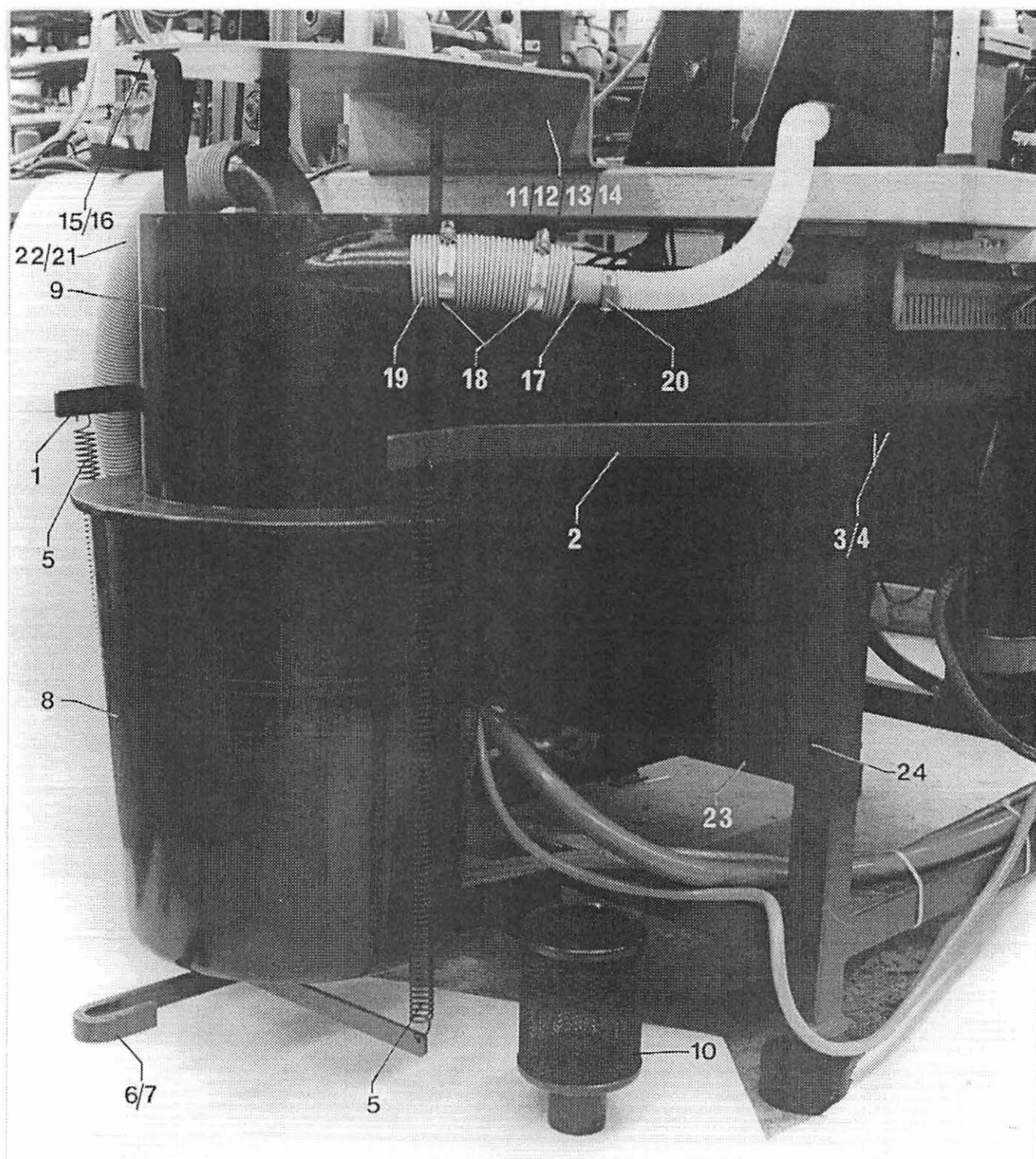
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                         | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                      |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-720 212-75<br>/993                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                  | 16                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring 6<br>Spring washer 6<br>Rondelle élastique 6<br>Arandela elástica 6                                                       |
| 2                                             | 95-720 215-75<br>/993                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                  | 17                                            | 95-720 211-75<br>/993                                          | Zylinderträger<br>Cylinder bracket<br>Support de vérin<br>Soporte del cilindro                                                      |
| 3                                             | 95-720 214-75<br>/993                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                  | 18                                            | 99-136 029-91                                                  | Zylinder, 20 Ø x 220 Hub<br>Cylinder, 20 mm dia. 220 mm<br>stroke<br>Vérin, Ø 20, course 220<br>Cilindro 20 Ø x 220 de ca-<br>rrera |
| 4                                             | 95-720 213-75<br>/993                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                  | 19                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                                   |
| 5                                             | 95-720 216-91                                                  | Schubladenführung<br>Drawer guider<br>Glissière de tiroir<br>Guía corrediza del cajón                                  | 20                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                                           |
| 6                                             | 91-701 344-15                                                  | Flachkopfschraube M4x4<br>Countersunk head screw M4x4<br>Vis à tête plate M4x4<br>Tornillo de cabeza plana<br>M4x4     | 21                                            | 12-031 190-51                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                                    |
| 7                                             | 12-501 190-15                                                  | Federring 4<br>Spring washer 4<br>Rondelle élastique 4<br>Arandela elástica 4                                          | 22                                            | 99-135 233-91                                                  | Verschraubung M5 PK3<br>Union M5 PK3<br>Raccord en L M5 PK3<br>Racor en L M5 PK3                                                    |
| 8                                             | 12-024 151-15                                                  | Sechskantmutter M4<br>Hexagon nut M4<br>Ecrou-six-pans M4<br>Tuerca hexagonal M4                                       | 23                                            | 71-130 004-79                                                  | Näherungsinitiator<br>Proximity switch<br>Contacteur de proximité<br>Contactador de proximidad                                      |
| 9                                             | 12-315 110-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4.3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                              | 24                                            | 99-135 039-91                                                  | Kupplungsdose<br>Coupling socket<br>Boîte-raccord<br>Caja de acoplamiento                                                           |
| 10                                            | 91-100 270-15                                                  | Flachkopfschraube M4x10<br>Countersunk head screw M4x10<br>Vis à tête plate M4x10<br>Tornillo de cabeza plana<br>M4x10 | 25                                            | 17-518 050-51                                                  | Schlauchschelle<br>Tube clip<br>Collier de flexible<br>Abrazadera para tubos                                                        |
| 11                                            | 95-720 217-75<br>/995                                          | Leiste<br>Strip<br>Plaquette<br>Plaquita                                                                               | 26                                            | 95-720 583-05                                                  | Leiste<br>Strip<br>Plaquette<br>Plaquita                                                                                            |
| 12                                            | 95-720 357-75<br>/995                                          | Grundplatte<br>Baseplate<br>Plaque fondamentale<br>Placa base                                                          | 27                                            | 11-130 239-15                                                  | Zylinderschraube M5x20<br>Pan-head screw M5x20<br>Vis à tête cylindrique<br>M5x20<br>Tornillo cilíndrico M5x20                      |
| 13                                            | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8                | 28                                            | 12-305 144-15                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5.3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                                           |
| 14                                            | 95-720 218-75<br>/993                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                  | 29                                            | 12-335 191-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6.4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                                           |
| 15                                            | 11-130 287-15                                                  | Zylinderschraube M6x12<br>Pan-head screw M6x12<br>Vis à tête cylindrique M6x12<br>Tornillo cilíndrico M6x12            | 30                                            | 95-720 219-71                                                  | Stapelschacht<br>Stacker encasement<br>Entonnoir d'empilage<br>Caja de apilado                                                      |

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                 | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Telle-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 31                                            | 95-720 370-71<br>/995                                          | Einsatz für Uhrentaschen<br>Insert for watch pockets<br>Insert pour poches gousset<br>Suplemento para bolsillos de<br>relojers |                                               |                                                                |                                                                |
| 32                                            | 12-115 170-15                                                  | Rändelmutter M5<br>Milled nut M5<br>Ecrou à tête moletée M5<br>Tuerca moleteada M5                                             |                                               |                                                                |                                                                |
| 33                                            | 11-130 293-15                                                  | Zylinderschraube M6x16<br>Pan-head screw M6x16<br>Vis à tête cylindrique M6x16<br>Tornillo cilíndrico M6x16                    |                                               |                                                                |                                                                |
| 34                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                               |                                               |                                                                |                                                                |
| 35                                            | 95-720 240-75<br>/995                                          | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                               |                                               |                                                                |                                                                |

17.3

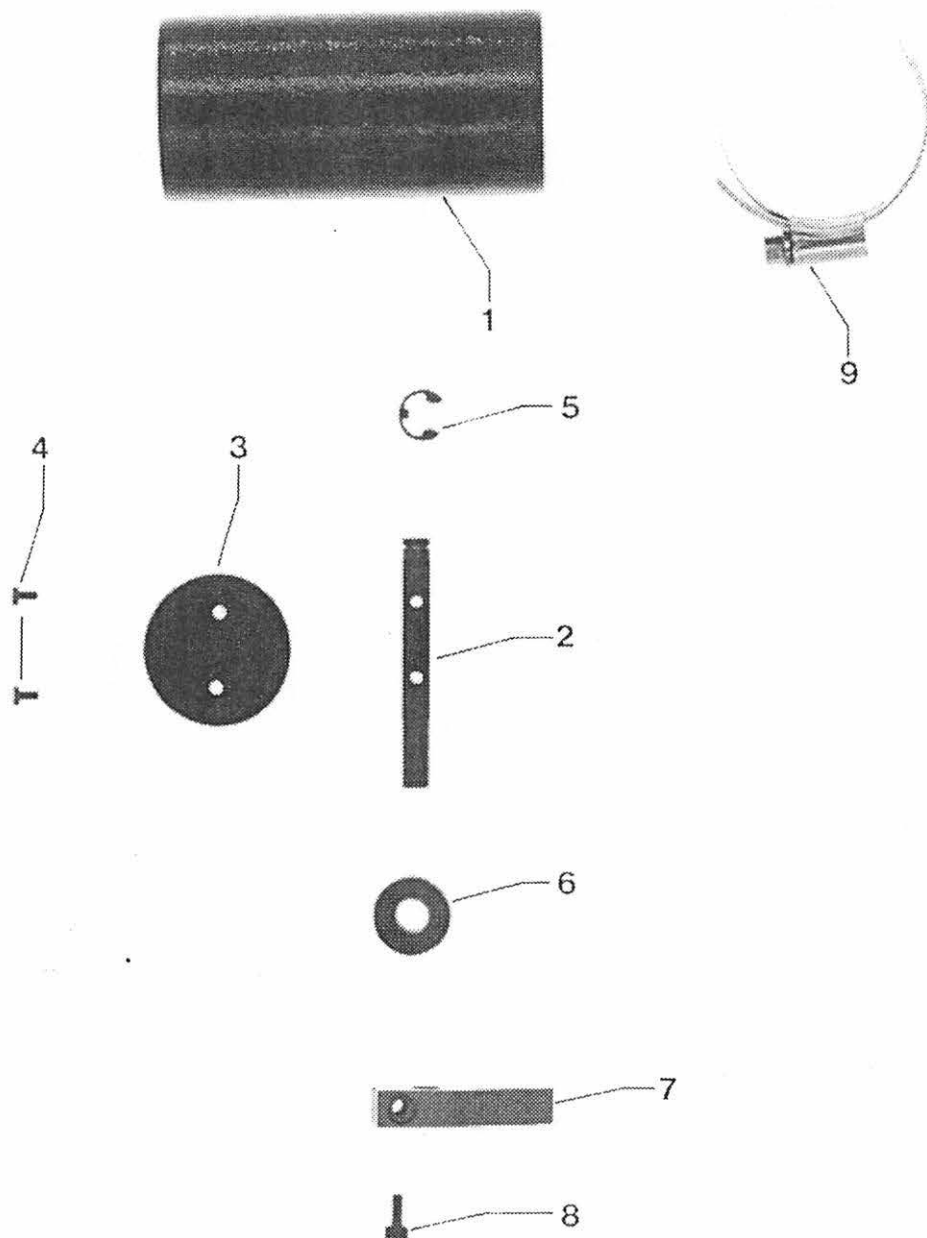


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                                | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                 |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-720 210-75<br>/993                                          | Trägerplatte<br>Mounting plate<br>Plaque-support<br>Placa-soporte                                                                                                                                             | 15                                            | 15-032 002-45                                                  | Dichtring 0-1/4"<br>Seal 0-1/4"<br>Bague d'étanch. 0-1/4"<br>Anillo de junta 0-1/4"                            |
| 2                                             | 99 135 557-91                                                  | 5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil<br>24 V<br>5/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne à impulsions 5<br>pos./2 orif., 24 V<br>Válvula de impulsos elec-<br>tromagnéticos de 5/2 pasos,<br>24 V. | 16                                            | 18-378 004-61                                                  | Verschraubung L-1/4" PK6<br>Union L-1/4" PK6<br>Raccord L-1/4" PK6<br>Racor L-1/4" PK6                         |
| 3                                             | 99-134 495-91                                                  | Anschlußplatte<br>Connection base<br>Plaque de raccordement<br>Placa de conexión                                                                                                                              | 17                                            | 99-115 591-91                                                  | Schalldämpfer 1/4"<br>Silencer 1/4"<br>Silencieux 1/4"<br>Silenciador 1/4"                                     |
| 4                                             | 11-130 305-15                                                  | Zylinderschraube M6x25<br>Pan-head screw M6x25<br>Vis à tête cylindrique M6x25<br>Tornillo cilíndrico M6x25                                                                                                   | 18                                            | 18-279 312-45                                                  | Verschlußschraube 1/4"<br>Screw plug 1/4"<br>Vis d'obturation 1/4"<br>Tornillo de cierre 1/4"                  |
| 5                                             | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                                                                                                             | 19                                            | 11-130 245-15                                                  | Zylinderschraube M5x25<br>Pan-head screw M5x25<br>Vis à tête cylindrique<br>M5x25<br>Tornillo cilíndrico M5x25 |
| 6                                             | 99-134 452-91                                                  | Schalldämpfer 1/8"<br>Silencer 1/8"<br>Silencieux 1/8"<br>Silenciador 1/8"                                                                                                                                    | 20                                            | 12-024 172-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                               |
| 7                                             | 15-032 001-55                                                  | Dichtring 0-1/8"<br>Seal 0-1/8"<br>Bague d'étanch. 0-1/8"<br>Anillo de junta 0-1/8"                                                                                                                           | 21                                            | 95-720 239-75<br>/993                                          | Bolzen 200 mm<br>Pin 200 mm<br>Boulon 200 mm<br>Perno 200 mm                                                   |
| 8                                             | 18-378 002-61                                                  | Verschraubung L-1/8" PK6<br>Union L-1/8" PK6<br>Raccord L-1/8" PK6<br>Racor L-1/8" PK6                                                                                                                        | 22                                            | 95-720 240-75<br>/993                                          | Bolzen 150 mm<br>Pin 150 mm<br>Boulon 150 mm<br>Perno 150 mm                                                   |
| 9                                             | 18-279 010-05                                                  | Verschlußschraube R1/8"<br>Screw plug R1/8"<br>Vis d'obturation R1/8"<br>Tornillo de cierre R1/8"                                                                                                             | 23                                            | 11-130 329-25                                                  | Zylinderschraube M6x60<br>Pan-head screw M6x60<br>Vis à tête cylindrique<br>M6x60<br>Tornillo cilíndrico M6x60 |
| 10                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x12<br>Pan-head screw M5x12<br>Vis à tête cylindrique M5x12<br>Tornillo cilíndrico M5x12                                                                                                   | 24                                            | 95-720 241-05                                                  | Schutz vorn<br>Guard front<br>Plaque de garde AVT<br>Protección delante                                        |
| 11                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                                                                                                             | 25                                            | 95-720 242-05                                                  | Schutz hinten<br>Guard rear<br>Plaque de garde ARR<br>Protección detras                                        |
| 12                                            | 12-315 140-25                                                  | Scheibe 5,3<br>Washer 5,3<br>Rondelle 5,3<br>Arandela 5,3                                                                                                                                                     | 26                                            | 12-335 191-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                      |
| 13                                            | 99-134 370-91                                                  | 4/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>4/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 4 pos./2 orif.,<br>24 V<br>Válvula electromagnética de<br>4/2 pasos, 24 V                                          |                                               |                                                                |                                                                                                                |
| 14                                            | 99-136 105-05                                                  | Anschlußplatte<br>Connection base<br>Plaque de raccordement<br>Placa de conexión                                                                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                                |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                        | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                            |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 386-75<br>/993                                          | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                                 | 16                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                          |
| 2                                             | 95-727 385-75<br>/993                                          | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                                 | 17                                            | 95-727 539-75<br>/993                                          | Reduziermuffe<br>Reducing sleeve<br>Raccord réducteur<br>Manguito de reducción                                            |
| 3                                             | 11-130 915-15                                                  | Zylinderschraube M5x20<br>Pan-head screw M5x20<br>Vis à tête cylindrique M5x20<br>Tornillo cilíndrico M5x20           | 18                                            | 17-518 090-51                                                  | Schlauchschelle<br>Tube clip<br>Collier de flexible<br>Abrazadera para tubos                                              |
| 4                                             | 12-501 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                     | 19                                            | 25-111 888-31                                                  | Wellenschlauch Ø 50x200<br>Corrugated-sheath tube<br>Ø 50x200<br>Flexible onduleux Ø 50x200<br>Tubo ondulado Ø 50x200     |
| 5                                             | 91-082 713-05                                                  | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel<br>cylindrique<br>Muelle de tracción<br>cilíndrico       | 20                                            | 17-518 050-51                                                  | Schlauchschelle<br>Tube clip<br>Collier de flexible<br>Abrazadera para tubos                                              |
| 6                                             | 91-083 191-41                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                   | 21                                            | 25-111 888-31                                                  | Wellenschlauch Ø 50x1000<br>Corrugated-sheath tube<br>Ø 50x1000<br>Flexible onduleux Ø 50x1000<br>Tubo ondulado Ø 50x1000 |
| 7                                             | 91-129 645-75                                                  | Garnrollenteller<br>Spool plate<br>Disque porte-bobine<br>Disco portacarretes                                         | 22                                            | 91-082 720-75<br>/993                                          | Rohr<br>Tube<br>Tube<br>Tubo                                                                                              |
| 8                                             | 99-133 082-15                                                  | Abfalleimer<br>Cuttings waste container<br>Seau à chutes de coupe<br>Cubo para desperdicios                           | 23                                            | 95-727 532-75<br>/993                                          | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección                                                                          |
| 9                                             | 95-620 171-71<br>/993                                          | Abscheider<br>Separator<br>Séparateur<br>Separador                                                                    | 24                                            | 11-130 224-15                                                  | Zylinderschraube M5x10<br>Pan-head screw M5x10<br>Vis à tête cylindrique<br>M5x10<br>Tornillo cilíndrico M5x10            |
| 10                                            | 91-082 947-91<br>/993                                          | Filter<br>Filter<br>Filtre<br>Filtro                                                                                  |                                               |                                                                |                                                                                                                           |
| 11                                            | 95-727 549-75<br>/995                                          | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                    |                                               |                                                                |                                                                                                                           |
| 12                                            | 11-130 305-15                                                  | Zylinderschraube M6x25<br>Pan-head screw M6x25<br>Vis à tête cylindrique M6x25<br>Tornillo cilíndrico M6x25           |                                               |                                                                |                                                                                                                           |
| 13                                            | 12-501 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                                     |                                               |                                                                |                                                                                                                           |
| 14                                            | 12-177 106-05                                                  | Einschraubmutter M6x20<br>Threaded anchor nut M6x20<br>Ecrou à insertion M6x20<br>Tornillo de rosca cortante<br>M6x20 |                                               |                                                                |                                                                                                                           |
| 15                                            | 11-225 298-15                                                  | Senkschraube M6x20<br>Countersunk screw M6x20<br>Vis à tête noyée M6x20<br>Tornillo avellanado M6x20                  |                                               |                                                                |                                                                                                                           |

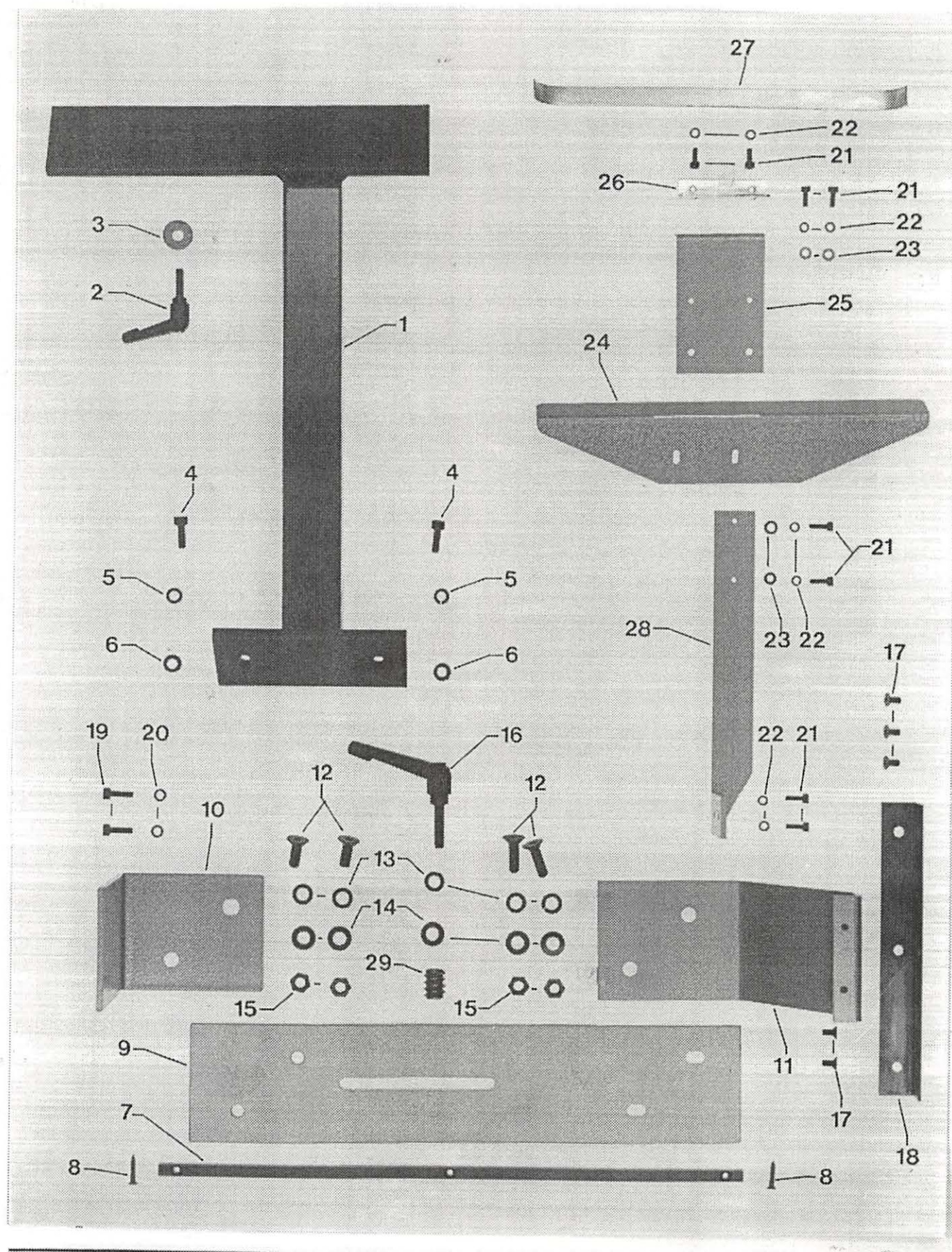
# 18.2



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-720 599-75<br>/993                                          | Rohr<br>Tube<br>Tubo                                                                                        |                                               |                                                                |                                                                |
| 2                                             | 91-083 041-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                              |                                               |                                                                |                                                                |
| 3                                             | 91-083 042-15                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 4                                             | 11-108 093-15                                                  | Zylinderschraube M3x6<br>Pan-head screw M3x6<br>Vis à tête cylindrique M3x6<br>Tornillo cilíndrico M3x6     |                                               |                                                                |                                                                |
| 5                                             | 12-610 210-45                                                  | Sicherungsring 8x0,8<br>Circlip 8x0.8<br>Circlip 8x0,8<br>Anillo de retención 8x0,8                         |                                               |                                                                |                                                                |
| 6                                             | 91-082 703-05                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 7                                             | 91-083 043-45                                                  | Klemme<br>Clamp<br>Pince<br>Pinza                                                                           |                                               |                                                                |                                                                |
| 8                                             | 11-130 176-15                                                  | Zylinderschraube M4x10<br>Pan-head screw M4x10<br>Vis à tête cylindrique M4x10<br>Tornillo cilíndrico M4x10 |                                               |                                                                |                                                                |
| 9                                             | 17-518 090-51                                                  | Schlauchschelle<br>Tube clip<br>Collier de flexible<br>Abrazadera para tubos                                |                                               |                                                                |                                                                |

# 18.2

19.1



00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

siehe Register "0" vor Register "0"  
see section "0" before Register "0"

From the library of: Superior Sewing Machine & Supply, LLC

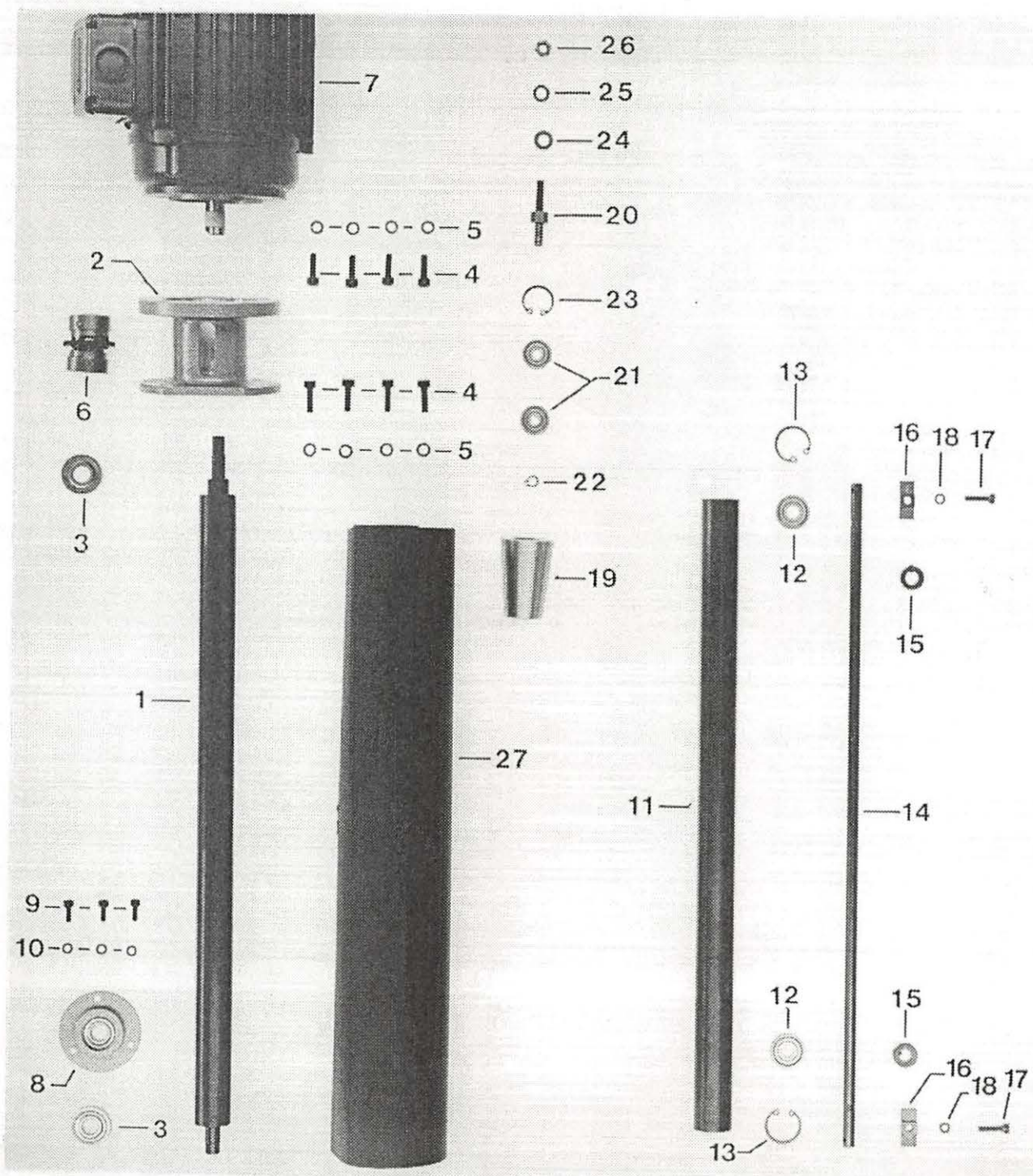
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-727 376-71<br>/993                                          | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                     | 16                                            | 17-019 047-91                                                  | Klemmhebel M8x30<br>Clamp lever M8x30<br>Levier de serrage M8x30<br>Palanca de fricción M8x30                      |
| 2                                             | 17-019 028-91                                                  | Klemmhebel M6x20<br>Clamp lever M6x20<br>Levier de serrage M6x20<br>Palanca de fricción M6x20               | 17                                            | 11-225 223-15                                                  | Senkschraube M5x10<br>Countersunk screw M5x10<br>Vis à tête noyée M5x10<br>Tornillo avellanado M5x10               |
| 3                                             | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                   | 18                                            | 95-634 327-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              |
| 4                                             | 11-130 299-15                                                  | Zylinderschraube M6x20<br>Pan-head screw M6x20<br>Vis à tête cylindrique M6x20<br>Tornillo cilíndrico M6x20 | 19                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5x12<br>Pan-head screw M5x12<br>Vis à tête cylindrique M5x12<br>Tornillo cilíndrico M5x12        |
| 5                                             | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring washer A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                           | 20                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                  |
| 6                                             | 12-335 191-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                                   | 21                                            | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8            |
| 7                                             | 95-636 612-15                                                  | Führungsschiene<br>Guide rail<br>Barre de guidage<br>Barra-guía                                             | 22                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,3<br>Washer 4,3<br>Rondelle 4,3<br>Arandela 4,3                                                          |
| 8                                             | 11-470 208-15                                                  | Holzschraube 4x35<br>Wood screw 4x35<br>Vis à bois 4x35<br>Tirafondo 4x35                                   | 23                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                  |
| 9                                             | 95-727 372-71<br>/995                                          | Verbindungsplatte<br>Plate<br>Plaque de jonction<br>Placa de unión                                          | 24                                            | 95-720 476-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              |
| 10                                            | 95-727 370-75<br>/995                                          | Träger hinten<br>Bracket, rear<br>Support ARR.<br>Soporte posterior                                         | 25                                            | 95-727 508-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              |
| 11                                            | 95-636 566-75<br>/995                                          | Träger vorn<br>Bracket, front<br>Support AVT.<br>Soporte anterior                                           | 26                                            | 95-720 480-25                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                              |
| 12                                            | 11-225 358-15                                                  | Senkschraube M8x16<br>Countersunk screw M8x16<br>Vis à tête noyée M8x16<br>Tornillo avellanado M8x16        | 27                                            | 95-727 509-05                                                  | Niederhalter<br>Retainer<br>Serre-ouvrage<br>Sujetatelas                                                           |
| 13                                            | 12-500 210-45                                                  | Federring A8<br>Spring washer A8<br>Rondelle élastique A8<br>Arandela elástica A8                           | 28                                            | 95-720 477-75<br>/995                                          | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                            |
| 14                                            | 12-305 224-15                                                  | Scheibe 8,2<br>Washer 8,2<br>Rondelle 8,2<br>Arandela 8,2                                                   | 29                                            | 12-177 130-05                                                  | Einschraubmutter M8x15<br>Threaded anchor nut M8x15<br>Ecrou à insertion M8x15<br>Tornillo de rosca cortante M8x15 |
| 15                                            | 12-024 211-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                            |                                               |                                                                |                                                                                                                    |

This exploded perspective view illustrates the assembly of a multi-panel structure. The components are labeled with numbers 1 through 16:

- 1**: A horizontal base or support rail at the bottom.
- 2**: A horizontal top rail or support at the top.
- 3**: A vertical support rail on the left side.
- 4**: A vertical support rail on the right side.
- 5**: Small circular fasteners or pins used to secure the vertical rails.
- 6**: A horizontal rail or support element.
- 7**: A large rectangular panel, shown in two stacked positions.
- 8**: A horizontal rail or support element, shown in two stacked positions.
- 9**: A horizontal rail or support element, shown in two stacked positions.
- 10**: A horizontal rail or support element, shown in two stacked positions.
- 11**: A horizontal rail or support element.
- 12**: A vertical pin or fastener.
- 13**: A circular fastener or pin.
- 14**: A vertical rail or support element.
- 15**: A horizontal rail or support element.
- 16**: A rectangular panel or cover on the right side.

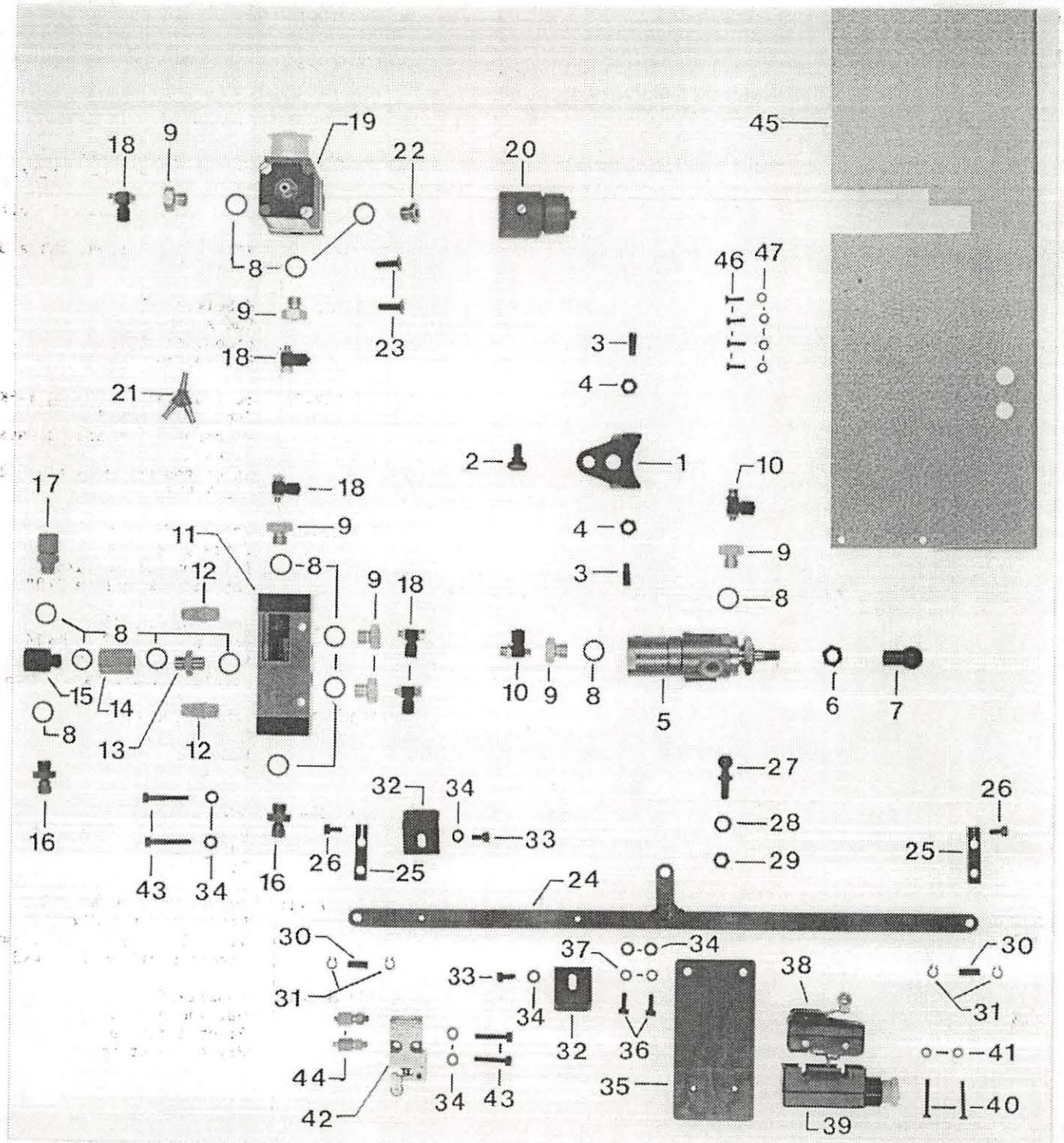
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-634 307-75<br>/995                                          | Träger hinten<br>Bracket, rear<br>Support ARR.<br>Soporte posterior                                     | 16                                            | 95-720 490-75<br>/995                                          | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección               |
| 2                                             | 95-634 306-75<br>/995                                          | Träger vorn<br>Bracket, front<br>Support AVT.<br>Soporte anterior                                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 3                                             | 95-720 580-75<br>/995                                          | Lagerplatte links<br>Bearing plate left<br>Plaque-support gauche<br>Placa soporte izquierdo             |                                               |                                                                |                                                                |
| 4                                             | 95-720 582-75<br>/995                                          | Lagerplatte mitte<br>Bearing plate middle<br>Plaque-support milieu<br>Placa soporte en centro           |                                               |                                                                |                                                                |
| 5                                             | 14-731 647-05                                                  | Buchse<br>Bush<br>Douille<br>Casquillo                                                                  |                                               |                                                                |                                                                |
| 6                                             | 95-634 320-05                                                  | Leiste<br>Strip<br>Plaquette<br>Plaquita                                                                |                                               |                                                                |                                                                |
| 7                                             | 95-720 578-75<br>/995                                          | Klappe<br>Flap<br>Abattant<br>Tapa                                                                      |                                               |                                                                |                                                                |
| 8                                             | 99-134 930-05                                                  | Blindniete 3x12<br>Blind rivet 3x12<br>Rivet borgne 3x12<br>Remache de macho 3x12                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 9                                             | 13-030 341-05                                                  | Zylinderstift<br>Pin,<br>Pige<br>Pasador cilíndrico                                                     |                                               |                                                                |                                                                |
| 10                                            | 11-341 169-15                                                  | Gewindestift M4x6<br>Threaded stud M4x6<br>Vis sans tête M4x6<br>Tornillo prisionero M4x6               |                                               |                                                                |                                                                |
| 11                                            | 95-720 464-75<br>/995                                          | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                   |                                               |                                                                |                                                                |
| 12                                            | 11-130 906-15                                                  | Zylinderschraube M5x6<br>Pan-head screw M5x6<br>Vis à tête cylindrique M5x6<br>Tornillo cilíndrico M5x6 |                                               |                                                                |                                                                |
| 13                                            | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                       |                                               |                                                                |                                                                |
| 14                                            | 11-225 232-15                                                  | Senkschraube<br>Countersunk screw<br>Vis à tête noyée<br>Tornillo avellanado                            |                                               |                                                                |                                                                |
| 15                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube<br>Pan-head screw<br>Vis à tête cylindrique<br>Tornillo cilíndrico                     |                                               |                                                                |                                                                |

19.2



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                      | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-634 311-11                                                  | Antriebswalze vollst.<br>Drive roll, complete<br>Rouleau de commande cplt.<br>Rodillo motriz completo               | 18                                            | 12-510 111-15                                                  | Zahnscheibe<br>Lock washer<br>Rondelle dentée<br>Arandela dentada                                  |
| 2                                             | 95-634 328-45                                                  | Motorflansch<br>Motor flange<br>Bride de moteur<br>Brida del motor                                                  | 19                                            | 95-701 693-05                                                  | Konische Walze<br>Tapered roller<br>Rouleau conique<br>Rodillo cónico                              |
| 3                                             | 14-016 080-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                  | 20                                            | 95-701 694-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                   |
| 4                                             | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 16<br>Pan-head screw M5 x 16<br>Vis à tête cylindrique M5 x 16<br>Tornillo cilíndrico M5 x 16 | 21                                            | 14-012 534-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial |
| 5                                             | 12-500 170-45                                                  | Federring A5<br>Spring washer A5<br>Rondelle élastique A5<br>Arandela elástica A5                                   | 22                                            | 12-610 190-45                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                        |
| 6                                             | 95-701 533-91                                                  | Wellenkupplung<br>Shaft coupling<br>Accouplement d'arbre<br>Acoplamiento del eje                                    | 23                                            | 12-660 320-45                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                        |
| 7                                             | 70-5220-1069                                                   | Motor<br>Motor<br>Moteur<br>Motor                                                                                   | 24                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,4<br>Washer 6,4<br>Rondelle 6,4<br>Arandela 6,4                                          |
| 8                                             | 95-701 413-45                                                  | Lagerflansch<br>Bearing flange<br>Bride-palier<br>Brida-cojinete                                                    | 25                                            | 12-500 190-45                                                  | Federring A6<br>Spring wahser A6<br>Rondelle élastique A6<br>Arandela elástica A6                  |
| 9                                             | 11-130 179-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 12<br>Pan-head screw M4 x 12<br>Vis à tête cylindrique M4 x 12<br>Tornillo cilíndrico M4 x 12 | 26                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                   |
| 10                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                   | 27                                            | 95-636 569-91                                                  | Transportband<br>Feed band<br>Tapis d'entraînement<br>Cinta transportadora                         |
| 11                                            | 95-634 315-15                                                  | Transportwalze<br>Feed roller<br>Rouleau d'entraînement<br>Rodillo de arrastre                                      |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 12                                            | 14-012 555-01                                                  | Rillenkugellager<br>Grooved ball bearing<br>Roulement rainuré à billes<br>Cojinete de bolas radial                  |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 13                                            | 12-660 350-45                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                         |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 14                                            | 95-713 165-15                                                  | Welle<br>Shaft<br>Arbre<br>Eje                                                                                      |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 15                                            | 12-710 210-12                                                  | Stellring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                               |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 16                                            | 95-634 317-15                                                  | Spannplatte<br>Tensioning plate<br>Plaque de tension<br>Placa tensora                                               |                                               |                                                                |                                                                                                    |
| 17                                            | 11-039 198-15                                                  | Sechskantschraube M4 x 25<br>Hexagon screw M4 x 25<br>Vis six pans M4 x 25<br>Tornillo hexagonal M4 x 25            |                                               |                                                                |                                                                                                    |

19.3

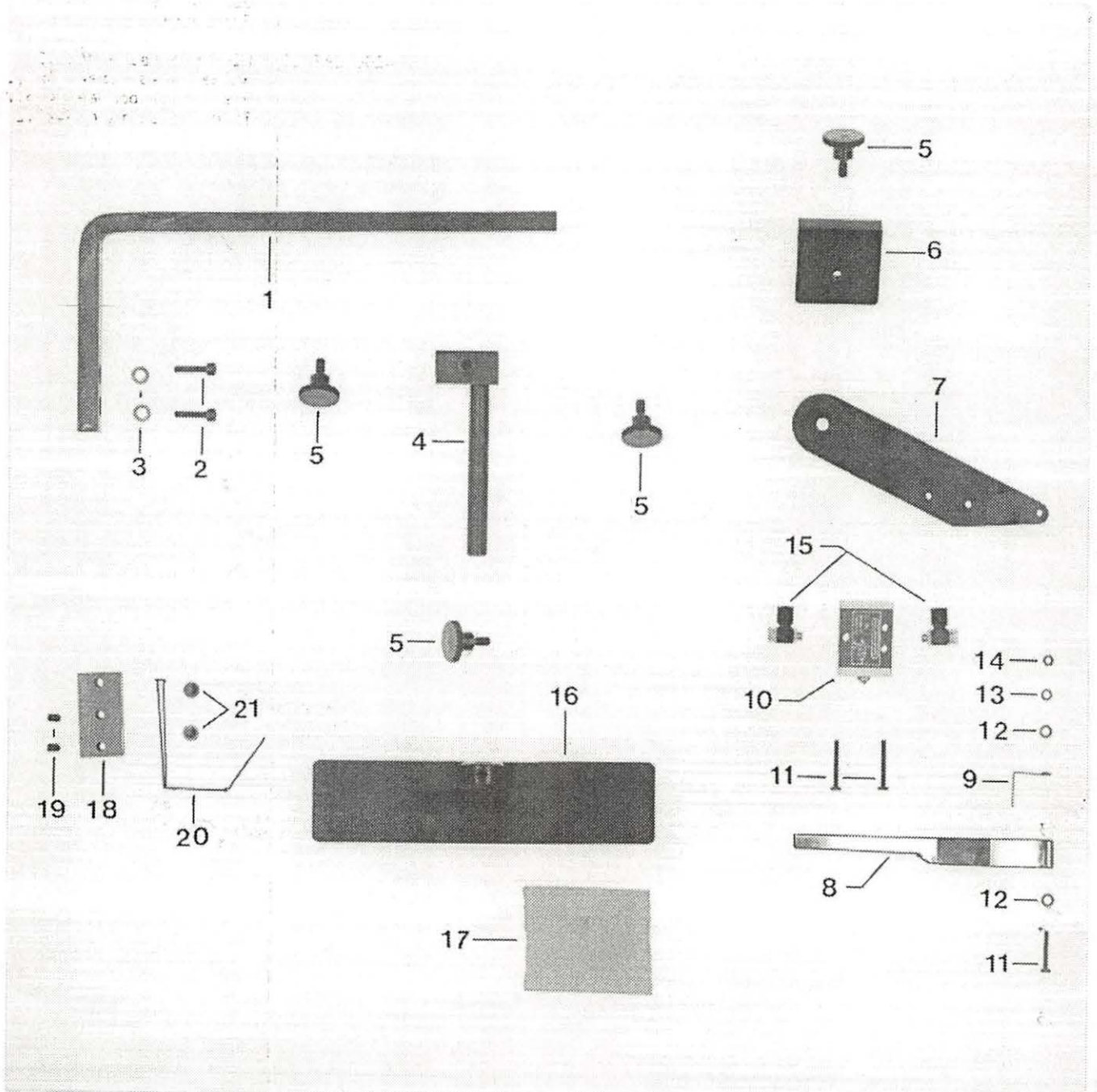


| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                                                                  | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-627 480-15                                                  | Schwenklagerbock<br>Swivel bearing bracket<br>Support de palier pivotant<br>Soporte giratorio                                                                                                                                                   | 14                                            | 18-272 010-65                                                  | Muffe<br>Sleeve<br>Manchon<br>Manguito                                                                                                                         |
| 2                                             | 11-186 962-15                                                  | Zylinderschraube mit Ansatz<br>Dog-point screw<br>Vis à tête cyl. à embase<br>Tornillo cilíndrico con cuello                                                                                                                                    | 15                                            | 18-373 010-61                                                  | Verteilerstück<br>Distributor<br>Nourrice<br>Pieza de distribución                                                                                             |
| 3                                             | 11-335 286-15                                                  | Gewindestift M6x12<br>Threaded stud M6x12<br>Vis sans tête M6x12<br>Tornillo prisionero M6x12                                                                                                                                                   | 16                                            | 18-372 009-61                                                  | Verschraubung<br>Union<br>Raccord<br>Racor                                                                                                                     |
| 4                                             | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                                                                                                                                                | 17                                            | 18-372 001-61                                                  | Verschraubung<br>Union<br>Raccord<br>Racor                                                                                                                     |
| 5                                             | 99-133 149-91                                                  | Zylinder, 20 Ø x 25 Hub<br>Cylinder, 20 mm dia. 25 mm stroke<br>Vérin, Ø 20, course 25<br>Cilindro 20 Ø x 25 de carrera                                                                                                                         | 18                                            | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung M5<br>Union M5<br>Raccord M5<br>Racor M5                                                                                                         |
| 6                                             | 12-024 211-15                                                  | Sechskantmutter M8<br>Hexagon nut M8<br>Ecrou six pans M8<br>Tuerca hexagonal M8                                                                                                                                                                | 19                                            | 99-134 368-31                                                  | 3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>3/2-way solenoid-operated,<br>24-volt valve<br>Electrovanne 3 pos./2 orif., 24 V<br>Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 24 V |
| 7                                             | 95-623 111-15                                                  | Kugelpfanne<br>Ball-joint socket<br>Coussinet sphérique<br>Patín de rótula                                                                                                                                                                      | 20                                            | 99-134 087-91                                                  | Kabelkopf<br>Cable head<br>Embout de câble<br>Extremo del cable                                                                                                |
| 8                                             | 15-032 001-05                                                  | Dichtring<br>Seal<br>Bague d'étanch.<br>Anillo de junta                                                                                                                                                                                         | 21                                            | 99-135 002-95                                                  | Schlauchverschraubung Y-PK3<br>Tube union Y-PK3<br>Raccords à vis pour tuyaux Y-PK3<br>Racor roscado para tubo flexible Y-PK3                                  |
| 9                                             | 18-278 005-91                                                  | Reduziernippel 1/8"-M5<br>Reducing nipple 1/8"-M5<br>Nipple de réduction 1/8"-M5<br>Racor de reducción 1/8"-M5                                                                                                                                  | 22                                            | 18-279 010-05                                                  | Verschlußschraube 1/8"<br>Screw plug 1/8"<br>Vis d'obturation 1/8"<br>Tornillo de cierre 1/8"                                                                  |
| 10                                            | 99-135 233-91                                                  | Drosselrückschlagventil M5<br>Pk3 Abluft gedrosselt<br>Check-return valve M5 Pk3 Exhaust air throttlet<br>Clapet anti-retour av. étranglement M5 Pk3 Air sortant étranglé<br>Válvula estranguladora de retroceso M5 Pk3 Aire de salida reducido | 23                                            | 11-225 232-15                                                  | Senkschraube M5x16<br>Countersunk screw M5x16<br>Vis à tête noyée M5x16<br>Tornillo avellanado M5x16                                                           |
| 11                                            | 99-133 914-91                                                  | 5/2-Wege-Luftimpuls-Ventil<br>5/2-way air-operated valve<br>Distributeur à impulsions pneum. 5 pos./2 orif.<br>Válvula de impulso neumático de 5/2 pasos                                                                                        | 24                                            | 95-720 579-15                                                  | Schaltstange<br>Control rod<br>Bielle<br>Biela                                                                                                                 |
| 12                                            | 99-133 042-91                                                  | Schalldämpfer<br>Silencer<br>Silencieux<br>Silenciador                                                                                                                                                                                          | 25                                            | 95-634 325-15                                                  | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                                                                          |
| 13                                            | 18-272 001-65                                                  | Doppelnippel<br>Double nipple<br>Raccord double<br>Manguito doble                                                                                                                                                                               | 26                                            | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4x8<br>Pan-head screw M4x8<br>Vis à tête cylindrique M4x8<br>Tornillo cilíndrico M4x8                                                        |
|                                               |                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                 | 27                                            | 91-031 888-15                                                  | Kugelzapfen<br>Ball-joint stud<br>Pivot à rotule<br>Pivote esférico                                                                                            |

19.4

| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                         | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe 6,2<br>Washer 6.2<br>Rondelle 6,2<br>Arandela 6,2                                                              | 43                                            | 11-130 197-15                                                  | Zylinderschraube M4x25<br>Pan-head screw M4x25<br>Vis à tête cylindrique M4x25<br>Tornillo cilíndrico M4x25 |
| 29                                            | 12-024 191-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                       | 44                                            | 99-115 425-91                                                  | Verschraubung M5 PK3<br>Union M5 PK3<br>Raccord M5 PK3<br>Racor M5 PK3                                      |
| 30                                            | 95-634 326-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                       | 45                                            | 95-634 329-45                                                  | Schutzblech<br>Cover plate<br>Cache<br>Chapa de protección                                                  |
| 31                                            | 12-610 170-45                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                            | 46                                            | 11-108 099-15                                                  | Zylinderschraube M3x10<br>Pan-head screw M3x10<br>Vis à tête cylindrique M3x10<br>Tornillo cilíndrico M3x10 |
| 32                                            | 95-713 314-15                                                  | Schaltnocken<br>Trip<br>Mentonnet<br>Leva de mando                                                                     | 47                                            | 12-510 081-45                                                  | Zahnscheibe<br>Lock washer<br>Rondelle dentée<br>Arandela dentada                                           |
| 33                                            | 11-130 170-15                                                  | Zylinderschraube M4x6<br>Pan-head screw M4x6<br>Vis à tête cylindrique M4x6<br>Tornillo cilíndrico M4x6                |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 34                                            | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,2<br>Washer 4.2<br>Rondelle 4,2<br>Arandela 4,2                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 35                                            | 95-713 313-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                     |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 36                                            | 11-130 176-15                                                  | Zylinderschraube M4x10<br>Pan-head screw M4x10<br>Vis à tête cylindrique M4x10<br>Tornillo cilíndrico M4x10            |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 37                                            | 12-500 150-45                                                  | Federring A4<br>Spring washer A4<br>Rondelle élastique A4<br>Arandela elástica A4                                      |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 38                                            | 71-1200-0420                                                   | Sprungschalter<br>Quick-break switch<br>Fin de course<br>Interruptor de final                                          |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 39                                            | 71-1200-0567                                                   | Abdeckhaube<br>Cover<br>Cache<br>Cubierta                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 40                                            | 11-106 125-15                                                  | Zylinderschraube M3x30<br>Pan-head screw M3x30<br>Vis à tête cylindrique M3x30<br>Tornillo cilíndrico M3x30            |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 41                                            | 12-305 084-15                                                  | Scheibe 3,2<br>Washer 3.2<br>Rondelle 3,2<br>Arandela 3,2                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                             |
| 42                                            | 99-133 968-91                                                  | Rollenhebelventil<br>Roller-lever valve<br>Distributeur par levier à ga-<br>let<br>Válvula de la palanca de<br>rodillo |                                               |                                                                |                                                                                                             |

19.4



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                                                                                                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Nom de pièce<br>Denominación                                           |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-634 330-15                                                  | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                                                                                                                       | 16                                            | 95-634 037-11                                                  | Anschlag<br>Stop<br>Butée<br>Tope                                                                        |
| 2                                             | 11-130 191-15                                                  | Zylinderschraube M4x20<br>Pan-head screw M4x20<br>Vis à tête cylindrique M4x20<br>Tornillo cilíndrico M4x20                                                                                                 | 17                                            | 25-901 605-03                                                  | Belag<br>Covering<br>Garniture<br>Revestimiento                                                          |
| 3                                             | 12-305 114-15                                                  | Scheibe 4,2<br>Washer 4.2<br>Rondelle 4,2<br>Arandela 4,2                                                                                                                                                   | 18                                            | 95-713 169-15                                                  | Klemmstück<br>Clamp<br>Pièce de serrage<br>Pieza presora                                                 |
| 4                                             | 95-634 034-11                                                  | Führung<br>Guide<br>Guide<br>Guía                                                                                                                                                                           | 19                                            | 11-341 169-15                                                  | Gewindestift M4x6<br>Threaded stud M4x6<br>Vis sans tête M4x6<br>Tornillo prisionero M4x6                |
| 5                                             | 11-550 223-15                                                  | Rändelschraube<br>Milled screw<br>Vis à tête moletée<br>Tornillo moleteado                                                                                                                                  | 20                                            | 95-713 170-05                                                  | Niederhalter<br>Retainer<br>Serre-ouvrage<br>Sujetatelas                                                 |
| 6                                             | 95-636 570-11                                                  | Führung<br>Guide<br>Guide<br>Guía                                                                                                                                                                           | 21                                            | 91-100 297-15                                                  | Linsenschraube M4x3,2<br>Raised-head screw M4x3,2<br>Vis à tête bombée M4x3,2<br>Tornillo alomado M4x3,2 |
| 7                                             | 95-713 310-15                                                  | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                                                                                     |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 8                                             | 95-713 311-05                                                  | Schaltfeder<br>Actuating spring<br>Ressort de commande<br>Muelle de mando                                                                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 9                                             | 95-713 312-05                                                  | Anschlagfeder<br>Stop spring<br>Ressort de butée<br>Muelle de tope                                                                                                                                          |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 10                                            | 99-136 056-91                                                  | 5/2-Wege-Ventil (pneumatisch<br>betätigt)<br>5-port/2-way valve<br>(pneumatically operated)<br>Distributeur 5 pos./2 orif.<br>(à commande pneumatique)<br>Válvula de 5/2 pasos<br>(accionamiento neumático) |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 11                                            | 11-105 113-15                                                  | Zylinderschraube M3x20<br>Pan-head screw M3x20<br>Vis à tête cylindrique M3x20<br>Tornillo cilíndrico M3x20                                                                                                 |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 12                                            | 12-305 084-15                                                  | Scheibe 3,2<br>Washer 3.2<br>Rondelle 3,2<br>Arandela 3,2                                                                                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 13                                            | 12-500 121-45                                                  | Federring A3<br>Spring washer A3<br>Rondelle élastique A3<br>Arandela elástica A3                                                                                                                           |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 14                                            | 12-024 121-15                                                  | Sechskantmutter M3<br>Hexagon nut M3<br>Ecrou six pans M3<br>Tuerca hexagonal M3                                                                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                          |
| 15                                            | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung M5<br>Union M5<br>Raccord M5<br>Racor M5                                                                                                                                                      |                                               |                                                                |                                                                                                          |